

Den Europæiske Unions Tidende

L 298



Dansk udgave

Retsforskrifter

53. årgang

16. november 2010

Indhold

II Ikke-lovgivningsmæssige retsakter

FORORDNINGER

- ★ Rådets forordning (EU) nr. 1032/2010 af 15. november 2010 om ændring af forordning (EF) nr. 174/2005 om indførelse af restriktioner for levering af bistand i tilknytning til militære aktiviteter til Côte-d'Ivoire 1
- ★ Kommissionens forordning (EU) nr. 1033/2010 af 15. november 2010 om ændring af forordning (EF) nr. 1505/2006 for så vidt angår medlemsstaternes årlige rapporter om resultaterne af kontrollen i forbindelse med identifikation og registrering af får og geder ⁽¹⁾ 5
- ★ Kommissionens forordning (EU) nr. 1034/2010 af 15. november 2010 om ændring af forordning (EF) nr. 1082/2003 for så vidt angår kontrol med kravene vedrørende identifikation og registrering af kvæg ⁽¹⁾ 7
- ★ Kommissionens forordning (EU) nr. 1035/2010 af 15. november 2010 om indførelse af en midlertidig antidumpingtold på importen af melamin med oprindelse i Folkerepublikken Kina 10
- ★ Kommissionens forordning (EU) nr. 1036/2010 af 15. november 2010 om indførelse af en midlertidig antidumpingtold på importen af zeolit A i pulverform med oprindelse i Bosnien-Hercegovina 27

Pris: 4 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

(¹) EØS-relevant tekst

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Kommissionens forordning (EU) nr. 1037/2010 af 15. november 2010 om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	44
Kommissionens forordning (EU) nr. 1038/2010 af 15. november 2010 om fastsættelse af importtolden for korn gældende fra den 16. november 2010	46
Kommissionens forordning (EU) nr. 1039/2010 af 15. november 2010 om ændring af de repræsentative priser og den tillægsimporttold for visse produkter inden for sukkersektoren, der er fastsat ved forordning (EU) nr. 867/2010 for produktionsåret 2010/11	49

AFGØRELSER

2010/690/EU:

- ★ **Kommissionens afgørelse af 4. august 2010 om Polens statsstøtte C 40/08 (ex N 163/08) til fordel for PZL Hydral S.A. (meddelt under nummer K(2010) 5406) ⁽¹⁾.....** 51

2010/691/EU:

- ★ **Kommissionens afgørelse af 15. november 2010 om Den Tjekkiske Republiks fritagelse for anvendelsen af beslutning 2006/679/EF om den tekniske specifikation for interoperabilitet gældende for delsystemet Togkontrol og signaler i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog på strækningen Strančice–České Budějovice (meddelt under nummer K(2010) 7789)** 85

Berigtigelser

- ★ **Berigtigelse til Kommissionens forordning (EU) nr. 1015/2010 af 10. november 2010 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2009/125/EF for så vidt angår krav til miljøvenligt design af husholdningsvaskemaskiner (EUT L 293 af 11.11.2010)** 87



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Ikke-lovgivningsmæssige retsakter)

FORORDNINGER

RÅDETS FORORDNING (EU) Nr. 1032/2010

af 15. november 2010

om ændring af forordning (EF) nr. 174/2005 om indførelse af restriktioner for levering af bistand i tilknytning til militære aktiviteter til Côte-d'Ivoire

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 215,

under henvisning til Rådets afgørelse 2010/656/FUSP af 29. oktober 2010 om forlængelse af de restriktive foranstaltninger over for Côte d'Ivoire ⁽¹⁾,

under henvisning til fælles forslag fra Unionens højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik og Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådets forordning (EF) nr. 174/2005 af 31. januar 2005 om indførelse af restriktioner for levering af bistand i tilknytning til militære aktiviteter til Côte d'Ivoire ⁽²⁾ indeholder en række forbud mod eksport af udstyr, som kan anvendes til intern undertrykkelse, og levering af visse former for teknisk bistand, finansiering eller finansiel bistand. Disse restriktioner blev indført i overensstemmelse med Rådets fælles holdning 2004/852/FUSP af 13. december 2004 om restriktive foranstaltninger over for Côte d'Ivoire ⁽³⁾.

(2) I betragtning af De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution 1946 (2010) af 15. oktober 2010 og afgørelse 2010/656/FUSP er det nødvendigt at ændre forordning (EF) nr. 174/2005 for at tillade eksport af udstyr, der ikke er bestemt til at dræbe, så vel som udstyr, der ikke er bestemt til at dræbe, men som kan anvendes til intern undertrykkelse, som alene skal sætte de ivorianske sikkerhedsstyrker i stand til at nøjes med at foretage en magtudøvelse, der er hensigtsmæssig og af et rimeligt omfang for at opretholde den offentlige orden, samt levering af teknisk bistand, finansiering og finansiel bistand i tilknytning hertil.

(3) Listen over udstyr, der kan anvendes til intern undertrykkelse, bør ajourføres på grundlag af ekspertudtalelser og under hensyntagen til Rådets forordning (EF) nr. 1236/2005 af 27. juni 2005 om handel med visse varer, der kan anvendes til henrettelse, tortur eller anden grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf ⁽⁴⁾.

(4) Det er hensigtsmæssigt at ajourføre artiklen om Unionens jurisdiktion i lyset af den seneste praksis for affattelse heraf.

(5) Forordning (EF) nr. 174/2005 bør ændres i overensstemmelse hermed —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 174/2005 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 4, stk. 1, affattes således:

»1. Uanset artikel 2 finder de forbud, der er omhandlet deri, ikke anvendelse på

a) ydelse af teknisk bistand, finansiering og finansiel bistand i tilknytning til våben og beslægtet materiel, når sådan bistand eller sådanne tjenester udelukkende er bestemt til støtte og brug for De Forenede Nationers operation i Côte d'Ivoire og de franske styrker, der støtter den

b) ydelse af teknisk bistand i tilknytning til militært udstyr, der ikke er bestemt til at dræbe, men udelukkende er til humanitær brug eller beskyttelsesbrug, herunder udstyr bestemt for krisestyringsoperationer under EU, FN, Den Afrikanske Union og Det Økonomiske Fællesskab af Vestafrikanske Stater (Ecowas), når sådanne aktiviteter også er forhåndsgodkendt af Sanktionskomitéen

⁽¹⁾ EUT L 285 af 30.10.2010, s. 28.

⁽²⁾ EUT L 29 af 2.2.2005, s. 5.

⁽³⁾ EUT L 368 af 15.12.2004, s. 50.

⁽⁴⁾ EUT L 200 af 30.7.2005, s. 1.

- c) ydelse af finansiering eller finansiel bistand i tilknytning til militært udstyr, der ikke er bestemt til at dræbe, men udelukkende er til humanitær brug eller beskyttelsesbrug, herunder udstyr bestemt for krisestyringsoperationer under EU, FN, Den Afrikanske Union og Ecowas
- d) ydelse af teknisk bistand i tilknytning til våben og beslægtet materiel, der udelukkende er bestemt til støtte og brug for omstruktureringen af forsvars- og sikkerhedsstyrker i overensstemmelse med punkt 3, litra f), i Linas-Marcoussis-aftalen, når sådanne aktiviteter også er forhåndsgodkendt af Sanktionskomitéen
- e) ydelse af finansiering eller finansiel bistand i tilknytning til våben og beslægtet materiel, der udelukkende er bestemt til støtte og brug for omstruktureringen af forsvars- og sikkerhedsstyrker i overensstemmelse med punkt 3, litra f), i Linas-Marcoussis-aftalen
- f) salg eller leverancer, som midlertidigt overføres eller eksporteres til Côte d'Ivoire til styrkerne i en stat, som opererer i overensstemmelse med folkeretten udelukkende og direkte for at lette evakueringen af sine egne statsborgere og statsborgere, som den har et konsulært ansvar over for i Côte d'Ivoire, når sådanne aktiviteter også på forhånd er blevet anmeldt til Sanktionskomitéen.
- g) ydelse af teknisk bistand, finansiering eller finansiel bistand i tilknytning til militært udstyr, der ikke er bestemt til at dræbe, men udelukkende skal sætte de ivorianske sikkerhedsstyrker i stand til at nøjes med at foretage en magtudøvelse, der er hensigtsmæssig og af et rimeligt omfang for at opretholde den offentlige orden.«.

2) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 4a

1. Uanset artikel 3 kan den kompetente myndighed, som opført i bilag II, i den medlemsstat, hvor eksportøren eller tjenesteudbyderen er etableret, på betingelser, som myndigheden skønner passende, tillade salg, levering, overførsel eller eksport af udstyr, som ikke er bestemt til at dræbe, og som er opført i bilag I, eller levering af teknisk bistand, finansiering eller finansiel bistand i tilknytning til sådant udstyr, når den har fastslået, at det pågældende udstyr alene skal sætte de ivorianske sikkerhedsstyrker i stand til udelukkende at foretage magtudøvelse, der er hensigtsmæssig og af et rimeligt omfang for at opretholde den offentlige orden.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 2010.

2. Den pågældende medlemsstat underretter de øvrige medlemsstater og Kommissionen om alle tilladelser, der gives i henhold til stk. 1.

3. Der gives ingen tilladelser til aktiviteter, som allerede har fundet sted.«.

3) Artikel 9 affattes således:

»Artikel 9

Denne forordning anvendes:

- a) på Unionens område, herunder dens luftrum
- b) om bord på fly og skibe under en medlemsstats jurisdiktion
- c) på alle personer inden for eller uden for Unionens område, som er statsborgere i en medlemsstat
- d) på alle juridiske personer, enheder og organer, der er oprettet eller stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning
- e) på alle juridiske personer, enheder og organer med hensyn til de forretninger, de driver helt eller delvis inden for Unionen.«.

4) Bilag I erstattes af teksten i bilaget til denne forordning.

5) Titlen i bilag II affattes således:

»Liste over kompetente myndigheder, der er omhandlet i artikel 4 og 4a«.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 29. oktober 2010.

På Rådets vegne
S. VANACKERE
Formand

BILAG

»BILAG I

Liste over udstyr, der kan anvendes til intern undertrykkelse, jf. artikel 3 og 4a

1. Følgende skydevåben, ammunition og tilbehør hertil:
 - 1.1. Skydevåben, der ikke er underlagt ML 1 og ML 2 i Den Europæiske Unions fælles liste over militært udstyr ⁽¹⁾ (»EU's fælles liste over militært udstyr«).
 - 1.2. Ammunition, der er specielt konstrueret til skydevåben nævnt i 1.1, og specielt konstruerede komponenter hertil
 - 1.3. Sigteanordninger, der ikke er underlagt EU's fælles liste over militært udstyr.
2. Bomber og håndgranater, der ikke er underlagt EU's fælles liste over militært udstyr.
3. Følgende køretøjer:
 - 3.1. Køretøjer udstyret med vandkanoner, der er specielt konstrueret eller modificeret med henblik på bekæmpelse af optøjer
 - 3.2. Køretøjer, der er specielt konstrueret eller modificeret til at blive elektrificeret for at afvise angribere
 - 3.3. Køretøjer, der er specielt konstrueret eller modificeret til at fjerne barrikader, herunder entreprenørudstyr med ballistisk beskyttelse
 - 3.4. Køretøjer, der er specielt konstrueret til transport eller overførsel af fængslede personer og/eller fanger
 - 3.5. Køretøjer, der er specielt konstrueret til at indsætte mobile barrierer
 - 3.6. Komponenter til de køretøjer, der er nævnt i 3.1 - 3.5, og som er specielt konstrueret med henblik på bekæmpelse af optøjer.

Note 1 Dette punkt omfatter ikke køretøjer, der er specielt konstrueret til brandslukning.

Note 2 Under punkt 3.5 forstås ved udtrykket »køretøjer« også påhængsvogne.
4. Følgende sprængstoffer og beslægtet udstyr:
 - 4.1. Udstyr og anordninger specielt konstrueret til at iværksætte eksplosioner med elektriske eller ikke-elektriske midler, herunder tændapparater, detonatorer, sprængkapsler, boostere og detonationslunter, og specielt konstruerede komponenter hertil, bortset fra dem, der er specielt konstrueret til specifik handelsbrug, der består i styring eller betjening ved hjælp af sprængstof af andet udstyr eller anordninger, hvis funktion ikke er at fremkalde eksplosioner (f.eks. air bag-pumper i biler, elektriske overspændingssikringer i sprinklerudløser)
 - 4.2. Lineære sprængkæreladninger, som ikke er underlagt EU's fælles liste over militært udstyr
 - 4.3. Følgende andre sprængladninger, som ikke er underlagt EU's fælles liste over militært udstyr, og beslægtede stoffer:
 - a. amatol
 - b. nitrocellulose (indeholdende mere end 12,5 % nitrogen)
 - c. nitroglycol
 - d. pentaerythritoltetranitrat (PETN)
 - e. picrylchlorid
 - f. 2,4,6-trinitrotoluen (TNT).
5. Følgende beskyttelsesudstyr, som ikke er underlagt ML 13 i EU's fælles liste over militært udstyr:
 - 5.1. Armerede beskyttelsesdragter, der giver ballistisk beskyttelse og/eller beskyttelse mod knivoverfald
 - 5.2. Hjelme, der giver ballistisk beskyttelse og/eller beskyttelse mod fragmentationsbomber, hjelme til brug under optøjer, skjolde til brug under optøjer og ballistiske skjolde.

⁽¹⁾ EUT C 69 af 18.3.2010, s. 19.

Note Dette punkt omfatter ikke:

- *udstyr specielt konstrueret til sportsaktiviteter*
 - *udstyr specielt konstrueret med henblik på kravene til sikkerhed på arbejdspladsen.*
6. Simulatorer, bortset fra dem, der er underlagt ML 14 i EU's fælles liste over militært udstyr, til træning i anvendelsen af skydevåben og specielt udformet software hertil.
 7. Natooptagelses- og termalt afbildningsudstyr og billedforstærkerrør, bortset fra det, der er underlagt EU's fælles liste over militært udstyr.
 8. Barberbladspigtråd.
 9. Militærknive, kampknive og bajonetter med en bladlængde på mere end 10 cm.
 10. Produktionsudstyr specielt konstrueret til de emner, der er nævnt i denne liste.
 11. Speciel teknologi til udvikling, produktion eller anvendelse af de emner, der er nævnt i denne liste.«.
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 1033/2010

af 15. november 2010

om ændring af forordning (EF) nr. 1505/2006 for så vidt angår medlemsstaternes årlige rapporter om resultaterne af kontrollen i forbindelse med identifikation og registrering af får og geder

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 21/2004 af 17. december 2003 om indførelse af en ordning for identifikation og registrering af får og geder og om ændring af forordning (EF) nr. 1782/2003 og direktiv 92/102/EØF og 64/432/EØF⁽¹⁾, særlig artikel 10, stk. 1, første afsnit, og andet afsnit, litra a), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1505/2006 af 11. oktober 2006 om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 21/2004 for så vidt angår mindstekrav til kontrollen i forbindelse med identifikation og registrering af får og geder⁽²⁾ er det fastsat, at medlemsstaterne skal udføre kontrol for at efterprøve, at brugerne overholder kravene i forordning (EF) nr. 21/2004.
- (2) Endvidere er det i forordning (EF) nr. 1505/2006 fastsat, at medlemsstaterne hvert år skal forelægge en årsrapport for Kommissionen efter modellen i bilaget til nævnte forordning med resultaterne af den kontrol, der er foretaget i den foregående årlige kontrolperiode.
- (3) Indsamlingen af data under rapporteringsprocessen bør være relevant og stå i rimeligt forhold til formålet. Af

hensyn til en mere målrettet og brugbar rapportering bør visse bestemmelser om rapportmodellen i bilaget til forordning (EF) nr. 1505/2006 forenkles, så det bliver lettere at fremlægge de relevante oplysninger om gennemførelsen af kontrollen, og så unødige administrative byrder undgås.

- (4) Forordning (EF) nr. 1505/2006 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (5) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer, Dyresundhed og Dyresundhed —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 1505/2006 foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 7, litra b), affattes således:
»b) antallet af bedrifter, der er blevet kontrolleret.«
- 2) Bilaget ændres som angivet i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 2010.

På Kommissionens vegne

José Manuel BARROSO

Formand

⁽¹⁾ EUT L 5 af 9.1.2004, s. 8.

⁽²⁾ EUT L 280 af 12.10.2006, s. 3.

BILAG

Bilaget til forordning (EF) nr. 1505/2006 affattes således:

»BILAG

Rapport om resultaterne af kontrol foretaget i fåre- og gedesektoren for så vidt angår kravene vedrørende identifikation og registrering af disse dyr i henhold til forordning (EF) nr. 21/2004

1. Generelle oplysninger om bedrifter, dyr og kontrolbesøg

Antal bedrifter i medlemsstaten i alt ved rapporteringsperiodens begyndelse ⁽¹⁾	
Antal kontrollerede bedrifter i alt i rapporteringsperioden	
Antal registrerede dyr i medlemsstaten i alt ved rapporteringsperiodens begyndelse ⁽¹⁾	
Antal dyr i alt kontrolleret på bedrifter i rapporteringsperioden ⁽¹⁾	

⁽¹⁾ Eller anden national referencedato til brug i dyrestatistikker.

2. Tilfælde af manglende overholdelse

Antal bedrifter, der ikke overholdt kravene	
---	--

3. Anvendte sanktioner

Antal bedrifter, der har fået sanktioner«	
---	--

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 1034/2010

af 15. november 2010

om ændring af forordning (EF) nr. 1082/2003 for så vidt angår kontrol med kravene vedrørende identifikation og registrering af kvæg

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

forenkles med henblik på at forbedre de oplysninger, der er relevante for gennemførelsen af kontrollen.

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

(5) Forordning (EF) nr. 1082/2003 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1760/2000 af 17. juli 2000 om indførelse af en ordning for identifikation og registrering af kvæg og om mærkning af oksekød og oksekødsprodukter og om ophævelse af Rådets forordning (EF) nr. 820/97 ⁽¹⁾, særlig artikel 10, indledningen og litra d), og

(6) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Komitéen for Landbrugsfondene —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 1082/2003 foretages følgende ændringer:

(1) I Kommissionens forordning (EF) nr. 1082/2003 af 23. juni 2003 om gennemførelsesbestemmelser til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1760/2000 for så vidt angår mindstekrav til den kontrol, der skal foretages i forbindelse med ordningen for identifikation og registrering af kvæg ⁽²⁾, er der fastsat mindstekrav til denne kontrol.

1) Artikel 2, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Den kompetente myndighed foretager hvert år kontrol, som skal omfatte mindst 3 % af bedrifterne.

(2) Erfaringerne med gennemførelsen af den kontrol på stedet, der er fastsat i forordning (EF) nr. 1082/2003, som beskrevet i de årlige rapporter, og med gennemførelsen af den kontrol på stedet vedrørende får og geder, der er fastsat i forordning (EF) nr. 1505/2006 ⁽³⁾, viser, at procentdelen af bedrifter, der hvert år skal kontrolleres, og antallet af dyr, der skal kontrolleres, bør mindskes. Som hovedregel bør alle dyrene på en bedrift være omfattet af kontrollen. Når der er tale om bedrifter med over 20 dyr, bør den kompetente myndighed dog kunne nøjes med at kontrollere et passende, repræsentativt udsnit af dyrene.

2. Hvis den i stk. 1 nævnte kontrol afslører et betydeligt antal tilfælde af manglende overholdelse af forordning (EF) nr. 1760/2000, øges minimumskontrolsatsen dog i den efterfølgende årlige kontrolperiode.«

2) Artikel 3 affattes således:

»Artikel 3

Den kompetente myndighed kontrollerer identifikationen af alle dyr på bedriften.

(3) I henhold til forordning (EF) nr. 1082/2003 skal medlemsstaterne desuden forelægge en årlig rapport for Kommissionen i overensstemmelse med modellen i bilag I til forordningen med oplysninger om gennemførelsen af denne kontrol.

Hvis antallet af dyr på bedriften overstiger 20, kan den kompetente myndighed dog vælge at kontrollere identifikationsmærkerne på et repræsentativt udsnit af dyrene i overensstemmelse med internationalt anerkendte standarder, forudsat at antallet af kontrollerede dyr er tilstrækkeligt til at påvise en manglende overholdelse af forordning (EF) nr. 1760/2000 på 5 % blandt brugerne af de pågældende dyr, med et konfidensniveau på 95 %.«

(4) Indsamlingen af oplysningerne til den årlige rapport bør være hensigtsmæssig og stå i forhold til de formål, der søges opfyldt. For at opnå en mere målrettet og proportional rapportering bør visse krav i forordning (EF) nr. 1082/2003 samt modellen i bilag I til forordningen

3) Artikel 5, stk. 1, litra b), affattes således:

»b) antallet af bedrifter, der er blevet kontrolleret.«

⁽¹⁾ EFT L 204 af 11.8.2000, s. 1.⁽²⁾ EUT L 156 af 25.6.2003, s. 9.⁽³⁾ EUT L 280 af 12.10.2006, s. 3.

4) Bilag I affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 2010.

På Kommissionens vegne

José Manuel BARROSO

Formand

BILAG

Bilag I til forordning (EF) nr. 1082/2003 affattes således:

»BILAG I

Rapport om resultaterne af kontrol foretaget i henhold til afsnit I i forordning (EF) nr. 1760/2000

1. Generelle oplysninger om bedrifter og dyr

Samlet antal bedrifter i medlemsstaten ved rapporteringsperiodens begyndelse ⁽¹⁾	
Samlet antal kontrollerede bedrifter i rapporteringsperioden	
Samlet antal dyr registeret i medlemsstaten ved rapporteringsperiodens begyndelse ⁽¹⁾	
Samlet antal kontrollerede dyr i rapporteringsperioden	
⁽¹⁾ Eller anden national referencedato til brug i dyrestatistikker.	

2. Manglende overholdelse af forordning (EF) nr. 1760/2000

Bedrifter med manglende overholdelse	
--------------------------------------	--

3. Sanktioner pålagt i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 494/98 (*)

	Berørte dyr	Berørte bedrifter
1. Begrænsning af flytningen af individuelle dyr		
2. Begrænsning af flytningen af alle dyr på bedriften		
3. Destruktion af dyr		
I alt		

(*) EFT L 60, 28.2.1998, p. 78.«

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 1035/2010

af 15. november 2010

om indførelse af en midlertidig antidumpingtold på importen af melamin med oprindelse i Folkerepublikken Kina

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1225/2009 af 30. november 2009 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽¹⁾ (»grundforordningen«), særlig artikel 7,

efter høring af det rådgivende udvalg og

ud fra følgende betragtninger:

A. PROCEDURE

1. Indledning

- (1) Den 4. januar 2010 modtog Kommissionen en klage vedrørende import af melamin med oprindelse i Folkerepublikken Kina (»Kina«), indgivet i overensstemmelse med grundforordningens artikel 5 af Borealis Agrolinz Melamine GmbH, DSM Melamine B.V. og Zakłady Azotowe Puławy (»klagerne«), som tegner sig for en betydelig del, i dette tilfælde over 50 %, af den samlede produktion af melamin i EU.
- (2) Klagen indeholdt umiddelbare beviser for, at der fandt dumping sted, og at dumpingten forvoldte væsentlig skade, hvilket ansås for tilstrækkeligt til at begrunde indledningen af en procedure.
- (3) Kommissionen offentliggjorde den 17. februar 2010 en meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende* ⁽²⁾ (»indledningsmeddelelsen«) om indledning af en antidumpingprocedure vedrørende import til EU af melamin med oprindelse i Folkerepublikken Kina (»det pågældende land« eller »Kina«).

2. Parter, som er berørt af proceduren

- (4) Kommissionen underrettede officielt klagerne, de eksporterende producenter i Kina, importører, forhandlere, brugere, leverandører og sammenslutninger, som den vidste var berørt af sagen, samt repræsentanterne for Kina om indledningen af proceduren. Interesserede parter fik lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt inden for den frist, der var fastsat i indledningsmeddelelsen.
- (5) På baggrund af det store antal eksporterende producenter i Kina blev stikprøver nævnt som en mulighed i indledningsmeddelelsen for at fastsætte dumpingens omfang, jf.

grundforordningens artikel 17. For at sætte Kommissionen i stand til at fastslå, om det var nødvendigt at anvende stikprøver, og i givet fald at udvælge en stikprøve, blev alle eksporterende producenter i Kina anmodet om at give sig til kende over for Kommissionen og som angivet i indledningsmeddelelsen fremlægge basisoplysninger om deres aktiviteter vedrørende den pågældende vare i undersøgelsesperioden (1.1.2009-31.12.2009).

- (6) Der blev modtaget syv besvarelser af stikprøveundersøgelsen fra eksporterende producenter eller grupper af eksporterende producenter i Kina. To virksomheder trak sig dog på et tidligt tidspunkt tilbage fra yderligere samarbejde i forbindelse med undersøgelsen. Det var således ikke længere nødvendigt at udtage stikprøver, og parterne blev informeret om, at der ikke ville blive udtaget stikprøver.
- (7) For at give de eksporterende producenter i Kina, der måtte ønske det, mulighed for at anmode om markedsøkonomisk eller individuel behandling, sendte Kommissionen ansøgningsskemaer herom til de kinesiske eksporterende producenter, som den vidste var berørt, til de kinesiske myndigheder og til alle andre kinesiske eksporterende producenter, der havde givet sig til kende inden for de frister, der var fastsat i indledningsmeddelelsen. Tre grupper af kinesiske eksporterende producenter og en individuel virksomhed anmodede om markedsøkonomisk behandling i henhold til grundforordningens artikel 2, stk. 7, eller om individuel behandling, hvis det af undersøgelsen fremgik, at de ikke opfyldte betingelserne for markedsøkonomisk behandling. Endnu en gruppe anmodede kun om individuel behandling.
- (8) Der blev sendt spørgeskemaer til alle parter, som Kommissionen vidste var berørt af sagen, og til alle andre virksomheder, som gav sig til kende inden for fristerne i ovennævnte indledningsmeddelelse. Der blev modtaget besvarelser fra fem eksporterende producenter og forretningsmæssigt forbundne virksomheder i Kina, en producent i USA, som blev foreslået som referenceland i indledningsmeddelelsen, og en producent i et andet muligt referenceland, Indonesien. Der indkom også besvarede spørgeskemaer fra tre EU-producenter, og syv brugere deltog også i samarbejdet ved at indsende besvarelser af spørgeskemaet. Ingen af importørerne forsynede Kommissionen med oplysninger eller gav sig til kende i løbet af undersøgelsen.
- (9) Kommissionen indhentede og efterprøvede alle oplysninger, som den anså for nødvendige til en foreløbig fastsættelse af dumping, deraf følgende skade og EU's interesser, og aflagde kontrolbesøg hos følgende virksomheder:

⁽¹⁾ EUT L 343 af 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ EUT C 40 af 17.2.2010, s. 10.

a) *EU-producenter*

- Borealis Agrolinz Melamine GmbH, Østrig
- DSM Melamine B.V. (nu OCI Melamine B.V.), Nederlandene
- Zakłady Azotowe Puławy, Polen.

b) *Eksporterende producenter i Kina*

- Sichuan Chemical Group: Sichuan Chemical Co., Ltd, Sichuan Jinhua Chemical Co., Ltd, New Tianfu Chemicals Co., Ltd og M&A Chemicals Corporation
- Sichuan Golden Elephant Group: Sichuan Golden Elephant Chemical Industry Group Co., Ltd og Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd
- Shandong Liahed Group: Shandong Liahed Chemical Industry Co., Ltd, Shandong Lianhe Fengyuan Chemical Industry Co., Ltd og Yiyuan Lianhe Fertilizer Co., Ltd
- Tianjin Kaiwei Chemical Co., Ltd
- Henan Junhua Group: Henan Junhua Chemical Company Ltd og Haohua-Junhua Group Zhenyang Chemical Co., Ltd.

- (10) I betragtning af behovet for at fastsætte en normal værdi for den eksporterende producent, der kun anmodede om individuel behandling, og eksporterende producenter, der eventuelt ikke ville blive inddrømmet markedsøkonomisk behandling, blev der aflagt kontrolbesøg på følgende virksomhed med henblik på at fastsætte den normale værdi på grundlag af oplysninger fra referencelandet Indonesien:

c) *Producent i Indonesien*

- DSM Kaltim Melamine (DKM).

3. Undersøgelsesperiode

- (11) Undersøgelsen af dumping og skade omfattede perioden fra den 1. januar 2009 til den 31. december 2009 (»undersøgelsesperioden« eller »UP«). Undersøgelsen af udviklingstendenser af relevans for vurderingen af skade omfattede perioden fra den 1. januar 2006 til udgangen af undersøgelsesperioden (»den betragtede periode«).

B. DEN PÅGÆLDENDE VARE OG SAMME VARE**1. Den pågældende vare**

- (12) Den pågældende vare er melamin, som i øjeblikket taries under KN-kode 2933 61 00, og som har oprindelse i Folkerepublikken Kina.

- (13) Melamin er et hvidt krystallinsk pulver, der udvindes af urinstof. Melamin bruges hovedsageligt i laminat, støbepulver, træplader og coating-harpikser.

2. Samme vare

- (14) Undersøgelsen viste, at melamin, som fremstilles og sælges af EU-erhvervsgruppen i EU, melamin, der fremstilles og sælges på hjemmemarkedet i Kina, og melamin, som importeres til EU fra Kina, samt melamin, der fremstilles og sælges i referencelandet Indonesien, har de samme grundlæggende fysiske og tekniske egenskaber og de samme grundlæggende endelige anvendelsesformål.
- (15) Det konkluderes derfor foreløbigt, at disse varer er identiske i henhold til grundforordningens artikel 1, stk. 4.

C. DUMPING**1. Markedsøkonomisk behandling**

- (16) I henhold til grundforordningens artikel 2, stk. 7, litra b), skal den normale værdi i antidumpingundersøgelser vedrørende import fra Kina fastsættes i overensstemmelse med samme artikels stk. 1-6 for de producenter, som viste sig at opfylde kriterierne i grundforordningens artikel 2, stk. 7, litra c). Til orientering er disse kriterier kort beskrevet herunder:

- Erhvervsmæssige beslutninger træffes på grundlag af markedsvilkårene og uden væsentlig statslig indgriben, og omkostningerne afspejler markedspriserne.
- Firmaer skal have ét klart sæt grundlæggende regnskaber, som revideres uafhængigt i henhold til internationale standarder for regnskabsføring, og som anvendes til alle formål.
- Ingen væsentlige fordrejninger må være overført fra det tidligere ikke-markedsøkonomiske system.
- Der skal forefindes konkurs- og ejendomslove, der garanterer stabilitet og retssikkerhed.
- Valutaomregninger finder sted til markedskurs.

- (17) Tre grupper af eksporterende producenter og en eksporterende producent fra Kina anmodede om markedsøkonomisk behandling og udfyldte rettidigt den pågældende ansøgningsformular.

- (18) For alle de samarbejdsvillige virksomheder i Kina indhentede Kommissionen alle de oplysninger, som den anså for nødvendige, og kontrollerede ved et besøg hos de pågældende virksomheder alle de oplysninger, som var afgivet i anmodningen om markedsøkonomisk behandling.

- (19) Det blev konstateret, at alle de samarbejdsvillige eksporterende producenter og grupper i Kina ikke opfyldte kriterierne for at blive indrømmet markedsøkonomisk behandling. Alle virksomheder, der er involveret i produktion eller salg af melamin i Kina, blev opfordret til at anmode om markedsøkonomisk behandling. Hvis en virksomhed i en gruppe nægtes markedsøkonomisk behandling, nægtes det for gruppen som helhed.
- (20) For de virksomheder, der producerer urinstof af naturgas med henblik på at fremstille melamin, blev afvisningen begrundet med, at omkostningerne til det vigtigste råmateriale, naturgas, ikke afspejlede markedspriserne, jf. grundforordningens artikel 2, stk. 7, litra c). Undersøgelsen med henblik på markedsøkonomisk behandling viste, at dette skyldtes statens indgriben på naturgasmarkedet i Kina.
- (21) Naturgasmarkedet i Kina domineres af tre statsejede virksomheder. Virksomheder, der producerer urinstof, som de derefter bruger til at producere melamin, nyder godt af en lav statsligt fastlagt pris på gas, der anvendes til produktion af urinstof. En virksomhed, som producerer urinstof, der er et gødningsstof, som er vigtigt for den kinesiske landbrugs- og fødevarerindustri, betaler en markant lavere pris for sin gas sammenlignet med virksomheder, der har brug for gas til andre industrielle formål. Ud over denne ordning med forskellige priser er prisen på naturgas i sig selv fordrejet som følge af statslig indgriben og er betydeligt lavere end gasprisen på verdensmarkedet.
- (22) Denne lave gaspris sætter disse melaminproducenter i stand til at producere varen til unaturligt reducerede priser, fordi de kan udnytte den fordrejede lave pris på naturgas. Da naturgas udgør en betydelig del af omkostningerne til urinstof (ca. 80 %), og da urinstof tegner sig for 50-60 % af omkostningerne til produktion af melamin, er det første kriterium ikke opfyldt for de virksomheder i Kina, der producerer urinstof af naturgas.
- (23) Visse virksomheder producerer ikke selv urinstof, men køber det af ikke-forretningsmæssigt forbundne leverandører. Urinstofmarkedet er i sig selv også fordrejet af tre hovedformer for statslig indgriben. For det første var der strenge importkvoter for urinstof og eksportafgifter på 110 % i mellemsæsonen og 10 % uden for sæsonen i undersøgelsesperioden. For det andet har den kinesiske regering fritaget hjemmemarkedssalget af urinstof for moms siden 1. juli 2005. For det tredje er den kinesiske regering direkte involveret i markedet via den statslige gødningsordning, som blev indført i 2004, hvor staten køber urinstof direkte fra producenterne med det formål at sikre en strategisk reserve, og hvor den også kan frigive mængder af urinstof på hjemmemarkedet. Urinstofproducenter nyder også godt af præferencepriser på elektricitet, jernbanefragt og naturgas som nævnt ovenfor.
- (24) Eksportbegrænsningerne bevirker sammen med fordelene for hjemmemarkedssalget, at eksportmængden af urinstof reduceres, så forsyninger rettes mod hjemmemarkedet, og hjemmemarkedsprisen presses nedad. Denne lave hjemmemarkedspris skyldes direkte statslig indgriben på urinstofmarkedet i Kina. Det første kriterium er derfor ikke opfyldt for de virksomheder i Kina, der ikke producerer urinstof, men køber det fra tredjepart.
- (25) Ud over den generelle situation, som er beskrevet ovenfor, opfyldte en gruppe af virksomheder ikke de øvrige krav i det første kriterium, da holdingselskabet er 100 % statsejet, og de enkelte virksomheder i gruppen primært er statsejede. Denne gruppe er derfor underlagt betydelig statslig indgriben, hvad angår vigtige forretningsmæssige beslutninger.
- (26) To virksomheder opfyldte enten ikke det andet eller tredje kriterium. En af dem kunne ikke fremlægge udførlige regnskaber og fik stillet kontorlokaler gratis til rådighed af et offentligt organ. Den anden virksomhed førte ikke regnskab i overensstemmelse med internationale regnskabsstandarder og kunne ikke påvise, at dens overtagelse af et statsejet selskab var sket til nominal værdi.
- (27) En virksomhed kunne ikke påvise, at den opfyldte det tredje kriterium, da den ikke betalte renter af gælden i forbindelse med salget af aktier, der blev udstedt som et led i privatiseringsprocessen. Ved indledningen af privatiseringsprocessen fik en aktionær mere konkret den kapital tilbage, som den pågældende havde investeret, i form af et lån. Ved efterfølgende overdragelser af aktierne blev gældsforpligtelsen anvendt som betaling. Først efter ti år blev lånet tilbagebetalt af den på det tidspunkt privatejede indehaver af disse aktier, uden at der nogen sinde var påløbet eller betalt renter af beløbet.
- (28) En virksomhed blev ikke indrømmet markedsøkonomisk behandling, da virksomhedens forretningsmæssigt forbundne salgsvirksomhed, som også handlede med den pågældende vare, ikke havde udfyldt den pågældende ansøgningsformular.
- (29) Kommissionen underrettede officielt de pågældende virksomheder i Kina, de kinesiske myndigheder og klagerne om resultaterne af undersøgelsen vedrørende markedsøkonomisk behandling. De fik endvidere lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt mundtligt, hvis der var særlige grunde til, at de burde høres.

- (30) Der blev fremlagt skriftlige redegørelser, og en høring af visse eksporterende producenter fandt sted. De eksporterende producenter indvendte, at omkring 70 % af urinstoffet i Kina primært produceres med kul som den vigtigste råvare, og at kun omkring 30 % af urinstoffet fremstilles ved hjælp af naturgas. Eftersom staten også griber ind i urinstofmarkedet, jf. betragtning 23 og 24, ændrer det dog ikke konklusionen om, at omkostningerne til produktion af melamin i høj grad er fordrejede. Påstanden afvises derfor.
- (31) Andre argumenter, der blev fremlagt i de skriftlige redegørelser og under høringen efter fremlæggelsen, kunne ikke ændre forslaget om at afvise markedsøkonomisk behandling af alle virksomheder, der havde anmodet om det.
- (32) På baggrund af ovenstående kunne ingen af de samarbejdsvillige virksomheder, der havde anmodet om markedsøkonomisk behandling, dokumentere, at de opfylder alle kriterierne i grundforordningens artikel 2, stk. 7, litra c). Det blev derfor fastslået, at virksomhederne ikke burde indrømmes markedsøkonomisk behandling. Det rådgivende udvalg blev hørt og gjorde ikke indsigelse mod disse konklusioner.

2. Individuel behandling

- (33) I henhold til grundforordningens artikel 2, stk. 7, litra a), indføres der eventuelt en landsdækkende told for lande henhørende under nævnte artikel undtagen i tilfælde, hvor virksomheder kan påvise, at de opfylder kriterierne i grundforordningens artikel 9, stk. 5.
- (34) Alle de virksomheder og grupper, der anmodede om markedsøkonomisk behandling, anmodede samtidig om individuel behandling, hvis der ikke kunne indrømmes dem markedsøkonomisk behandling. Endvidere anmodede en gruppe om individuel behandling alene. På grundlag af de tilgængelige oplysninger blev det foreløbigt fastslået, at tre af de fem eksporterende producenter eller grupper i Kina opfyldte alle betingelserne for individuel behandling. En gruppe af virksomheder i Kina blev nægtet individuel behandling, da holdingselskabet er 100 % statsejet, og de enkelte virksomheder i gruppen primært er statsejede. En anden virksomhed blev nægtet individuel behandling, fordi virksomhedens forretningsmæssigt forbundne salgsvirksomhed ikke havde udfyldt den pågældende ansøgningsformular. Det var derfor ikke muligt at vurdere kriterierne for individuel behandling.

3. Normal værdi

a) Valg af referenceland

- (35) I henhold til grundforordningens artikel 2, stk. 7, litra a), skal den normale værdi for eksporterende producenter, der ikke indrømmes markedsøkonomisk behandling, fastsættes på grundlag af hjemmemarkedspriserne eller en beregnet normal værdi i et referenceland.
- (36) I indledningsmeddelelsen tilkendegav Kommissionen, at den påtænkte at anvende USA som hensigtsmæssigt referenceland med henblik på at fastsætte den normale værdi, og den opfordrede de interesserede parter til at fremsætte bemærkninger hertil.
- (37) Kommissionen undersøgte, om det var hensigtsmæssigt at anvende et andet land som referenceland, og der blev

sendt spørgeskemaer til melaminproducenter i Indien, Iran, Indonesien og USA. Kun melaminproducenterne i USA og Indonesien besvarede spørgeskemaerne.

- (38) Efter undersøgelsen af besvarelserne blev Indonesien valgt som referenceland, idet det tilsyneladende er et åbent marked med en lav importafgift og betydelig import fra flere tredjelande. Det blev desuden konstateret, at omkostningsstrukturen for en indonesisk producent bedre kunne sammenlignes med omkostningsstrukturen for en kinesisk producent end omkostningsstrukturen for en amerikansk producent og derfor ville resultere i en mere realistisk normal værdi. Undersøgelsen påviste ingen grund til at konkludere, at Indonesien ikke er et egnet land med henblik på fastsættelsen af den normale værdi.
- (39) Der var i sidste ende ingen berørte parter, herunder klagerne, der krævede, at USA skulle anvendes som referenceland i forbindelse med denne undersøgelse.
- (40) Oplysningerne i den samarbejdsvillige indonesiske producents besvarelse blev kontrolleret på stedet og fundet pålidelige med hensyn til beregning af den normale værdi.
- (41) Kommissionen konkluderede derfor foreløbigt, at Indonesien er et hensigtsmæssigt og egnet referenceland i overensstemmelse med grundforordningens artikel 2, stk. 7.
- b) Fastsættelse af den normale værdi
- (42) Den normale værdi blev fastsat på grundlag af efterprøvede oplysninger fra producenten i referencelandet, jf. grundforordningens artikel 2, stk. 7, litra a).
- (43) Den pågældende vare solgtes i repræsentative mængder på hjemmemarkedet i Indonesien.
- (44) Eftersom hjemmemarkedssalget til ikke-forretningsmæssigt forbundne kunder ikke var rentabelt i undersøgelsesperioden, blev den normale værdi fastsat ud fra den indonesiske producents produktionsomkostninger plus et rimeligt beløb til dækning af salgs- og administrationsomkostninger og andre generalomkostninger («SA&G») og til fortjeneste på hjemmemarkedet.
- (45) SA&G-omkostninger og fortjeneste blev fastsat i overensstemmelse med artikel 2, stk. 6, litra c), på grundlag af en anden rimelig metode ved at sammenligne SA&G-omkostninger og fortjeneste for EU-erhvervsgrenen. Det blev vurderet, at det anvendte beløb til SA&G-omkostninger var rimeligt, da det er i overensstemmelse med SA&G-omkostningerne for EU-erhvervsgrenen. Beløbet

til fortjeneste var tæt på det, som EU-erhvervsgrenen opnåede i overskudsgivende år. Der blev ikke fremlagt oplysninger om, at denne fortjeneste var større end den fortjeneste, som andre eksportører eller producenter normalt opnåede på salget af samme generelle kategori af varer på hjemmemarkedet eller oprindelsesmarkedet.

c) *Eksportpriser for eksporterende producenter, der blev indrømmet individuel behandling*

- (46) For alle de samarbejdsvillige eksporterende producenter, som blev indrømmet individuel behandling, og hvis eksportsalg til EU gik direkte til uafhængige kunder, blev eksportpriserne således fastsat på grundlag af de priser, der faktisk var betalt eller skulle betales for den pågældende vare, jf. grundforordningens artikel 2, stk. 8.

d) *Sammenligning*

- (47) Den normale værdi og eksportpriserne blev sammenlignet af fabrik. For at sikre en rimelig sammenligning mellem den normale værdi og eksportprisen blev der i form af justeringer taget behørigt hensyn til forskelle, der påvirker priserne og prissammenligneligheden, jf. grundforordningens artikel 2, stk. 10. Der blev foretaget passende justeringer vedrørende transport-, forsikrings- og håndteringsomkostninger og dermed forbundne omkostninger, emballerings- og kreditomkostninger, bankgebyrer og provisioner i alle tilfælde, hvor dette blev anset for at være berettiget, korrekt og kunne dokumenteres.
- (48) Det bemærkes, at den normale værdi og eksportprisen blev sammenlignet på samme niveau for indirekte skatter, dvs. inklusive moms.

4. Dumpingmargener

a) *For samarbejdende eksporterende producenter, som blev indrømmet individuel behandling*

- (49) I overensstemmelse med grundforordningens artikel 2, stk. 11 og 12, blev dumpingmargenerne for samarbejdsvillige eksporterende producenter, der blev indrømmet individuel behandling, fastsat på grundlag af en sammenligning af det vejede gennemsnit af den normale værdi for referencelandet og det vejede gennemsnit af eksportprisen for den pågældende vare til EU som fastlagt ovenfor.
- (50) På det grundlag blev de midlertidige dumpingmargener, udtrykt som en procentdel af cif-prisen, frit EU's grænse, ufortoldet, fastsat til følgende:

Virksomhed	Midlertidig dumpingmargen
Sichuan Golden Elephant Chemical Industry Group Co., Ltd og selskabets forretningsmæssigt forbundne virksomhed Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd	44,9 %
Shandong Liahed Chemical Industry Co., Ltd og selskabets forretningsmæssigt forbundne virksomheder Shandong Lianhe Fengyuan Chemical Industry Co., Ltd og Yiyuan Lianhe Fertilizer Co., Ltd	47,6 %
Henan Junhua Chemical Company Ltd og selskabets forretningsmæssigt forbundne virksomhed Haohua-Junhua Group Zhengyang Chemical Co., Ltd	49,0 %

b) *For alle andre eksporterende producenter*

- (51) For at beregne den landsdækkende dumpingmargen for alle andre eksporterende producenter i Kina blev graden af samarbejdsvilje først beregnet på grundlag af en sammenligning af den eksportmængde til EU, som den samarbejdsvillige eksporterende producent havde oplyst, med Eurostats tilsvarende statistikker.
- (52) Da samarbejdsgraden i Kina var lav, dvs. 30 %, blev den landsdækkende dumpingmargen for alle andre eksportører i Kina beregnet på grundlag af en sammenligning af den normale værdi fastlagt for Indonesien med oplysningerne om eksportpriser, som var fremlagt af de samarbejdsvillige eksporterende producenter, der ikke var blevet indrømmet markedsøkonomisk behandling eller individuel behandling.
- (53) På dette grundlag blev dumpinggraden for hele landet foreløbigt fastsat til 65,6 % af cif-prisen, EU's grænse, udfoldet.

D. SKADE

1. EU-produktion og EU-erhvervsgren

- (54) Klagen blev indgivet af tre vigtige melaminproducenter i EU, der har produktionsanlæg i Østrig, Tyskland og Italien (Borealis), Nederlandene (DSM) og Polen (Puławy), og som sammen tegnede sig for mere end 90 % af den samlede EU-produktion i undersøgelsesperioden. To andre producenter med begrænset produktion havde ingen indvendinger mod indledningen af undersøgelsen.

- (55) Alle tilgængelige oplysninger om EU-producenterne, herunder oplysninger anført i klagen og oplysninger indsamlet af EU-producenterne før og efter undersøgelsens indledning, blev anvendt til at fastsætte den samlede EU-produktion.
- (56) På dette grundlag blev den samlede EU-produktion anslået til ca. 340 000 ton i undersøgelsesperioden. Denne mængde omfattede produktionen for alle EU-producenter, som gav sig til kende, og den anslåede produktion for de producenter, som forblev tavse i forbindelse med proceduren (»tavse producenter«). Da der ikke forelå andre oplysninger, blev oplysningerne i klagen om de tavse producenter således anvendt ved fastsættelsen af den samlede EU-produktion og det samlede EU-forbrug.

2. EU-forbruget

- (57) Forbruget blev fastsat på grundlag af den samlede import ifølge Eurostat og EU-erhvervsgrenens samlede salg på EU-markedet, herunder et estimat af de tavse producenters salg. Estimatet var baseret på oplysninger fremlagt i klagen.

Tabel 1

	2006	2007	2008	UP
Mængde (ton)	367 476	388 567	323 638	266 178
Indeks	100	105	88	72

Kilde: Eurostat og spørgeskemabesvarelser.

- (58) Forbruget steg med 5 % mellem 2006 og 2007 og faldt derefter med 17 % mellem 2007 og 2008 og med 16 % i undersøgelsesperioden. Forbruget faldt sammenlagt 28 % i den betragtede periode.
- (59) Faldet i forbruget af melamin kan tilskrives konjunkturerne og navnlig den midlertidige nedgang på bygge- og anlægsmarkedet, som er hovedmarkederne for de primære anvendelser af melamin. Melamin er et vigtigt råmateriale i denne sektor og forventes ikke at blive erstattet af andre materialer. Melaminefterspørgslen forventes derfor at stige i takt med den generelle økonomiske genopretning.

3. Importen til Unionen fra det pågældende land

a) Mængde og markedsandel for importen fra Kina

- (60) Undersøgelsen viste, at importen af melamin fra Kina har udviklet sig på følgende måde:

Tabel 2

Import fra Kina	2006	2007	2008	UP
Mængde (ton)	26 565	42 750	34 595	17 434
Indeks	100	161	130	66

Kilde: Eurostat.

- (61) Importen fra Kina steg på EU-markedet mellem 2006 og 2008. Mens det samlede EU-forbrug faldt med 12 % i den samme periode, øgede de kinesiske eksportører deres salgsmængde til EU-markedet med 30 %. Som det fremgår af tabellen nedenfor, steg deres markedsandel også i den pågældende periode.
- (62) Situationen vendte i undersøgelsesperioden, hvor forbruget faldt med 18 %, og de kinesiske producenters eksportmængde faldt endnu mere. Ligesom med eksportmængden faldt markedsandelen for kinesisk import i undersøgelsesperioden.

Tabel 3

Markedsandel for importerede varer fra Kina	2006	2007	2008	UP
Markedsandel	7,2 %	11,0 %	10,7 %	6,5 %
Indeks	100	153	148	91

Af data fra Eurostat fremgår det, at importprisen fra Kina generelt steg med 10 % i den betragtede periode.

Tabel 4

	2006	2007	2008	UP
Gennemsnitspris/ton	814 EUR	802 EUR	1 149 EUR	896 EUR
Indeks	100	99	141	110

Kilde: Eurostat.

- (63) De kinesiske eksportører var dog i høj grad ikke samarbejdsvillige, og undersøgelsen viste, at den gennemsnitlige importpris for de samarbejdsvillige kinesiske eksportører, der tegnede sig for omkring 30 % af den samlede kinesiske import, var meget lavere end Eurostats pris og lavere end EU-erhvervs-grenens pris og var i gennemsnit 806 EUR/ton i undersøgelsesperioden.
- (64) I denne fase af undersøgelsen vurderes det derfor, at den pris, der blev efterprøvet hos de eksporterende producenter i Kina, skal tages i betragtning i analysen af spørgsmålet om skade og årsags-sammenhæng.
- (65) Under undersøgelsen påstod visse parter, at melamin importeret fra Kina var af en ringere kvalitet end melamin produceret af EU-erhvervs-grenen, og at varen ikke kunne bruges til bestemte anvendelser, f.eks. overfladebelægning. Da denne påstand ikke kunne begrundes, blev den ikke taget i betragtning i denne fase af undersøgelsen.

b) Prisunderbud

- (66) For at kunne undersøge prisunderbuddet blev de vejede gennemsnitlige priser for EU-erhvervs-grenen ved salg til ikke-forretningsmæssigt forbundne kunder på EU-markedet, justeret til ab fabrik, navnlig med hensyn til transport- og håndteringsomkostninger, sammenlignet med de tilsvarende vejede gennemsnitlige priser for de samarbejdsvillige eksportører fra Kina ved salg til den første uafhængige kunde på EU-markedet, fastsat på cif-basis.
- (67) Det fremgik af sammenligningen, at den pågældende dumpingvare med oprindelse i Kina blev solgt i EU i undersøgelsesperioden til underbudspriser på 10,3 % under EU-erhvervs-grenens priser.

4. EU-erhvervs-grenens økonomiske situation

a) Indledende bemærkninger

- (68) I overensstemmelse med grundforordningens artikel 3, stk. 5, omfattede undersøgelsen af dumping-importens virkninger for EU-erhvervs-grenen en vurdering af alle økonomiske indikatorer, der havde indflydelse på EU-erhvervs-grenens situation fra 2006 til undersøgelsesperiodens afslutning.

b) Produktion, produktionskapacitet og kapacitetsudnyttelse

Tabel 5

	2006	2007	2008	UP
Produktion (ton)	378 961	371 564	358 794	304 028
Indeks	100	98	95	80

	2006	2007	2008	UP
Kapacitet (ton)	442 000	442 000	396 200	396 200
Indeks	100	100	90	90
Kapacitetsudnyttelse	86 %	84 %	91 %	77 %
Indeks	100	98	106	90

Kilde: Spørgeskemabesvarelser.

- (69) Som vist i ovenstående tabel faldt EU-erhvervsgrenens produktion med 20 % i løbet af den pågældende periode. EU-erhvervsgrenens produktionskapacitet faldt med 10 % i den betragtede periode.
- (70) EU-erhvervsgrenens produktionskapacitet faldt til ca. 396 200 ton i 2008. På baggrund af stagnerende salg og faldende produktionsmængder faldt udnyttelsen af den kapacitet, der var til rådighed, dog fra 86 % i 2006 til 77 % i undersøgelsesperioden. Det største fald skete i perioden fra 2008 til undersøgelsesperioden.

c) *Salgsmængde og markedsandel*

- (71) Salgstallene i tabellen nedenfor vedrører den mængde, der blev solgt til den første uafhængige kunde på EU-markedet.

Tabel 6

	2006	2007	2008	UP
Mængde (ton)	254 707	274 211	241 867	215 469
Indeks	100	108	95	85
Markedsandel	74 %	75 %	80 %	86 %
Indeks	100	107	107	116

Kilde: Spørgeskemabesvarelser.

- (72) Mens EU-forbruget faldt med 28 % i 2006 og undersøgelsesperioden, faldt EU-erhvervsgrenens salgsmængde af samme vare til uafhængige kunder på EU-markedet med 15 %. EU-erhvervsgrenen kunne dermed øge sin markedsandel til EU-markedet fra 74 % i 2006 til 86 % i undersøgelsesperioden.

d) *EU-erhvervsgrenens gennemsnitlige salgspriser pr. enhed og produktionsomkostninger*

- (73) EU-erhvervsgrenens gennemsnitlige priser, ab fabrik, ved salg til ikke-forretningsmæssigt forbundne kunder på EU-markedet faldt med 5 % i den betragtede periode. Salgsprisen faldt betydeligt med 26 % mellem 2008 og undersøgelsesperioden.

Tabel 7a

	2006	2007	2008	UP
Gennemsnitspris/ton	949 EUR	998 EUR	1 217 EUR	898 EUR
Indeks	100	105	128	95

Kilde: Spørgeskemabesvarelser.

- (74) Undersøgelsen viste, at EU-erhvervsgrenens gennemsnitlige produktionsomkostninger steg med 2 % mellem 2006 og undersøgelsesperioden. I samme periode var EU-erhvervsgrenen imidlertid tvunget til at holde sine salgspriser nede for at kunne konkurrere med dumpingimporten til lave priser. Derfor lå EU-erhvervsgrenens salgspriser betydeligt under erhvervsgrenens produktionsomkostninger i undersøgelsesperioden.

- (75) EU-erhvervsgrenens produktionsomkostninger udviklede sig på følgende måde i den betragtede periode:

Tabel 7b

	2006	2007	2008	UP
Gennemsnitlige produktionsomkostninger/ton	1 076 EUR	1 054 EUR	1 229 EUR	1 060 EUR
Indeks	100	98	114	98

Kilde: Spørgeskemabesvarelser.

e) Lagerbeholdninger

- (76) Lagrene udgjorde ca. 5 % af produktionsmængden i undersøgelsesperioden. EU-erhvervsgrenen formindskede sine lagre med 68 % i den betragtede periode, navnlig mellem 2008 og undersøgelsesperioden. Imidlertid skal dette fald ses i lyset af det lavere aktivitetsniveau, der skyldtes en indskrænkning af EU-erhvervsgrenen.

Tabel 8

	2006	2007	2008	UP
Lagerbeholdninger (ton)	51 650	31 019	48 732	16 611
Indeks	100	60	94	32

Kilde: Spørgeskemabesvarelser.

f) Beskæftigelse, lønninger og produktivitet

Tabel 9

	2006	2007	2008	UP
Beskæftigelse — fuldtidsækvivalenter (FT.Æ)	706	688	613	606
Indeks	100	97	87	86
Arbejdskraftomkostninger (EUR/FT.Æ)	57 736	57 248	63 273	61 025
Indeks	100	99	110	106
Produktivitet (enhed/FT.Æ)	537	540	585	502
Indeks	100	101	109	94

Kilde: Spørgeskemabesvarelser.

- (77) Som følge af en indskrænkning af EU-erhvervsgrenen blev antallet af beskæftigede reduceret med 13 % i 2008 og med endnu 1 % i undersøgelsesperioden. Faldet i produktiviteten skal ses i lyset af de generelle indskrænkninger, hvor faldet i antallet af beskæftigede følger faldet i produktionen, men først senere. For så vidt angår arbejdskraftomkostningerne, steg de kun lidt med 6 % i den betragtede periode.

g) Rentabilitet, likviditet, investeringer, investeringsafkast og evnen til at tilvejebringe kapital

Tabel 10

	2006	2007	2008	UP
Rentabilitet	- 9,9 %	- 2,4 %	- 1,3 %	- 18,0 %

	2006	2007	2008	UP
År/år		- 7,5 %	+ 1,1 %	- 16,7 %
Likviditet (1 000 EUR)	- 5 091	36 162	19 682	- 20 847
År/år		41 253	- 18 480	- 40 529
Investeringer (1 000 EUR)	29 070	14 630	32 540	21 465
Indeks	100	50,3	112	74
Investeringsafkast	- 10 %	- 3 %	- 2 %	- 25 %
År/år		+ 7 %	+ 1 %	- 23 %

Kilde: Spørgeskemabesvarelser.

- (78) EU-erhvervsgrenens rentabilitet blev beregnet som nettooverskuddet før skat ved salg af samme vare og udtrykt i procent af omsætningen i forbindelse med dette salg. I den betragtede periode faldt EU-erhvervsgrenens rentabilitet markant fra et tab på 9,9 % i 2006 til et tab på 18 % i undersøgelsesperioden. Denne situation opstod, selv om EU-erhvervsgrenens produktionsomkostninger faldt med 14 % mellem 2008 og undersøgelsesperioden, som det fremgår af tabel 7b ovenfor.
- (79) Tendensen for likviditeten, som er erhvervsgrenens evne til at selvfinansiere sine aktiviteter, afspejler i stort omfang udviklingen i rentabiliteten. Følgelig udviser likviditeten en væsentlig nedgang i den betragtede periode. Det samme kan siges om investeringsafkastet, som udviste en tilsvarende udvikling i tråd med de negative resultater, som EU-erhvervsgrenen opnåede i den betragtede periode.
- (80) Af ovenstående fremgår det, at EU-erhvervsgrenens evne til at investere blev begrænset, da likviditeten forværredes markant i den betragtede periode. Derfor faldt investeringerne med 26,2 % i den betragtede periode.
- h) *Vækst*
- (81) Mens EU-forbruget faldt med 28 % mellem 2006 og undersøgelsesperioden, faldt EU-erhvervsgrenens salgsmængde på EU-markedet med 15 %. Når man ser på udviklingen i den betragtede periode, var faldet på 15 % i EU-erhvervsgrenens salgsmængde mindre udtalt end faldet på 28 % i EU-forbruget. Følgelig steg EU-erhvervsgrenens markedsandel med 12 procentpoint i samme periode.
- i) *Den faktiske dumpingmargens størrelse*
- (82) Dumpingmargenerne for Kina, som fremgår af afsnittet om dumping ovenfor, ligger over bagatelgrænsen. I betragtning af dumpingimportens størrelse og priser kan virkningerne af de faktiske dumpingmargener ikke anses for at være ubetydelige.

5. Konklusion om skade

- (83) Undersøgelsen viste, at en række indikatorer vedrørende EU-erhvervsgrenens økonomiske situation forværredes markant i den betragtede periode.
- (84) Salgsmængden faldt med 15 %, produktionsmængden faldt med 20 %, udnyttelsen af produktionsanlæggene faldt fra 86 % til 77 %, og det var nødvendigt at reducere beskæftigelsen med 14 %. I samme periode faldt priserne med 5 %. Salgsprisen faldt med 26 % mellem 2008 og undersøgelsesperioden, og rentabiliteten var derfor dramatisk lav, hvilket havde negative konsekvenser for investeringer og finansielle indikatorer, som f.eks. likviditet og investeringsafkast.
- (85) Selv om det lykkedes for EU-erhvervsgrenen at øge sin markedsandel med 12 procentpoint på EU-markedet trods et faldende forbrug, førte det lave prisniveau på EU-markedet, navnlig i undersøgelsesperioden, til en markant forværring af EU-erhvervsgrenens finansielle situation i undersøgelsesperioden. Priserne kunne ikke dække produktionsomkostningerne, og tabene var så høje som - 18 % af omsætningen.

- (86) På det grundlag vurderes det, at EU-erhvervsgrenen påførtes væsentlig skade i undersøgelsesperioden.

E. ÅRSAGSSAMMENHÆNG

1. Indledning

- (87) I overensstemmelse med grundforordningens artikel 3, stk. 6 og 7, blev det undersøgt, om den betydelige skade, som EU-erhvervsgrenen havde lidt, skyldtes dumpingimporten fra det pågældende land. Andre kendte faktorer end dumpingimporten, som kan have forvoldt EU-erhvervsgrenen skade, blev også undersøgt for at sikre, at al skade, der kan tilskrives disse faktorer, ikke blev tillagt dumpingimporten.

2. Virkningerne af dumpingimporten

- (88) Det skal bemærkes, at samarbejdsviljen fra de eksporterende producenter i Kina var meget lav i forbindelse med denne undersøgelse. De samarbejdsvillige eksporterende producenter repræsenterer omkring 29 % af den samlede melaminimport i undersøgelsesperioden.
- (89) Eurostats importstatistik viste, at importmængden fra Kina generelt faldt markant med 34 % i den betragtede periode. Denne import faldt med andre ord relativt mere end forbruget (- 28 %) i samme periode.
- (90) Hvad angår priser, viser data fra Eurostat, at importprisen for kinesisk melamin steg med 10 % i den betragtede periode. Den faldt markant med 31 % i perioden fra 2008 til undersøgelsesperioden. De efterprøvede oplysninger fra de samarbejdsvillige kinesiske eksportører, der tegner sig for ca. 30 % af den samlede import fra Kina, viste, at de gennemsnitlige kinesiske importpriser var meget lavere end Eurostats priser. Det blev konstateret, at de samarbejdsvillige producenter i gennemsnit underbød EU-erhvervsgrenens pris med 10,3 % i undersøgelsesperioden.
- (91) På baggrund af den lave samarbejdsvilje fra Kina vurderes det, at den pris, som er efterprøvet hos de samarbejdsvillige producenter, skal have forrang for Eurostats prisoplysninger.
- (92) En månedsbaseret analyse af importmængden for melamin viste, at den kinesiske import var særdeles påfaldende på EU-markedet i første halvår af undersøgelsesperioden, hvor krisen i sektoren toppede, og havde en markedsandel på op til 15 % på EU-markedet i første halvår af undersøgelsesperioden. EU-erhvervsgrenens struktur og produktionsproces betød, at den ikke havde andet valg end at sænke sin salgspris for at bevare sin markedsandel. Selv om de kinesiske importører reducerede deres eksport til EU betydeligt i andet halvår af undersøgelsesperioden, påvirkede den negative virkning af deres massive markedsandel i begyndelsen af undersøgelsesperioden og deres lave salgspriser fortsat EU-markedet og EU-erhvervsgrenen i resten af undersøgelsesperioden.
- (93) Undersøgelsen viste, at EU-erhvervsgrenen led under alvorlige produktionsnedskæringer, en lavere kapacitetsudnyttelsesgrad samt faldende salgsmængder og beskæftigelse i den betragtede periode. EU-erhvervsgrenens struktur og udviklingen i ovennævnte skadesfaktorer viser, at forværringen af dens økonomiske situation i en vis grad skyldtes krisen og den lavere efterspørgsel på markedet, jf. betragtning 97-100 nedenfor. Men den skyldtes også det lave prisniveau og presset fra de kinesiske eksportører, navnlig mellem 2008 og undersøgelsesperioden, hvor den ikke kunne dække sine omkostninger. Som følge deraf beløb tabene i løbet af undersøgelsesperioden sig til hele - 18 % af omsætningen.
- (94) I betragtning af den fordrejning, der blev konstateret under undersøgelsen med henblik på markedsøkonomisk behandling i Kina, det påviste høje niveau af dumping og konklusionerne i navnlig betragtning 92 ovenfor vurderes det, at tilstedeværelsen af billig dumpingimport, som underbyder EU-erhvervsgrenens pris med mere end 10 % på EU-markedet, bidrog til en yderligere forværring af den negative udvikling i salgspriser på EU-markedet i hele undersøgelsesperioden, selv med en faldende markedsandel.

- (95) På det grundlag kan der fastlægges en årsagssammenhæng mellem dumpingimporten og den skade, som EU-erhvervsgrænsen har lidt.

3. Andre faktorerens virkninger

- (96) De øvrige faktorer, som blev undersøgt i forbindelse med årsagssammenhængen, er udviklingen i efterspørgslen på EU-markedet, den økonomiske krise, EU-erhvervsgrænsens produktionsomkostninger, EU-erhvervsgrænsens eksportresultater og importen af melamin fra tredjelande.

a) Udviklingen i efterspørgslen og den økonomiske krise

- (97) Det skal bemærkes, at melamin primært anvendes på bygge- og anlægsmarkedet. Efter den økonomiske krise indskrænkedes bygge- og anlægsmarkedet, hvilket også resulterede i en nedgang i forbruget, ikke kun i EU, men globalt. Eftersom EU er langt det største marked for melamin i verden, har krisen haft en negativ indvirkning på markedet. Det ses af et fald på 28 % i forbruget, produktionsstandsninger inden for EU-erhvervsgrænsen og faldende salgspriser.
- (98) Ovennævnte kendsgerninger og overvejelser viser, at en del af den skade, som EU-erhvervsgrænsen havde lidt, kunne tilskrives den økonomiske krise.
- (99) Som forklaret i betragtning 88-95 ovenfor skal det dog erindres, at der var tydelige fordrejninger på det kinesiske marked for melamin. Dumpingimporten fra Kina underbød endvidere i gennemsnit EU-erhvervsgrænsens pris med 10 % i undersøgelsesperioden og forværrede dermed yderligere de negative virkninger på prisniveauet, navnlig i undersøgelsesperioden.

- (100) Selv om en del af den betydelige skade, som EU-erhvervsgrænsen havde lidt, eventuelt kan tilskrives den økonomiske krise, er det ikke tilstrækkeligt til at bryde årsagssammenhængen mellem dumpingimporten og EU-erhvervsgrænsens betydelige skade, når det kraftige prisunderbud, som de kinesiske eksportører anvendte, og den selektive stigning i deres tilstedeværelse i undersøgelsesperioden, jf. betragtning 92 ovenfor, tages i betragtning.

b) EU-erhvervsgrænsens produktionsomkostninger

- (101) Undersøgelsen viste, at produktionen af melamin er kapitalintensiv med en høj andel af faste omkostninger. EU-erhvervsgrænsens produktionsomkostninger i forbindelse med melaminproduktion forblev stabile i den betragtede periode, men faldt med 14 % mellem 2008 og undersøgelsesperioden, jf. tabel 7b ovenfor. Dette burde have sikret en vis forbedring af EU-erhvervsgrænsens rentabilitet, men som følge af det lave prisniveau på EU-markedet og dumpingimporten fra Kina til lave priser, som konstant underbød EU-erhvervsgrænsens priser, skete det ikke.
- (102) Det konkluderedes derfor, at produktionsomkostningerne ikke har været årsag til den skade, som EU-erhvervsgrænsen har lidt.

c) EU-erhvervsgrænsens eksportresultater

- (103) Selv om analysen af skade og årsagssammenhæng fokuserede på EU-erhvervsgrænsens situation på EU-markedet, blev dens eksportresultater undersøgt som en potentiel anden faktor, der eventuelt kan forklare den konstaterede skade.

Tabel 11

	2006	2007	2008	UP
Eksport (1 000 ton)	84 103	78 956	68 560	85 146
Indeks	100	94	82	101

Kilde: EU-erhvervsgrænsens besvarelser af spørgeskemaet.

- (104) Analysen viste, at EU-erhvervsgrenens eksportsalg til ikke-forretningsmæssigt forbundne parter forblev stabilt på omkring 85 000 ton eller 28 % af produktionen i den betragtede periode. Klagernes eksportresultater har derfor været særdeles gode, selv under krisen. Den skadelige situation for EU-erhvervsgrenen kan ikke forklares ved eller tilskrives eksport.

d) *Import fra andre tredjelande*

- (105) Udviklingen i importen fra tredjelande, for så vidt angår både mængder og priser, mellem 2006 og undersøgelsesperioden fremgår af følgende:

Tabel 12

Andre tredjelande	2006	2007	2008	UP
Import (ton)	45 480	41 060	24 835	16 473
<i>Indeks</i>	100	90	55	36
Markedsandel	12,3 %	10,6 %	7,7 %	6,2 %
<i>Indeks</i>	100	86	62	50
Pris (EUR/ton)	820	941	1 094	895
<i>Indeks</i>	100	115	133	109

Kilde: Eurostat.

- (106) Bortset fra Iran og Saudi-Arabien var importen fra individuelle tredjelande under bagatelgrænsen på 1 % af markedsandelen på EU-markedet i undersøgelsesperioden. Undersøgelsen viste, at importmængden fra tredjelande faldt i den betragtede periode. Hvad angår Iran og Saudi-Arabien, som tegnede sig for henholdsvis 4,4 % og 1,4 % af EU-forbruget i undersøgelsesperioden, blev det konstateret, at deres priser var højere end de samarbejdsvillige kinesiske eksportørers priser. Det vurderes derfor, at sådanne mængder og priser kun har haft begrænset indvirkning, hvis nogen, på EU-markedet.
- (107) På grundlag af ovenstående konkluderedes det foreløbigt, at importen fra disse tredjelande ikke i væsentlig grad bidrog til den betydelige skade, der var blevet påført EU-erhvervsgrenen.

4. Konklusion om årsagssammenhæng

- (108) Ovennævnte analyse viste, at der i den betragtede periode var et kraftigt fald i mængde og markedsandele for dumpingimporten fra Kina til lave priser. Denne import blev dog foretaget til dumpingpriser, som lå 10 % under de priser, som EU-erhvervsgrenen krævede for tilsvarende varettyper på EU-markedet. Denne negative indvirkning i salgspriserne på EU-markedet forekom i hele undersøgelsesperioden. Baseret på alle kendsgerninger og betragtninger blev det vurderet, at der var en årsagssammenhæng mellem dumpingimporten og den skade, som EU-erhvervsgrenen blev påført i undersøgelsesperioden.
- (109) Undersøgelsen af de andre kendte faktorer, som kunne have forårsaget skade for EU-erhvervsgrenen, afslørede, at disse faktorer ikke synes at være af en sådan beskaffenhed, at de bryder årsagssammenhængen mellem dumpingimporten fra Kina og den skade, som EU-erhvervsgrenen har lidt.
- (110) På baggrund af ovenstående analyse, hvor der behørigt blev skelnet mellem alle de kendte faktorer, der har betydning for EU-erhvervsgrenens situation, og de skadevoldende virkninger af dumpingimporten, konkluderedes det foreløbigt, at dumpingimporten fra Kina har forvoldt EU-erhvervsgrenen væsentlig skade, jf. grundforordningens artikel 3, stk. 6.

F. EU'S INTERESSER

1. Indledende bemærkning

- (111) I overensstemmelse med grundforordningens artikel 21 blev det undersøgt, om der til trods for de foreløbige konklusioner om skadevoldende dumping var tvingende årsager til at konkludere, at det ikke var i Unionens interesse at indføre foreløbige antidumpingforanstaltninger i dette tilfælde. Unionens interesser blev analyseret på grundlag af en vurdering af alle de forskellige involverede parter interesser, herunder EU-erhvervsgrenens, importørernes og brugernes interesser.

2. EU-erhvervsgrenens interesser

- (112) EU-erhvervsgrenen består af tre producenter med produktionsanlæg i forskellige EU-medlemsstater, som giver direkte beskæftigelse til godt 600 arbejdstagere i forbindelse med den pågældende vare.
- (113) EU-erhvervsgrenen har lidt væsentlig skade som følge af dumpingimporten fra Kina. Der mindes om, at de mest relevante skadesindikatorer viste en negativ tendens i den betragtede periode. Navnlig skadesindikatorerne vedrørende EU-erhvervsgrenens finansielle resultater, f.eks. likviditet, investeringsafkast og rentabilitet, blev påvirket i alvorlig grad. Hvis der ikke indføres foranstaltninger, vurderes det, at melaminsektorens genopretning ikke vil være tilstrækkelig til at sikre en genopretning af EU-erhvervsgrenens finansielle situation.
- (114) Det forventes, at indførelsen af midlertidig antidumpingtold vil genoprette effektive handelsvilkår på markedet i EU, så prisen på melamin vil afspejle omkostningerne til de forskellige komponenter og markedsvilkårene. Det kan forventes, at indførelsen af midlertidige foranstaltninger og genopretningen i sektoren vil betyde, at EU-erhvervsgrenen kan opnå stordriftsfordele og dermed bevare sin markedsandel med positive virkninger for dens økonomiske situation og rentabilitet.
- (115) Det blev derfor konkluderet, at indførelsen af midlertidige antidumpingforanstaltninger over for importen af melamin med oprindelse i Kina vil være i EU-erhvervsgrenens interesse.

3. Brugernes interesser

- (116) Samarbejdet med brugerne var relativt begrænset i dette tilfælde. Der blev udsendt 44 spørgeskemaer til de kendte brugere i EU, og kun syv besvarelser var tilstrækkelig detaljerede til at foretage en vurdering af deres økonomiske situation og den mulige indvirkning af antidumpingforanstaltninger på deres aktiviteter. De samarbejdsvillige brugere tegnede sig for ca. 10 % af EU-forbruget.
- (117) I henhold til EU-erhvervsgrenen tegner melamin sig højst for 3 % og i gennemsnit 2 % af brugerindustriens produktionsomkostninger. Hvis dette bekræftes af yderligere kontrolbesøg hos brugerne, som finder sted i den resterende del af undersøgelsen, vil antidumpingforanstaltninger have begrænset indvirkning på brugerindustrien.
- (118) I henhold til de få detaljerede besvarelser fra brugerne tegner melamin sig for omkring 10 % af brugerindustriens produktionsomkostninger. Den mulige indvirkning af foranstaltninger kan derfor være negativ afhængigt af deres rentabilitet, som brugerne ikke har fremlagt klare oplysninger om. Som nævnt ovenfor vil kontrolbesøg finde sted hos de primære brugere i den resterende del af undersøgelsen. Kommissionen vil også søge at styrke samarbejdet med brugerindustrien.
- (119) Visse parter anførte også, at den primære konsekvens af antidumpingforanstaltninger i dette tilfælde kan blive en prisstigning, som industrien indfører for melamin i medfør af EU-erhvervsgrenens store markedsandel.
- (120) Det vurderes ikke desto mindre, at det kan føre til yderligere nedskæringer i visse EU-producenters produktion og deraf følgende problemer, som f.eks. manglende forsyninger på EU-markedet, det største marked for melamin i verden, hvis der ikke indføres foranstaltninger mod dumpingimport fra Kina.

- (121) Baseret på ovennævnte kendsgerninger og betragtninger vurderes det, at der i denne fase ikke er begrundede elementer, som viser, at indvirkningen af midlertidige foranstaltninger vil være uforholdsmæssig med hensyn til brugerindustriens aktiviteter. Det vurderes derfor, at der ikke er nogen tvingende grunde til ikke at indføre midlertidige foranstaltninger.

4. Konklusion vedrørende EU's interesser

- (122) I lyset af ovenstående blev det ud fra de tilgængelige oplysninger om Unionens interesser foreløbigt konkluderet, at der overordnet set ikke er tvingende grunde til ikke at indføre midlertidige foranstaltninger over for importen af melamin med oprindelse i Kina.

G. MIDLERTIDIGE ANTIDUMPINGFORANSTALTNINGER

1. Skadestærskel

- (123) På baggrund af konklusionerne om dumping, skade, årsagssammenhæng og EU's interesser bør der indføres midlertidige antidumpingforanstaltninger for at hindre, at der forvoldes EU-erhvervsgrenen yderligere skade ved dumpingimport.
- (124) For at fastsætte omfanget af disse foranstaltninger blev de konstaterede dumpingmargener taget i betragtning, såvel som den told, der kræves for at bringe den skadevoldende situation, som EU-erhvervsgrenen har befundet sig i, til ophør.
- (125) Ved beregningen af den told, som er nødvendig for at afhjælpe virkningerne af skadevoldende dumping, blev det fastslået, at enhver foranstaltning bør give EU-erhvervsgrenen mulighed for at dække sine produktionsomkostninger og opnå en fortjeneste før skat på salget af samme vare i Unionen, som det med rimelighed kan forventes for en erhvervsgren af denne type i sektoren under normale konkurrencevilkår, dvs. en situation uden dumpingimport. Det er opfattelsen, at den fortjeneste, der kan opnås uden dumpingimport, bør være baseret på år 2003, som er det eneste år, hvor EU-erhvervsgrenen opnåede fortjeneste, og hvor den kinesiske import var mindre påfaldende på EU-markedet. Det blev derfor konstateret, at en fortjenstmargen på 5 % af omsætningen kunne anses for et passende minimum, som EU-erhvervsgrenen kunne have forventet at opnå uden den skadevoldende dumping.
- (126) På dette grundlag blev der beregnet en ikke-skadevoldende pris for EU-erhvervsgrenen på samme vare. Den ikke-skadevoldende pris blev fastsat ved, at ovennævnte fortjenstmargen på 5 % blev lagt til produktionsomkostningerne.
- (127) Den nødvendige prisstigning blev derefter fastsat på grundlag af en sammenligning af den vejede gennemsnitlige importpris hos de samarbejdsvillige eksporterende producenter i Kina justeret for told og omkostninger efter importen og den ikke-skadevoldende pris på varer, der solgtes af EU-erhvervsgrenen på EU-markedet i undersøgelsesperioden. Forskellen som følge af denne sammenligning blev dernæst udtrykt som en procentdel af den gennemsnitlige cif-importværdi for de sammenlignede varetyper.

2. Midlertidige foranstaltninger

- (128) Ud fra ovenstående bør der i overensstemmelse med grundforordningens artikel 7, stk. 2, indføres en midlertidig antidumpingtold på importen med oprindelse i Kina svarende til enten dumping- eller skadesmargenen, afhængigt af hvad der er lavest, i henhold til reglen om den lavest mulige told.
- (129) Antidumpingtolden for individuelle virksomheder i denne forordning er fastsat ud fra konklusionerne af denne undersøgelse. Den afspejler således den situation, der konstateredes i forbindelse med undersøgelsen vedrørende ovennævnte virksomheder. Denne told finder (i modsætning til den landsdækkende told for »alle andre virksomheder«) udelukkende anvendelse på import af varer med oprindelse i Folkerepublikken Kina og fremstillet af virksomhederne og således af de nævnte specifikke retlige enheder. Importvarer, der er fremstillet af andre virksomheder, som ikke udtrykkeligt er nævnt i den dispositive del af denne forordning, herunder forretningsmæssigt forbundne enheder til de specifikt nævnte, kan ikke drage fordel af disse satser, men er omfattet af toldsatsen for »alle andre virksomheder«.

- (130) Alle anmodninger om anvendelse af disse individuelle antidumpingtoldsatser (f.eks. efter ændring af den pågældende virksomheds navn eller efter oprettelse af nye produktions- eller salgsheder) fremsendes straks til Kommissionen ⁽¹⁾ sammen med alle relevante oplysninger, især om ændringer af virksomhedens aktiviteter i forbindelse med fremstilling og hjemmemarkeds- og eksportsalg i tilknytning til f.eks. den pågældende navneændring eller ændring vedrørende produktions- og salgsheder. Om fornødent vil forordningen blive ændret ved en ajourføring af listen over virksomheder, der er omfattet af individuel told.
- (131) For at sikre en korrekt håndhævelse af antidumpingtolden bør resttoldsatsen ikke blot anvendes på de ikke-samarbejdsvillige eksporterende producenter, men også på de producenter, der ikke foretog eksport til EU i undersøgelsesperioden.
- (132) De fastlagte dumping- og skadesmargener er som følger:

Virksomhed	Dumpingmargen	Skadesmargen
Sichuan Golden Elephant	44,9 %	46,5 %
Shandong Liaherd	47,6 %	47,8 %
Henan Junhua	49,0 %	53,9 %
Alle andre virksomheder	65,6 %	65,2 %

H. FREMLÆGGELSE AF UNDERSØGELSESRESULTATERNE

- (133) Ovennævnte foreløbige resultater vil blive fremlagt for alle interesserede parter, og disse vil blive opfordret til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og anmode om at blive hørt mundtligt. Deres bemærkninger vil blive analyseret og taget i betragtning, når der er grundlag for dette, før der træffes endelig afgørelse. Desuden bør det fremføres, at de konklusioner, der ligger til grund for indførelse af antidumpingtold i denne forordning, er foreløbige og kan tages op til fornyet overvejelse med henblik på indførelse af en endelig foranstaltning —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

- Der indføres en foreløbig antidumpingtold på importen af melamin, som i øjeblikket tariferes under KN-kode 2933 61 00, og som har oprindelse i Folkerepublikken Kina.
- Den midlertidige antidumpingtold på nettoprisen, frit EU's grænse, ufortoldet, for den i stk. 1 omhandlede vare fremstillet af nedenstående virksomheder fastsættes til følgende:

Virksomhed	Told (%)	Taric-tillægskode
Sichuan Golden Elephant	44,9	A986
Shandong Liaherd	47,6	A987
Henan Junhua	49,0	A988
Alle andre virksomheder	65,2	A999

- Den i stk. 1 omhandlede vares overgang til fri omsætning i Unionen er betinget af, at der stilles sikkerhed svarende til den midlertidige told.
- Gældende bestemmelser vedrørende told finder anvendelse, medmindre andet er fastsat.

Artikel 2

- Interesserede parter kan anmode om fremlæggelse af de vigtigste kendsgerninger og betragtninger, der ligger til grund for vedtagelsen af denne forordning, fremføre deres synspunkter skriftligt og anmode om at blive hørt mundtligt af Kommissionen inden for en måned fra datoen for denne forordnings ikrafttræden, jf. dog artikel 20 i forordning (EF) nr. 1225/2009.

⁽¹⁾ Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Handel, Direktorat H, 1049 Bruxelles, Belgien.

2. I medfør af artikel 21, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1225/2009 kan de interesserede parter inden for en frist på en måned fra datoen for denne forordnings ikrafttræden fremsætte bemærkninger til dens anvendelse.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Artikel 1 i denne forordning finder anvendelse i seks måneder.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 2010.

På Kommissionens vegne
José Manuel BARROSO
Formand

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 1036/2010**af 15. november 2010****om indførsel af en midlertidig antidumpingtold på importen af zeolit A i pulverform med oprindelse i Bosnien-Hercegovina**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1225/2009 af 30. november 2009 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽¹⁾ («grundforordningen»), særlig artikel 7,

efter høring af det rådgivende udvalg og

ud fra følgende betragtninger:

1. PROCEDURE**1.1. Indledning**

- (1) Europa-Kommissionen («Kommissionen») offentliggjorde den 17. februar 2010 en meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende* ⁽²⁾ («indledningsmeddelelsen») om indledning af en antidumpingprocedure vedrørende importen til Unionen af zeolit A i pulverform med oprindelse i Bosnien-Hercegovina.
- (2) Proceduren blev indledt som følge af en klage, der blev indgivet den 4. januar 2010 af Industrias Quimicas del Ebro SA, MAL Magyar Aluminium, PQ Silicas BV, Silkem d.o.o. og Zeolite Mira Srl Unipersonale («klagerne»), som tegner sig for en væsentlig del, i dette tilfælde mere end 25 %, af den samlede EU-produktion af zeolit A i pulverform. Klagen indeholdt umiddelbare beviser for, at der fandt dumping sted af den pågældende vare med deraf følgende væsentlig skade, hvilket blev anset for tilstrækkeligt til at begrunde indledningen af en undersøgelse.

1.2. Parter, som er berørt af proceduren

- (3) Kommissionen underrettede officielt klagerne, andre kendte EU-producenter, den eksporterende producentgruppe i Bosnien-Hercegovina, importører, brugere og andre parter, som den vidste var berørt, samt repræsentanterne for Bosnien-Hercegovina om indledningen af proceduren. De interesserede parter fik lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt mundtligt inden for den frist, der er fastsat i indledningsmeddelelsen.
- (4) Klagerne, EU-producenterne, den eksporterende producentgruppe i Bosnien-Hercegovina, importørerne og brugerne fremsatte deres synspunkter. Alle interesserede parter, der anmodede herom og påviste, at der var særlige grunde til, at de burde høres, blev hørt.
- (5) På grund af det tilsyneladende store antal EU-producenter og -importører fremgik det af indledningsmeddelelsen, at det påtænkes at anvende stikprøver i overensstemmelse med grundforordningens artikel 17. For at sætte Kommissionen i stand til at fastslå, om det var nødvendigt at anvende stikprøver, og i givet fald at udvælge en stikprøve, blev alle kendte EU-producenter og -importører anmodet om at give sig til kende over for Kommissionen og som angivet i indledningsmeddelelsen fremlægge basisoplysninger om deres aktiviteter vedrørende den pågældende vare (jf. afsnit 2.1. nedenfor) i perioden 1. januar 2009 til 31. december 2009.
- (6) Som anført i betragtning 16, indsendte otte EU-producenter de nødvendige oplysninger og indvilligede i at indgå i stikprøven. På grundlag af de oplysninger, som de samarbejdsvillige EU-producenter har forelagt, udtog Kommissionen fire EU-producenter med den største produktions- og salgsmængde i Unionen til en stikprøve.

⁽¹⁾ EUT L 343 af 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ EUT C 40 af 17.2.2010, s. 5.

- (7) Som anført i betragtning 20, indsendte kun tre ikke-forretningsmæssigt forbundne importører de nødvendige oplysninger og indvilligede i at indgå i stikprøven. En af disse importører importerede/indkøbte dog ikke den pågældende vare. På grund af det begrænsede antal importører blev det derfor konkluderet, at stikprøveudtagning ikke var nødvendig længere.
- (8) Kommissionen fremsendte spørgeskemaer til alle parter, som, den vidste, var berørt af sagen, og til alle andre virksomheder, der gav sig til kende inden for de frister, der var fastsat i indledningsmeddelelsen, nemlig den eksporterende producentgruppe i Bosnien-Hercegovina, de fire EU-producenter i stikprøven og tre ikke-forretningsmæssigt forbundne importører/brugere.
- (9) Der blev modtaget spørgeskemabesvarelser fra den eksporterende producentgruppe i Bosnien-Hercegovina, herunder dens forretningsmæssigt forbundne virksomheder, fra de fire EU-producenter i stikprøven og de tre ikke-forretningsmæssigt forbundne importører/brugere i Unionen.
- (10) Kommissionen indhentede og efterprøvede alle de oplysninger, som den anså for nødvendige for en midlertidig fastsættelse af dumping, deraf følgende skade og EU's interesser. Der blev aflagt kontrolbesøg hos følgende virksomheder:

Producenter i Unionen

- Industrias Químicas del Ebro SA, Zaragoza, Spanien
- MAL Magyar Aluminium, Ajke, Ungarn
- PQ Silicas BV, Eijsden, Nederlandene
- Zeolite Mira Srl Unipersonale, Mira, Italien

Importører/brugere i Unionen

- Reckitt Benckiser Group, Slough, UK og Mira, Italien
- Henkel AG, Düsseldorf, Tyskland
- Chemiewerk Bad Kostritz GmbH, Bad Kostritz, Tyskland

Eksporterende producenter i Bosnien-Hercegovina

- Fabrika Glinice Birac AD, Zvornik
- Alumina d.o.o., Zvornik (forretningsmæssigt forbundet med ovennævnte eksporterende producent)

Forretningsmæssigt forbunden importør i Unionen

- Kauno Tiekimas AB, Kaunas, Litauen.

1.3. Undersøgelsesperiode

- (11) Undersøgelsen af dumping og skade omfattede perioden fra 1. januar 2009 til 31. december 2009 (»undersøgelsesperioden« eller »UP«). Undersøgelsen af udviklingstendenser af relevans for vurderingen af spørgsmålet om skade omfattede perioden fra januar 2005 til afslutningen af UP (»den betragtede periode«).

2. DEN PÅGÆLDENDE VARE OG SAMME VARE

2.1. Den pågældende vare

- (12) Den vare, der er omfattet af denne undersøgelse, er zeolit A i pulverform, også omtalt som zeolit NaA i pulverform eller zeolit 4A i pulverform (»den pågældende vare«), som i øjeblikket tarifføres under KN-kode ex 2842 10 00.

- (13) Den pågældende vare er bestemt til anvendelsesformål som builder i produktionen af vaskepulver og vandafkalkningsanordninger.

2.2. Samme vare

- (14) Den pågældende vare, den vare der fremstilles og sælges på Bosnien-Hercegovinas hjemmemarked, samt den vare, der fremstilles og sælges i Unionen af EU-producenterne, fandtes at have samme grundlæggende fysiske og tekniske egenskaber og anvendelsesformål og anses derfor for at være samme vare, jf. grundforordningens artikel 1, stk. 4.
- (15) Den eksporterende producentgruppe fra Bosnien påstod, at produktionsomkostningerne, produktionsprocessen og kvaliteten i forbindelse med den pågældende vare, som eksporteres af både Fabrika Glinice Birac AD og den hermed forretningsmæssigt forbundne virksomhed Alumina d.o.o. («Birac-gruppen»), er anderledes end i forbindelse med den samme vare, der produceres af visse EU-producenter. Det blev desuden påstået, at Birac-gruppens produktionsproces er baseret på aluminiummoxid-opløsning fra produktionen af aluminiumoxid i stedet for aluminiumtrihydrat, mens produktionen i Unionen typisk er baseret på hydratkrytaller, som ved opvarmning og tilsætning af kaustisk soda bliver flydende igen til produktion af zeolit-opslæmning. Hvad angår ovenstående påstande, skal det bemærkes, at oplysningerne fra Birac-gruppen ikke anfægter den konstatering, at uanset eventuelle forskelle i produktionsprocessen, omkostninger eller kvalitet har den pågældende vare de samme grundlæggende fysiske og tekniske egenskaber og samme anvendelsesformål som den samme vare.

3. STIKPRØVEUDTAGNING

3.1. Stikprøve af EU-producenter

- (16) Otte EU-producenter, der tegner sig for ca. 50 % af EU-producenternes salg på markedet, besvarede anmodningen om stikprøvedata i indledningsmeddelelsen. Oprindeligt blev de fem største EU-producenter udtaget til stikprøven. En virksomhed besluttede dog at afbryde sit samarbejde. De resterende fire EU-producenter udgør derfor stikprøven i denne undersøgelse.
- (17) Disse fire producenter tegnede sig for ca. 37 % af EU-producenternes samlede salgsmængde på EU-markedet i UP og for mere end 75 % af salgsmængden for de otte producenter, der indsendte data i forbindelse med stikprøveudtagningen. Disse fire producenter, som blev udtaget til stikprøven, blev betragtet som repræsentative for alle EU-producenterne.
- (18) Den eksporterende producentgruppe fra Bosnien påstod, at tre EU-producenter (MAL Magyar Aluminium, Silkem d.o.o. og Industrias Químicas del Ebro SA) burde anses for ikke at have udvist samarbejdsvilje i forbindelse med undersøgelsen. Det blev påstået, at disse virksomheder indsendte ikke-fortrolige svar på mangelskrivelser nogle dage efter den fastsatte frist. Hvad angår ovenstående, skal det bemærkes, at de oplysninger, som førnævnte parter indsendte, blev indsendt rettidigt og på ingen måde hindrede undersøgelsesforløbet eller parternes ret til at forsvare deres interesser.
- (19) Det blev desuden påstået, at en EU-producent (MAL Magyar Aluminium) ikke i sin stikprøvebesvarelse havde angivet, at den var forretningsmæssigt forbundet med en anden EU-producent (Silkem d.o.o.). Sidstnævnte indgik ikke i stikprøven og blev ikke medtaget i MAL Magyar Aluminiums stikprøvebesvarelse. Det blev derfor påstået, at disse to EU-producenter bør anses for ikke at have udvist samarbejdsvilje i forbindelse med den nuværende undersøgelse. Det skal i den forbindelse bemærkes, at Kommissionens tjenestegrene var bekendt med forbindelsen mellem disse to parter i klagefasen, og forbindelsen fremgik af stikprøvebesvarelsen fra en af de to parter. Desuden fremgik forbindelsen af spørgeskemabesvarelsen fra MAL Magyar Aluminium. Endelig skal det gøres klart, at Silkem d.o.o. og MAL Magyar Aluminium har samarbejdet fuldt ud i forbindelse med undersøgelsen. Silkem d.o.o. indsendte data i forbindelse med stikprøveundersøgelsen, men blev ikke udtaget til stikprøven og blev således ikke anmodet om at indsende en fuldstændig spørgeskemabesvarelse. Hvad angår MAL Magyar Aluminium, behøvede virksomheden ikke at indsende en konsolideret spørgeskemabesvarelse, der omfattede Silkem d.o.o., da Silkem d.o.o. er en separat retlig enhed.

3.2. Stikprøveudtagning af ikke-forretningsmæssigt forbundne importører

- (20) Kun tre ikke-forretningsmæssigt forbundne importører besvarede anmodningen om oplysninger i indledningsmeddelelsen med henblik stikprøveundersøgelsen. Det blev efterfølgende klart, at en af disse virksomheder hverken importerede eller indkøbte den pågældende vare. Det blev derfor besluttet, at der ikke var behov for at udtage en stikprøve af de ikke-forretningsmæssigt forbundne importører.

4. DUMPING

4.1. Normal værdi

- (21) I overensstemmelse med grundforordningens artikel 2, stk. 2, undersøgte Kommissionen først, om de to eksporterende producenter i Birac-gruppens salg af samme vare på hjemmemarkedet til uafhængige kunder var repræsentativt, dvs. om den samlede salgsmængde udgjorde mindst 5 % af det tilsvarende eksportsalg til Unionen. Det blev konkluderet, at hjemmemarkedssalget ikke var repræsentativt.
- (22) Kommissionen undersøgte efterfølgende, om hver eksporterende producents salg til eksport kunne anses for at have fundet sted i normal handel, jf. grundforordningens artikel 2, stk. 4. Dette blev gjort ved at fastsætte andelen af det rentable hjemmemarkedssalg til uafhængige kunder.
- (23) Salgstransaktionerne på hjemmemarkedet blev anset for at være rentable, når enhedsprisen svarede til eller lå over produktionsomkostningerne. Produktionsomkostningerne på hjemmemarkedet blev derfor fastlagt for undersøgelsesperioden.
- (24) Ovennævnte analyse viste, at de to eksporterende producenters hjemmemarkedssalg var rentabelt, idet nettoprisen pr. enhed lå over de beregnede produktionsomkostninger pr. enhed.
- (25) Da der ikke blev solgt repræsentative mængder på hjemmemarkedet, måtte den normale værdi beregnes i henhold til grundforordningens artikel 2, stk. 3.
- (26) For at beregne den normale værdi jf. grundforordningens artikel 2, stk. 3, blev hver af de samarbejdsvillige eksporterende producenters salgs- og administrationsomkostninger og andre generalomkostninger («SA&G») og den vejede gennemsnitlige fortjeneste ved salg af samme vare på hjemmemarkedet i normal handel i undersøgelsesperioden lagt til producenternes gennemsnitlige produktionsomkostninger i undersøgelsesperioden. Produktionsomkostningerne og SA&G-omkostningerne blev om nødvendigt justeret, før de blev benyttet til at beregne den normale værdi og til at fastslå, om salget havde fundet sted i normal handel.

4.2. Eksportpris

- (27) Da alt salg til Unionen fandt sted via en forretningsmæssigt forbunden importør, blev eksportprisen fastsat på grundlag af videresalgsprisen til uafhængige kunder i overensstemmelse med grundforordningens artikel 2, stk. 9. Videresalgsprisen til den første uafhængige kunde i Unionen blev justeret for alle omkostninger, herunder told og andre afgifter, der var påløbet mellem indførsel og videresalg, samt en rimelig margin for SA&G og fortjeneste. I denne forbindelse benyttedes den forretningsmæssigt forbundne importørs egne SA&G-omkostninger. Da de ikke-forretningsmæssigt forbundne importører ikke samarbejdede i forbindelse med undersøgelsen, blev der anvendt en rimelig fortjenstmargen på 5 % på grundlag af oplysninger fra brugere, som også importerede den pågældende vare i UP.
- (28) Birac-gruppen påstod, at den forretningsmæssigt forbundne importør nærmere optrådte som eksportafdeling end som importør, og at eksportprisen derfor ikke skulle beregnes i henhold til grundforordningens artikel 2, stk. 9, men i henhold til grundforordningens artikel 2, stk. 8, på grundlag af den eksportpris, der faktisk betales eller skulle betales. Det skal i den forbindelse bemærkes, at

eksportprisen, jf. grundforordningens artikel 2, stk. 9, fastsættes på grundlag af videresalgsprisen til uafhængige kunder, når den pågældende vare videresælges til uafhængige kunder af virksomheder, der er forretningsmæssigt forbundne med eksportøren i eksportlandet. Undersøgelsen viste, at den forretningsmæssigt forbundne virksomhed er beliggende i Unionen. Den varetager bl.a. ordrer fra kunder og fakturering af den pågældende vare produceret af Birac-gruppen. Det blev desuden konstateret, at Birac-gruppen sælger den pågældende vare til den forretningsmæssigt forbundne virksomhed i Unionen med henblik på videresalg til uafhængige kunder i Unionen. Påstanden må derfor afvises. Selv om visse aktiviteter udføres af den forretningsmæssigt forbundne virksomhed forud for import, betyder dette ikke, at eksportprisen ikke kan beregnes på grundlag af videresalgsprisen til den første uafhængige kunde med de nødvendige justeringer, jf. grundforordningens artikel 2, stk. 9.

4.3. Sammenligning

- (29) Sammenligningen mellem den normale værdi og eksportprisen blev foretaget af fabrik. For at sikre en rimelig sammenligning mellem den normale værdi og eksportprisen blev der i form af justeringer taget behørigt hensyn til forskelle, der påvirker priserne og prissammenligneligheden, jf. grundforordningens artikel 2, stk. 10. Der blev indrømmet passende justeringer for omkostninger til transport, fragt- og forsikringsomkostninger, bankgebyrer, pakning og kreditomkostninger, hvor dette var berettiget og korrekt og kunne dokumenteres.

4.4. Dumpingmargen

- (30) I overensstemmelse med grundforordningens artikel 2, stk. 11, blev dumpingmargenen for begge eksporterende producenter fastslået på grundlag af en sammenligning mellem det vejede gennemsnit af den normale værdi og det vejede gennemsnit af eksportprisen.
- (31) Den individuelle dumpingmargen for hver af de eksporterende producenter blev vejede og baseret på de mængder, der eksporteredes til Unionen, hvilket førte til en dumpingmargen udtrykt i procent af cif-prisen, frit Unionens grænse, ufortoldet, på 28,1 % for Birac-gruppen.
- (32) Ud fra de foreliggende oplysninger fra den samarbejdsvillige eksporterende producentgruppe i Bosnien og oplysningerne i klagen er der ingen andre kendte producenter af den pågældende vare i Bosnien. Den landsdækkende dumpingmargen, der fastsættes for Bosnien-Hercegovina, bør derfor svare til den dumpingmargen, der fastsættes for den eneste samarbejdsvillige eksporterende producent i Bosnien-Hercegovina.

5. SKADE

5.1. Indledende bemærkninger

- (33) Det er indres, at der i denne procedure kun er én eksporterende producent fra Bosnien (Birac-gruppen). Der kan derfor ikke gives konkrete tal vedrørende importmængder, importpriser, markedsandele og EU-produktion samt salgsmængder med henblik på beskyttelse af virksomhedens private oplysninger. Under disse omstændigheder anføres indikatorerne ved hjælp af indekstal.
- (34) I henhold til afsnit 3.1. ovenfor anses de fire EU-producenter i stikprøven for at udgøre erhvervs-grenen i EU (i det følgende benævnt »EU-erhvervs-grenen«), jf. grundforordningens artikel 4, stk. 1, og artikel 5, stk. 4.

5.2. EU-forbruget

- (35) I den foreløbige fase af undersøgelsen blev beregningen af EU-forbruget baseret på tal i klagen og suppleret med efterprøvede tal fra producenter og importører/brugere i undersøgelsen. Disse oplysninger blev sendt til alle interesserede parter, som kunne fremsætte bemærkninger hertil. Der blev ikke modtaget bemærkninger, der anførte oplysningerne om EU-forbruget.

- (36) EU-forbruget blev således fastsat på grundlag af salget i Unionen af samme vare produceret af EU-erhvervsgruppen, salgsmængderne i Unionen for samme vare produceret af de andre kendte EU-producenter og importmængden af den pågældende vare fra tredjelande.
- (37) På dette grundlag udviklede EU-forbruget sig således:

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Ton	324 395	347 183	371 567	315 642	300 491

Kilde: Klagen og spørgeskemabesvarelser

- (38) Forbruget af den pågældende vare og den samme vare i EU faldt med 7 % i den betragtede periode. Dette afspejler, at brugerne i mindre grad anvender den pågældende vare til nøgleprodukter som f.eks. vaskepulver. Det afspejler samtidig, at brugerindustriens varer i højere grad bliver zeolit-fri.

5.3. Import fra det pågældende land

5.3.1. Data om mængde, pris og markedsandel for dumpingimporten fra det pågældende land

- (39) Udtrykt i mængde steg importen af den pågældende vare med 359 % gennem hele den betragtede periode.

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Importmængde	100	73	68	252	459

Indeks: 2005 = 100

Kilde: Bekræftede besvarelser af spørgeskemaerne

- (40) Den gennemsnitlige importpris var stabil fra 2005 til 2008 og steg med ca. 10 % i UP. Dette skyldtes navnlig bedre vilkår på EU-markedet, som betød prisstigninger for alle producenter af den pågældende vare.

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Gennemsnitlig importpris (cif)	100	100	102	99	109

Indeks: 2005 = 100

Kilde: Bekræftede besvarelser af spørgeskemaerne

- (41) Markedsandele for importen fra det pågældende land blev næsten firedoblet i den betragtede periode og lå på 10-15 % i UP.

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Markedsandel for Bosnien-Hercegovina	0-5 %	0-5 %	0-5 %	5-10 %	10-15 %
Indeks: 2005 = 100	100	68	59	259	495

Kilde: Bekræftede besvarelser af spørgeskemaerne

5.3.2. Virkninger af dumpingimporten på priserne

- (42) Med henblik på at analysere prisunderbuddet blev den samarbejdsvillige eksporterende bosniske producents importpriser sammenlignet med EU-erhvervsgrenens gennemsnitspriser i UP. EU-erhvervsgrenens priser justeredes til nettopriser, ab fabrikk-niveau, og sammenlignedes med cif-importprisen. Der blev ikke beregnet toldafgifter, da den eksporterende bosniske producent var pålagt en præferencesats på 0 % i UP.
- (43) Den vejede gennemsnitlige underbudsmargen var på mellem 20 og 25 % af EU-erhvervsgrenens priser.

5.4. EU-erhvervsgrenens situation

5.4.1. Indledende bemærkninger

- (44) I overensstemmelse med grundforordningens artikel 3, stk. 5, undersøgte Kommissionen alle økonomiske faktorer og forhold, der har indflydelse på EU-erhvervsgrenens situation.
- (45) De makroøkonomiske indikatorer for bl.a. produktion, kapacitet, salgsmængde og markedsandel er baseret på data fra Kommissionens tjenestegrene, og indikatorerne blev forelagt de interesserede parter, som kunne fremsætte bemærkninger hertil, jf. betragtning 35. Oplysningerne vedrørende disse indikatorer repræsenterer samtlige EU-producenter. Når oplysningerne vedrørende EU-producenterne er brugt overordnet, henviser nedenstående tabeller til makroøkonomiske data som kilde. De øvrige indikatorer er baseret på efterprøvede data fra producenterne i stikprøven. Der henvises til disse indikatorer som mikroøkonomiske data. Hvad angår de makroøkonomiske data, påstod den eksporterende producent fra Bosnien, at det på grund af uoverensstemmelser vedrørende den korrekte KN-kode til klassificering af varen er usandsynligt, at disse data er pålidelige. Det skal i den forbindelse bemærkes, at skadesindikatorer under ingen omstændigheder er påvirket af den påståede uoverensstemmelse vedrørende KN-koderne. Det skal erindres, at definitionen af den pågældende vare blev givet i indledningsmeddelelsen. Definitionen er klar og tydelig og udelukker enhver mulighed for misforståelser. De interesserede parter blev anmodet om at indsende oplysninger på grundlag af varedefinitionen uanset KN-koderne, idet det af indledningsmeddelelsen fremgår, at KN-koder udelukkende anføres til information. Det skal desuden bemærkes, at den eksporterende producent fra Bosnien ikke havde anfægtet oplysningerne vedrørende EU-forbruget. De fleste oplysninger vedrørende importen blev direkte afledt af oplysningerne fra den eksporterende producent fra Bosnien, mens resten vedrører en mindre mængde import fra andre lande. Ud fra ovenstående, og da der ikke blev fremlagt konkrete beviser for påstanden om upålidelige data, måtte denne påstand afvises.

5.4.2. Skadesindikatorer

Produktion, kapacitet og kapacitetsudnyttelse

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Produktion	100	108	114	90	86
Kapacitet	100	99	104	100	100
Kapacitetsudnyttelse	72 %	79 %	78 %	65 %	62 %

Indeks: 2005 = 100

Kilde: Makroøkonomiske data

- (46) I løbet af den betragtede periode faldt EU-erhvervsgrenens produktionsmængde med 14 %. I 2008-2009 indstillede en EU-producent (Sasol Italy SpA) sin produktion. Desuden indstillede Henkel AG produktionen af zeolit-opslæmning (dette er ikke den pågældende vare men en flydende version, der anvendes som erstatning). Denne udvikling forbedrede i et vist omfang de øvrige producenters situation.

- (47) Til trods for ovennævnte udvikling var kapaciteten forholdsvis stabil i den betragtede periode baseret på den beregningsmetode, der normalt anvendes af erhvervsgrenen. Efterprøvningen af producenterne i stikprøven viste dog, at beregningen af kapaciteten for denne erhvervsgren kan variere afhængigt af situationen på markedet for den pågældende vare og markedet for andre varer, som kan produceres på de samme produktionsanlæg.
- (48) Tallene for kapacitetsudnyttelsen viser et fald på 14 %. Kapacitetsraten nåede på intet tidspunkt 80 %, hvilket er udtryk for en vis overkapacitet. Dette spørgsmål behandles yderligere under afsnittet om årsagssammenhæng.

Lagre

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Ultimolagre	Under 2 %	Under 2 %	Under 2 %	Under 2 %	Under 2 %

Indeks: 2005 = 100

Kilde: Makroøkonomiske data

- (49) EU-erhvervsgrenens lagre var meget små i hele den betragtede periode. Produktionen af den samme vare var planlagt til at matche ordrerne, og lagrene blev altid holdt på det mindst mulige niveau. Lagrene var derfor ikke en afgørende faktor i undersøgelsen.

Salgsmængde og markedsandel

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Salgsmængde i EU	100	108	116	93	82
Markedsandel	95-100 %	95-100 %	95-100 %	90-95 %	85-90 %
Markedsandel (indeks)	100	101	101	96	89

Indeks: 2005 = 100

Kilde: Makroøkonomiske data

- (50) EU-erhvervsgrenens salg faldt med 18 % i løbet af den betragtede periode.
- (51) EU-erhvervsgrenens markedsandel faldt med 11 % i løbet af den betragtede periode.

Salgspriser

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Gennemsnitlig salgspris (EUR/ton)	292	306	315	332	354

Kilde: Mikroøkonomiske data

- (52) EU-erhvervsgrenens gennemsnitlige salgspris til ikke-forretningsmæssigt forbundne parter i EU steg med 21 % i den betragtede periode. Dette afspejlede i store træk de højere råvare- og energipriser, og isoleret set kan det derfor ikke betragtes som en relevant indikator.

Rentabilitet

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Fortjenstmargen før skat	3,2 %	0,8 %	1,4 %	- 1,8 %	4,3 %

Kilde: Mikroøkonomiske data

- (53) EU-erhvervsgrenens rentabilitet var lav i hele den betragtede periode. Denne situation skyldtes, at EU-erhvervsgrenen ikke var i stand til at hæve sin priser på grund af de forhold, der behandles under afsnittet »Årsagssammenhæng«, og især den stigende dumpingimport. Det skyldtes desuden den lave kapacitetsudnyttelsesgrad, jf. betragtning 47.
- (54) Fra 2005-2008 faldt EU-erhvervsgrenens rentabilitet markant og var i 2008 negativ. Rentabiliteten blev positiv igen i UP med det højeste niveau i den undersøgte periode, men lå stadig under den målfortjeneste på 5,9 %, som erhvervsgrenen kunne have opnået uden dumpingimport på markedet (jf. betragtning 67).
- (55) Den eksporterende producent påstod, at EU-producenternes rentabilitet var god i 2009. Denne påstand blev ikke underbygget af positive beviser, og den pågældende part henviser derimod til uspecificerede »offentligt tilgængelige oplysninger«. Producenterne i stikprøven påstod, at rentabiliteten i 2009 var en engangsforestilling og ikke var bæredygtig over for den eksporterende bosniske producents markante indtræden på markedet med store importmængder til lave dumpingpriser. Producenterne i stikprøven påstod, at rentabiliteten for 2010 sandsynligvis ville faldt til 2008-niveauet.
- (56) Ovenstående påstande blev undersøgt af Kommissionens tjenestegrene. Undersøgelsen omfattede især udviklingen i råvare- og salgsomkostninger og priserne i de relevante kontrakter. Det blev konstateret, at EU-erhvervsgrenen i 2009 havde fordel af visse midlertidige faktorer, som øgede erhvervsgrenens rentabilitet til trods for de omfattende mængder af dumpingimport:
- i) Producenterne i stikprøven havde i et vist omfang fordel af de øgede produktions- og salgsmængder, idet to andre EU-producenter indstillede produktionen, jf. betragtning 46.
 - ii) Til trods for den generelle stigning i råvarepriserne fra 2008 havde visse producenter i stikprøven fordel af årlige råvarekontrakter, som begrænsede konsekvenserne af disse stigninger.
 - iii) En producent i stikprøven havde fordel af betydeligt lavere finansielle omkostninger i 2009 som følge af en omstrukturering i gruppen.
- (57) På dette grundlag tydede udviklingen i fortjenstmargenen stadig på skade, idet fortjenesten ellers ville have været betydeligt højere uden dumpingimport.

Investeringer, investeringsafkast, likviditet og evnen til at rejse kapital

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Investeringer (EUR)	577 448	337 865	324 636	1 012 717	366 235
Afkast af nettoaktiverne	17 %	6 %	11 %	- 10 %	26 %
Likviditet (EUR)	1 013 223	744 905	905 792	- 930 920	1 638 112

Kilde: Mikroøkonomiske data

- (58) Den eksporterende producent fra Bosnien påstod, at investeringerne var lave i den betragtede periode, hvorimod EU-erhvervsgrenen forklarede, at investeringsafkastet var for lavt til at berettigg de betydelige investeringer i den pågældende vare.
- (59) Investeringsafkastet, udtrykt som EU-erhvervsgrenens nettofortjeneste og den bogførte nettoværdi af dens investeringer, fulgte samme tendens som rentabiliteten ovenfor. Det skal bemærkes, at de pågældende nettoaktiver allerede i stort omfang var blevet afskrevet.
- (60) EU-erhvervsgrenens likviditet fulgte også samme tendens som rentabiliteten ovenfor. Situationen for likviditeten var alvorlig i 2008, da producenterne registrerede store tab i salgsmængder og stadig skulle efterleve deres kontraktlige forpligtelser til at indkøbe råvarer.
- (61) EU-erhvervsgrenen anførte ikke evnen til at rejse kapital som et problemområde.

Beskæftigelse, produktivitet og lønninger

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Beskæftigelse (fuldtidsækvivalenter)	241	241	253	244	221
Gennemsnitlige arbejdskraftomkostninger pr. ansat	36 574	39 644	40 207	39 130	40 225
Produktivitet pr. ansat	1 423	1 529	1 535	1 296	1 223

Kilde: Mikroøkonomiske data undtagen beskæftigelse – makroøkonomiske data

- (62) Antallet af ansatte hos samtlige EU-producenter, som beskæftiger sig med den samme vare, faldt i den betragtede periode i takt med faldet i produktions- og salgsmængder. De gennemsnitlige arbejdskraftomkostninger pr. ansat steg, hvilket afspejlede den stigende inflation.
- (63) Produktiviteten, udtrykt som produceret mængde pr. arbejdstager, steg med 14 % i løbet af undersøgelsesperioden, idet salgsmængderne faldt mere end beskæftigelsen. Denne negative udvikling vil sandsynligvis føre til yderligere tab af arbejdspladser i fremtiden.

5.4.3. Dumpingens størrelse

- (64) I betragtning af omfanget af og priserne på dumpingimporten fra det pågældende land kan virkningerne af den faktiske dumpingmargen på EU-markedet ikke anses for at være ubetydelige.

5.5. Konklusion om skade

- (65) I den betragtede periode led EU-erhvervsgrenen væsentlig skade, hvilket tydeligt fremgår af ovenstående analyse af erhvervsgrenens produktion, kapacitetsudnyttelse, salgsmængde, markedsandel, beskæftigelse og produktivitetstendenser.
- (66) Hvad angår priserne og rentabiliteten, viser der sig også en skadevoldende situation. Analysen kompliceres dog af råvare- og energiprisstigningerne, som har haft betydning for priserne på den pågældende vare. Rentabiliteten, likviditeten og investeringsafkastet forværredes alle i perioden 2005-2008. 2008 var et særligt alvorligt år for erhvervsgrenen, navnlig da mange virksomheder var fastlåst i råvarekontrakter og samtidig mistede mere end 20 % af salgsmængden.

- (67) I 2009 bedredes markedssituationen, og prisstigninger forbedrede rentabiliteten, men det var, jf., betragtning 55 og 56, klart, at der var tale om et midlertidigt pusterum og at markedssituationen i 2009 sandsynligvis ikke ville fortsætte. Det skal dog bemærkes, at selv i 2009 nåede rentabiliteten ikke 5,9 %, som skønnes at være en normal fortjeneste for denne erhvervsgren.
- (68) Skaden blev vurderet for hele EU-erhvervsgrenen (makroøkonomiske indikatorer), selv om kun producenterne i stikprøven blev vurderet for visse indikatorer (mikroøkonomiske indikatorer). Der blev ikke konstateret væsentlige forskelle mellem de mikro- og makroøkonomiske indikatorer.
- (69) Ud fra ovenstående konkluderes det foreløbigt, at en væsentlig del af EU-erhvervsgrenen har lidt skade, jf. grundforordningens artikel 3, stk. 5.

6. ÅRSAGSSAMMENHÆNG

6.1. Indledning

- (70) I henhold til grundforordningens artikel 3, stk. 6 og 7, undersøgte Kommissionen, om dumpingimporten fra det pågældende land havde forvoldt EU-erhvervsgrenen skade i et omfang, der kan betegnes som væsentligt. Andre kendte faktorer end dumpingimporten, der samtidig kunne have forvoldt EU-erhvervsgrenen skade, blev også undersøgt for at sikre, at eventuel skade forårsaget af disse andre faktorer ikke blev tilskrevet dumpingimporten.

6.2. Dumpingimportens virkninger

- (71) I den betragtede periode steg importen fra det pågældende lande med næsten 400 % og opnåede et betydeligt marked, dvs. at markedsandelen steg fra under 5 % til mellem 10 og 15 %. Sideløbende var der en direkte og sammenlignelig forværring af den økonomiske situation i EU-erhvervsgrenen, som er den eneste anden væsentlige aktør på EU-markedet, da importen fra andre lande er ubetydelig.
- (72) Disse stigninger i markedsandelen for dumpingimporten satte ind på et tidspunkt, hvor EU-forbruget faldt med 7 % i den betragtede periode.
- (73) De stigende mængder dumpingimport underbød EU-erhvervsgrenens priser med 20-25 % i UP. Det kan med rimelighed forventes, at en sådan stigning i importen på et marked med faldende efterspørgsel var skyld i det pristryk, der fandt sted i 2008 og 2009. Dumpingimportens virkning på priserne blev forværret, idet salget overvejende foregår på grundlag af årlige kontrakter. Dumpingimporten fra Bosnien kunne dermed anvendes til at trykke prisstigninger for store salgsmængder til trods for stigninger i råvarepriserne. I 2009 blev denne virkning til dels opblødt, men dog ikke nok til at erhvervsgrenen som helhed kunne nå den normale fortjeneste på 5,9 %.
- (74) I betragtning af det klart dokumenterede sammenfald i tid mellem på den ene side den kraftige vækst i dumpingimport, som underbød EU-erhvervsgrenens priser, og på den anden side EU-erhvervsgrenens tab af salgs- og produktionsmængde, fald i markedsandel samt pristryk, konkluderes det foreløbigt, at dumpingimporten spillede en afgørende rolle for den skade, der er forvoldt EU-erhvervsgrenen.

6.3. Virkningerne af andre faktorer

6.3.1. EU-producenternes eksportresultater

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
Eksport af EU-produktionen	100	108	90	57	121

Indeks: 2005 = 100

Kilde: Makroøkonomiske data

(75) EU-producenternes eksportmængde steg i den betragtede periode, men udgjorde kun ca. 10 % af produktionen. Eksporten øgedes hos producenterne i stikprøven og kompenserede delvis for det mindre salg på EU-markedet.

(76) EU-erhvervsgrenens eksportresultater bidrog således til virksomhedens overlevelse og bidrog ikke til den væsentlige skade, som erhvervsgrenen blev påført.

6.3.2. Import fra tredjelande

(77) Importen fra tredjelande var ubetydelig i den betragtede periode og kunne ikke have bidraget til den væsentlige skade, som påførtes EU-erhvervsgrenen. Den eksporterende producent fra Bosnien påstod, at EU-producenterne havde mistet markedsandele til importen fra Kina og Korea, men denne påstand er ikke underbygget med faktiske oplysninger, da importen fra disse lande var marginal.

6.3.3. Virkningen af en nedgang i forbruget

	2005	2006	2007	2008	2009 (UP)
EU-forbrug i tons	324 395	347 183	371 567	315 642	300 491

Kilde: Makroøkonomiske data

(78) I den betragtede periode faldt forbruget med ca. 240 000 tons (7 %), hvilket skyldtes, at vaskepulverindustrien gradvist anvender flere alternative produkter i deres formler for at erstatte den pågældende vare. Den eksporterende producent påstod, at dette førte til fyldte lagre, annullering af ordrer og lavere fortjeneste.

(79) Det skal bemærkes, at to producenter på EU-markedet indstillede produktionen ved afslutningen af den betragtede periode, og der blev derfor foretaget en justering af kapaciteten for at kompensere for faldet i forbruget. Som det fremgår af betragtning 49, var lagrene lave og stabile, hvorfor produktionen blev justeret til det lavere forbrug.

(80) Selv om det ikke kan udelukkes, at nedgangen i forbruget har bidraget til den skade, der påførtes EU-producenterne, var denne virkning dog tilsyneladende ikke afgørende.

6.3.4. Virkningen af investeringer

(81) Den eksporterende producent påstod, at skaden skyldtes efterlevelsen af REACH-lovgivningen. Som det fremgår af betragtning 58, kunne dette på grund af investeringerne i den pågældende vare i hele den betragtede periode ikke have bidraget til den forvoldte skade i et væsentligt omfang. Desuden har omkostningerne i forbindelse med REACH været moderaterede.

6.3.5. Virkningen af stigninger i råvare- og energiomkostninger

(82) Visse parter påstod, at de øgede råvare- og energiomkostninger bidrog til skaden. Stigningen i disse omkostninger var ganske rigtig væsentlig og fandt hovedsagelig sted i 2008. Dette havde uden tvivl en virkning på rentabiliteten i det pågældende år, da stigningerne fandt sted i en periode med faldende salg. De øgede energiomkostninger blev i en vis grad afspejlet i salgspriserne, jf. betragtning 52, selv om pristrykket som følge af dumpingimporten hindrede tilstrækkelige stigninger.

- (83) Det konkluderes derfor, at stigningen i råvare- og energiomkostningerne ikke har bidraget til den påførte skade.

6.3.6. Virkning af kapacitetsproblemer

- (84) Problemerne med overkapacitet og lav kapacitetsudnyttelse blev behandlet i betragtning 46. Kapacitetsproblemerne virkning på rentabiliteten skal ses i lyset af erhvervsgrænsens strukturelle kendetegn og tilstedeværelsen af dumpingimport. Virkningen på rentabiliteten skyldes de omfattende faste omkostninger, som kunne dækkes, hvis udnyttelsesgraden var højere.
- (85) Overkapaciteten og den lave kapacitetsudnyttelse kan dog delvist forklare nogle af de negative skadeindikatorer hos EU-producenterne, men forklarer ikke det store fald i produktion, salgsmængde og markedsandel i 2009. Det er således klart, at de ikke bryder årsagssammenhængen mellem den voldsomme stigning i importen til dumpingpriser og den skade, der forvoldtes EU-producenterne.

6.3.7. Virkningen af den globale kreditkrise/den generelle økonomiske krise

- (86) Visse interesserede parter påstod, at den globale kreditkrise og den generelle økonomiske krise bidrog til skaden. Faktisk var der en nedgang i forbruget af den pågældende vare i 2008/2009, hvor krisen fandt sted.
- (87) Disse problemer forklarer dog ikke, hvorfor EU-producenterne markedsandel faldt betydeligt i 2009, mens markedsandelen for importen fra Bosnien steg og underbød EU-priserne med over 20 %. Nedgangen i forbruget i 2008/2009 ville i sig selv have påvirket EU-erhvervsgrænsen, men den voldsomme stigning i importen fra Bosnien-Hercegovina havde således en langt mere afgørende virkning på EU-erhvervsgrænsens salgsmængder og – i lyset af underbuddet – på priserne. Krisen brød således ikke årsagssammenhængen mellem den voldsomme stigning i importen til dumpingpriser og den skade, der forvoldtes EU-producenterne.

6.3.8. Virkningen af den konsoliderede brugerindustri

- (88) Selv om mere end 10 virksomheder producerede den pågældende vare i UP, bestod den vigtigste brugerindustri (producenter af vaskepulver og vandafkalkningsanordninger) hovedsagelig af 4 store grupper (Reckitt Benckiser, Henkel, Proctor & Gamble og Unilever). To store samarbejdsvillige brugere tegnede sig faktisk for næsten 40 % af købet af den pågældende vare i EU. Ved hjælp af centraliserede indkøb kan de fire grupper desuden holde priserne på den pågældende vare nede.
- (89) Dette problem er det ikke et nyt fænomen, men har derimod eksisteret i mange år. Det kan derfor ikke forklare faldet i produktionen, salgsmængderne og markedsandelen i 2009. Det er således klart, at det ikke bryder årsagssammenhængen mellem den voldsomme stigning i importen til dumpingpriser og den skade, der forvoldtes EU-producenterne.

6.4. Konklusion vedrørende årsagssammenhæng

- (90) Ud fra ovenstående bekræftes det foreløbigt, at den pågældende dumpingimport forvoldte EU-erhvervsgrænsen væsentlig skade.
- (91) En række andre faktorer end dumpingimporten blev undersøgt, men ingen af disse kunne forklare de alvorlige tab af markedsandel, produktions- og salgsmængder, som fandt sted i 2008 og 2009, hvilket falder sammen med stigningen i mængden af dumpingimport.
- (92) På baggrund af ovenstående analyse, hvor der blev behørigt skelnet mellem alle de kendte faktorer, der har betydning for EU-erhvervsgrænsens situation, og de skadevoldende virkninger af dumpingimporten, konkluderedes det foreløbigt, at dumpingimporten fra Bosnien-Hercegovina har forvoldt EU-erhvervsgrænsen væsentlig skade, jf. grundforordningens artikel 3, stk. 6.

7. UNIONENS INTERESSER

7.1. Generelle bemærkninger

- (93) Kommissionen undersøgte, om der var tvungende årsager til at konkludere, at det i dette tilfælde ikke er i Unionens interesse at indføre foranstaltninger til trods for den foreløbige konklusion om, at er tale om skadevoldende dumping. I henhold til grundforordningens artikel 21, stk. 1, vurderede Kommissionen derfor med udgangspunkt i de foreliggende oplysninger virkningerne af eventuelle foranstaltninger for alle parter, der var berørt af proceduren, samt følgerne af ikke at træffe foranstaltninger.

7.2. EU-erhvervsgrenens interesser

- (94) Skadesanalysen har tydeligt vist, at EU-erhvervsgrenen har lidt under dumpingimporten. Den øgede tilstedeværelse af dumpingimport de senere år medførte et tryk på salgspriserne på EU-markedet og et tab af markedsandele for EU-erhvervsgrenen. Dette afholdt EU-erhvervsgrenen fra at nå et rentabilitetsniveau i stil med den rentabilitet, der opnås på andre varer.
- (95) Undersøgelsen har vist, at en stigning i markedsandelen for dumpingimporten fra det pågældende land kun kan ske direkte på EU-erhvervsgrenens bekostning. Til trods for den omstrukturering, der fandt sted hos EU-producenterne (to virksomheder indstillede produktionen) er situationen ikke bedret. Det skal i den forbindelse bemærkes, at zeolit A i pulverform er en vigtig vare for omsætningen hos virksomhederne i stikprøven, da den udgør indtil 30 % af deres omsætning. Hvis der ikke indføres foranstaltninger, vil EU-erhvervsgrenens situation tydeligvis forværres yderligere. Indførelsen af foranstaltninger vil genetablere importprisen på et ikke-skadevoldende niveau, hvilket vil give EU-erhvervsgrenen mulighed for at konkurrere på rimelige handelsvilkår.

- (96) Derfor konkluderes det foreløbigt, at det klart vil være i EU-erhvervsgrenens interesse at indføre antidumpingforanstaltninger.

7.3. Importørernes interesser

- (97) De sandsynlige virkninger af foranstaltningerne for importører skal behandles i henhold til grundforordningens artikel 21, stk. 2. Det skal i den forbindelse bemærkes, at de ikke-forretningsmæssigt forbundne importører, der gav sig til kende, også var brugere. Analysen vedrørende disse virksomheder præsenteres i det relevante afsnit om brugernes interesser.

7.4. Brugernes og forbrugernes interesser

- (98) Der blev ikke modtaget bemærkninger fra forbrugerorganisationer, efter at meddelelsen om indledning af denne procedure var blevet offentliggjort. Analysen blev således begrænset til foranstaltningernes virkninger for brugere.
- (99) Der blev sendt spørgeskemaer til 8 kendte brugere. Der blev dog kun modtaget relevante bemærkninger fra to af dem. Analysen af Unionens interesser er derfor baseret på besvarelserne fra to forholdsvis store brugere, som tilsammen tegner sig for næsten 40 % af EU-forbruget.
- (100) De to samarbejdsvillige EU-brugere er ledende aktører i vaskemiddel- og vandafkalkningsindustrien i Unionen. De var begge imod indførelsen af foranstaltninger.
- (101) Undersøgelsen viste, at de samarbejdsvillige EU-brugere importerede mindre en tredjedel af deres forbrug fra den eksporterende producent i Bosnien. Den resterende del indkøbes via udbud fra EU-producenter, som stadig er den vigtigste leverandør for de samarbejdsvillige brugere. I betragtning af den lave kapacitetsudnyttelsesgrad hos EU-producenterne, jf. betragtning 47 og 48, er det klart, at en eventuel indførelse af foranstaltninger ikke forventes at føre til forsyningsknaphed eller omfattende prisstigninger.

- (102) Det lader desuden til, at brugerindustrien i Unionen allerede er begyndt at undersøge muligheden for import fra Kina. Den omstændighed at der findes en sådan mulighed, som anses for pålidelig, viser, at en eventuel indførelse af foranstaltninger på ingen måde vil føre til knaphed på den pågældende vare.
- (103) Der blev desuden set på andelen af slutprodukter, hvortil den pågældende vare anvendes, i virksomhedernes omsætning. Det skal i denne sammenhæng bemærkes, at de relevante produkter i begge tilfælde udgør under 10 % af deres omsætning.
- (104) Andelen af den pågældende vare, der indarbejdes i slutprodukterne, blev også undersøgt. Undersøgelsen viste, at denne andel generelt er ekstremt lav (gennemsnitligt under 5 % af de samlede omkostninger), og den pågældende vare udgør derfor ikke et væsentligt omkostningsselement i slutprodukterne.
- (105) Kommissionen undersøgte desuden, om indførelsen af foranstaltninger vil få en væsentlig negativ finansiel indvirkning på situationen hos disse to brugere. Kommissionen etablerede to scenarier, nemlig et worst-case-scenarie og et mere realistisk scenarie.
- (106) I worst-case-scenariet antages det, at både importpriserne og EU-erhvervsgrenens priser øges som følge af tolden. Dermed øges brugernes omkostninger i gennemsnit med mindre end 2 %.
- (107) Ovenstående situation skal sammenlignes med rentabiliteten hos de samarbejdsvillige EU-brugere. Brugernes rentabilitet på varer, hvori den pågældende vare indgår, er på ca. 11 % og for alle deres varer på 20 %. I betragtning af denne rentabilitet vil selv en fuld overvæltning af foranstaltningerne til både importpriserne og EU-priserne ikke få en uforholdsmæssig stor virkning for disse parters økonomiske situation.
- (108) Et langt mere realistisk scenarie er nemlig, at indførelsen af foranstaltninger vil føre til en situation, hvor kun importen fra Bosnien-Hercegovina øges, mens EU-erhvervsgrenens får fordel af øgede stordriftsfordele. Forsyningsituationen i Unionen er, jf. ovenfor, tilstrækkelig, idet de fleste EU-producenter langt fra producerer ved fuld kapacitet.
- (109) Det skal desuden bemærkes, at undersøgelsen viste, at der findes erstatningsvarer for den pågældende vare. Det står således klart, at både de samarbejdsvillige og ikke-samarbejdsvillige brugere også producerer vaskemiddel uden den pågældende vare. I dette mere realistiske scenarie vil de samarbejdsvillige brugeres omkostninger kun stige med en brøkdel af en procent. Med andre ord vil indførelsen af foranstaltninger i lyset af rentabilitetstallene kun få ubetydelige konsekvenser for brugere.
- (110) I betragtning af det ovenstående er det klart, at indførelsen af foranstaltninger ikke vil medføre væsentlige virkninger for brugerne, og det er derfor højst usandsynligt, at der endda vil forekomme prisstigninger for forbrugerne.

7.5. Konklusion vedrørende Unionens interesser

- (111) Overordnet set forventes det, at EU-erhvervsgrenen tydeligvis vil være i stand til at drage fordel af foranstaltningerne. EU-erhvervsgrenen kunne i første omgang drage fordel af øgede stordriftsfordele på grund af en højere kapacitetsudnyttelse som følge af en stigning i produktion og salg.
- (112) I betragtning af det ovenstående konkluderes det foreløbigt, at indførelsen af foranstaltninger på importen af den pågældende vare fra Bosnien-Hercegovina ikke vil påvirke EU-brugerne væsentligt, og at indførelsen generelt er i Unionens interesse.

8. FORSLAG TIL MIDLERTIDIGE ANTIDUMPINGFORANSTALTNINGER

- (113) I betragtning af konklusionerne ovenfor vedrørende dumping, deraf følgende skade og Unionens interesser bør der træffes midlertidige foranstaltninger mod import af den pågældende vare fra Bosnien-Hercegovina for at hindre, at dumpingimporten forvolder EU-erhvervsgrenen yderligere skade.

8.1. Skadestærskel

- (114) De midlertidige antidumpingforanstaltninger bør være af tilstrækkeligt omfang til at afhjælpe den skade, som dumpingimporten har forvoldt EU-erhvervsgrænsen, men uden at overstige de konstaterede dumpingmargener.
- (115) Ved beregningen af størrelsen af den told, som er nødvendig for at afhjælpe virkningerne af den skadevoldende dumping, fandtes det, at enhver foranstaltning burde gøre det muligt for EU-erhvervsgrænsen at dække sine omkostninger og opnå en fortjeneste før skat, som med rimelighed kunne forventes under normale konkurrencevilkår, dvs. en situation uden dumpingimport. Ved denne beregning anvendtes en fortjenstmargen før skat på 5,9 % af omsætningen. Der er tale om den fortjeneste, som EU-erhvervsgrænsen opnåede i UP på alle sine varer, inkl. den pågældende vare. Rentabiliteten for den pågældende vare blev påvirket af dumpingimporten, og det er derfor klart, at dette rentabilitetsniveau er formålstjenstligt og ikke alt for stort. Det blev desuden overvejet, om EU-erhvervsgrænsens rentabilitet for 2005-2007 skulle anvendes, men fortjenesten var lavere på grund af den rentabilitet, som virksomhederne opnåede på lignende varer, og blev ikke anset for repræsentativ for en levedygtig industri. Dette skyldes, at importen fra Bosnien underbød EU-erhvervsgrænsens priser med mellem 10 og 20 % i disse tre år, og sådanne forskelle ville have spillet en væsentlig rolle i de årlige kontraktforhandlinger. Disse fortjenstmargener kan derfor ikke anses for repræsentative for en normal situation på EU-markedet. På dette grundlag blev der beregnet en ikke-skadevoldende pris for EU-erhvervsgrænsen for samme vare. Denne ikke-skadevoldende pris blev opnået ved at lægge ovennævnte fortjenstmargen til produktionsomkostningerne.
- (116) Den nødvendige prisforhøjelse blev så fastsat på grundlag af en sammenligning af det vejede gennemsnit af importprisen som fastsat i forbindelse med beregningen af underbud og den gennemsnitlige ikke-skadevoldende pris på varer, som EU-erhvervsgrænsen solgte på EU-markedet. Forskelle som følge af denne sammenligning blev dernæst udtrykt som en procentdel af den gennemsnitlige cif-importværdi. Den således beregnede underbudsmargen var på 31,5 %.

8.2. Midlertidige foranstaltninger

- (117) I lyset af ovenstående og i overensstemmelse med grundforordningens artikel 7, stk. 2, bør der indføres en midlertidig antidumpingtold på import med oprindelse i Bosnien-Hercegovina på et niveau svarende til den konstaterede dumpingmargen.
- (118) I betragtning af ovenstående bør den midlertidige antidumpingtold for Bosnien-Hercegovina være på 28,1 %.

9. FREMLÆGGELSE AF OPLYSNINGER

- (119) I overensstemmelse med god administrativ praksis bør der fastsættes en periode, inden for hvilken de interesserede parter, der gav sig til kende inden for den frist, der er fastsat i indledningsmeddelelsen, kan fremføre deres synspunkter skriftligt og anmode om at blive hørt. Det bemærkes, at alle afgørelser, der træffes vedrørende indførelsen af told i forbindelse med denne forordning, er foreløbige og kan tages op til fornyet overvejelse med henblik på indførelse af en endelig told —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

1. Der indføres hermed en midlertidig antidumpingtold på importen af zeolit A i pulverform, også omtalt som zeolit NaA i pulverform eller zeolit 4A i pulverform, som for øjeblikket tariferes under KN-kode ex 2842 10 00 (Taric-tillægskode 2842 10 00 30) med oprindelse i Bosnien-Hercegovina.
2. Den midlertidige antidumpingtold fastsættes til 28,1 % af nettoprisen, frit Unionens grænse, ufortoldet, for de i stk. 1 omhandlede varer.
3. Den i stk. 1 omhandlede vares overgang til fri omsætning i Den Europæiske Union er betinget af, at der stilles sikkerhed svarende til den midlertidige told.

4. Gældende bestemmelser vedrørende told finder anvendelse, medmindre andet er fastsat.

Artikel 2

1. Interesserede parter kan anmode om fremlæggelse af de vigtigste kendsgerninger og betragtninger, der ligger til grund for vedtagelsen af denne forordning, fremføre deres synspunkter skriftligt og anmode om at blive hørt mundtligt af Kommissionen inden for en måned fra datoen for denne forordnings ikrafttræden, jf. dog artikel 20 i forordning (EF) nr. 1225/2009.

2. De interesserede parter kan i henhold til artikel 21, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1225/2009 fremsætte bemærkninger til anvendelsen af denne forordning inden for en frist på en måned fra datoen for dens ikrafttræden.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 1 i denne forordning anvendes i en periode på seks måneder.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 2010.

På Kommissionens vegne

José Manuel BARROSO

Formand

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 1037/2010**af 15. november 2010****om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1580/2007 af 21. december 2007 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96, (EF) nr. 2201/96 og (EF) nr. 1182/2007 vedrørende frugt og grøntsager ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtning:

Ved forordning (EF) nr. 1580/2007 fastsættes der, på basis af resultatet af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden, kriterier for Kommissionens fastsættelse af faste importværdier for tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i del A i bilag XV til nævnte forordning —

VEDTAGET FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier som omhandlet i artikel 138 i forordning (EF) nr. 1580/2007 fastsættes i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 16. november 2010.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 2010.

*På Kommissionens vegne
For formanden*

Jean-Luc DEMARTY

*Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landområder*

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 350 af 31.12.2007, s. 1.

BILAG

Faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	AL	39,6
	MA	72,3
	MK	61,3
	ZZ	57,7
0707 00 05	AL	68,6
	EG	161,4
	TR	136,0
	ZZ	122,0
0709 90 70	MA	87,2
	TR	137,5
	ZZ	112,4
0805 20 10	MA	62,2
	ZA	145,6
	ZZ	103,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	45,5
	TR	59,9
	UY	55,0
	ZZ	53,5
0805 50 10	AR	42,7
	TR	67,8
	UY	57,1
	ZA	109,5
	ZZ	69,3
0806 10 10	BR	258,3
	TR	146,2
	US	260,4
	ZA	79,2
	ZZ	186,0
0808 10 80	AR	75,7
	CL	84,2
	MK	27,2
	NZ	75,7
	US	96,5
	ZA	96,2
0808 20 50	CN	54,9
	ZZ	54,9

⁽¹⁾ Landefortegnelse fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1833/2006 (EUT L 354 af 14.12.2006, s. 19). Koden »ZZ« = »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 1038/2010**af 15. november 2010****om fastsættelse af importtolden for korn gældende fra den 16. november 2010**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾under henvisning til Kommissionens forordning (EU) nr. 642/2010 af 20. juli 2010 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 for så vidt angår importtold for korn ⁽²⁾, særlig artikel 2, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 136, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1234/2007 er importtolden for produkter henhørende under KN-kode 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (blød hvede af høj kvalitet), 1002, ex 1005 undtagen hybridmajs til udsæd, og ex 1007 undtagen hybridsorghum til udsæd, lig med interventionsprisen for sådanne produkter ved import forhøjet med 55 % minus cif-importprisen for den pågældende sending. Denne told kan dog ikke overstige toldsatsen i den fælles toldtarif.

- (2) Ifølge artikel 136, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1234/2007 skal der med henblik på beregning af importtolden som omhandlet i nævnte artikels stk. 1 regelmæssigt fastsættes repræsentative cif-importpriser for de pågældende produkter.

- (3) Ifølge artikel 2, stk. 2, i forordning (EU) nr. 642/2010 er den pris, der skal anvendes ved beregning af importtolden for produkter henhørende under KN-kode 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (blød hvede af høj kvalitet), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 og 1007 00 90 den daglige repræsentative cif-importpris fastlagt efter metoden i nævnte forordnings artikel 5.

- (4) Importtolden bør fastsættes for perioden fra den 16. november 2010 og gælde, indtil en ny importtold træder i kraft —

VEDTAGET FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fra den 16. november 2010 gælder den importtold, der er fastsat i bilag I til nærværende forordning på grundlag af elementerne i bilag II, for korn som omhandlet i artikel 136, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1234/2007.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 16. november 2010.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 2010.

*På Kommissionens vegne
For formanden*

Jean-Luc DEMARTY

*Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landdistrikter*

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 187 af 21.7.2010, s. 5.

BILAG I

Importtold for produkter som omhandlet i artikel 136, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1234/2007 gældende fra den 16. november 2010

KN-kode	Varebeskrivelse	Importtold ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Hård HVEDE af høj kvalitet	0,00
	af middel kvalitet	0,00
	af lav kvalitet	0,00
1001 90 91	Blød HVEDE, til udsæd	0,00
ex 1001 90 99	Blød HVEDE af høj kvalitet, undtagen blød hvede til udsæd	0,00
1002 00 00	RUG	0,00
1005 10 90	MAJS til udsæd, undtagen hybridmajs	0,00
1005 90 00	MAJS, undtagen til udsæd ⁽²⁾	0,00
1007 00 90	SORGHUM i hele kerner, undtagen hybridsorghum til udsæd	0,00

⁽¹⁾ For varer, der ankommer til Unionen via Atlanterhavet eller Suezkanalen, kan importøren i henhold til artikel 2, stk. 4, i forordning (EU) nr. 642/2010 opnå en nedsættelse af tolden på:

- 3 EUR/t, hvis lossehavnen befinder sig ved Middelhavet eller Sortehavet
- 2 EUR/t, hvis lossehavnen befinder sig i Irland, Danmark, Estland, Letland, Litauen, Polen, Finland, Sverige, Det Forenede Kongerige eller på Den Iberiske Halvø Atlanterhavs-kyst.

⁽²⁾ Importøren kan opnå en fast nedsættelse på 24 EUR/t, når betingelserne i artikel 3, forordning (EU) nr. 642/2010 opfyldes.

BILAG II

Elementer til beregning af tolden, jf. bilag I

2.11.2010-12.11.2010

1) Gennemsnit for den referenceperiode, der er nævnt i artikel 2, stk. 2, i forordning (EU) nr. 642/2010:

(EUR/t)

	Blød hvede ⁽¹⁾	Majs	Hård hvede, høj kvalitet	Hård hvede, middel kvalitet ⁽²⁾	Hård hvede, lav kvalitet ⁽³⁾	Byg
Børs	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Notering	219,39	161,99	—	—	—	—
Pris fob USA	—	—	208,44	198,44	178,44	123,34
Præmie for Golfen	—	17,04	—	—	—	—
Præmie for The Great Lakes	20,14	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Positiv præmie på 14 EUR/t indbefattet (artikel 5, stk. 3, i forordning (EU) nr. 642/2010).⁽²⁾ Negativ præmie på 10 EUR/t (artikel 5, stk. 3, i forordning (EU) nr. 642/2010).⁽³⁾ Negativ præmie på 30 EUR/t (artikel 5, stk. 3, i forordning (EU) nr. 642/2010).

2) Gennemsnit for den referenceperiode, der er nævnt i artikel 2, stk. 2, i forordning (EU) nr. 642/2010:

Fragt/omkostninger: Mexicanske Golf–Rotterdam 18,20 EUR/t

Fragt/omkostninger: The Great Lakes–Rotterdam 46,32 EUR/t

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 1039/2010**af 15. november 2010****om ændring af de repræsentative priser og den tillægsimporttold for visse produkter inden for sukkersektoren, der er fastsat ved forordning (EU) nr. 867/2010 for produktionsåret 2010/11**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 951/2006 af 30. juni 2006 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 318/2006 for så vidt angår handel med tredjelande inden for sukkersektoren ⁽²⁾, særlig artikel 36, stk. 2, andet afsnit, andet punktum, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) De repræsentative priser og tillægsimporttolden for hvidt sukker, råsukker og visse sirupper for produktionsåret

2010/11 er fastsat ved Kommissionens forordning (EU) nr. 867/2010 ⁽³⁾. Disse repræsentative priser og denne tillægstold er senest ændret ved Kommissionens forordning (EU) nr. 1029/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) De oplysninger, som Kommissionen for tiden råder over, medfører, at de pågældende priser og beløb skal ændres efter bestemmelserne og reglerne i forordning (EF) nr. 951/2006 —

VEDTAGET FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De repræsentative priser og tillægsimporttolden for de produkter, der er omhandlet i artikel 36 i forordning (EF) nr. 951/2006, og fastsat ved forordning (EU) nr. 867/2010 for produktionsåret 2010/11, ændres og er anført i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 16. november 2010.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 2010.

På Kommissionens vegne

For formanden

Jean-Luc DEMARTY

Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landdistrikter

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ EUT L 259 af 1.10.2010, s. 3.

⁽⁴⁾ EUT L 296 af 13.11.2010, s. 17.

BILAG

De ændrede repræsentative priser og den ændrede tillægsimporttold for hvidt sukker, rå sukker og produkter i KN-kode 1702 90 95, der er gældende fra den 16. november 2010

(EUR)

KN-kode	Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt
1701 11 10 ⁽¹⁾	55,54	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	55,54	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	55,54	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	55,54	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	51,75	1,94
1701 99 10 ⁽²⁾	51,75	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	51,75	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,52	0,21

⁽¹⁾ Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i bilag IV, punkt III, til forordning (EF) nr. 1234/2007.

⁽²⁾ Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i bilag IV, punkt II, til forordning (EF) nr. 1234/2007.

⁽³⁾ Fastsættelse pr. 1 % af indhold af saccharose.

AFGØRELSER

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 4. august 2010

om Polens statsstøtte C 40/08 (ex N 163/08) til fordel for PZL Hydral S.A.

(meddelt under nummer K(2010) 5406)

(Kun den polske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2010/690/EU)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 108, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

under henvisning til beslutning K(2008) 4753 ⁽¹⁾, hvorved Kommissionen besluttede at indlede proceduren efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og beslutning K(2008) 6371 ⁽²⁾ om udvidelse af proceduren efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde i forbindelse statsstøttesag C 40/2008 (ex N 163/2008),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med ovennævnte bestemmelser, og

ud fra følgende betragtninger:

I. SAGSFORLØB

- (1) Ved brev af 27. marts 2008 anmeldte Polen sin planlagte omstrukturingsstøtte til PZL Hydral S.A. (i det følgende benævnt »PZL Hydral«). Ved brev af 6. maj 2008 anmodede Kommissionen de polske myndigheder om at fremsende supplerende oplysninger. Ved brev af 4. juni 2008 anmodede de polske myndigheder om forlængelse af svarfristen til den 27. august 2008, hvilket Kommissionen bevilgede ved brev af 10. juni 2008. De polske myndigheder fremsendte supplerende oplysninger om omstrukturingsplanen ved brev af 7. juli 2008.
- (2) Proceduren efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (»TEUF«) — den

formelle undersøgelsesprocedure — indledtes den 10. september 2008. Den formelle undersøgelsesprocedure blev efterfølgende udvidet ved beslutning af 12. november 2008.

- (3) De polske myndigheder fremsatte deres bemærkninger den 14. oktober og 22. december 2008, og fremsendte supplerende oplysninger den 7. april 2009. Kommissionen modtog ingen bemærkninger fra tredjepart.
- (4) Den 27. april 2009, den 14. oktober 2009 og den 12. februar 2010 afholdtes der møder med de polske myndigheder. Den 18. december 2009 anmodede Kommissionen om supplerende oplysninger. Derpå fulgte en e-mail-korrespondance mellem Kommissionen og de polske myndigheder, og de polske myndigheder fremsendte yderligere oplysninger pr. e-mail på følgende datoer: 20. oktober 2009, 23. november 2009, 15. december 2009, 13. januar 2010, 16. januar 2010, 9. februar 2010, 10. februar 2010, 26. februar 2010, 1. marts 2010, 3. marts 2010, 4. marts 2010, 19. marts 2010, 5. maj 2010, 12. maj 2010, 20. maj 2010, 28. maj 2010, 3. juni 2010, 4. juni 2010, 7. juni 2010, 8. juni 2010, 9. juni 2010, 17. juni 2010, 23. juni 2010, 24. juni 2010, 28. juni 2010, 7. juli 2010, 8. juli 2010, 9. juli 2010, 12. juli 2010 og 13. juli 2010.

II. BESKRIVELSE

II.1. Støttemodtagerne: PZL Hydral og PZL Wrocław

PZL Hydral

- (5) Virksomheden PZL Hydral blev i 1946 grundlagt som statsforetagende. I dag er PZL Hydral en stor virksomhed, der indtil 2008 havde specialiseret sig inden for produktion af industrielle hydrauliske produkter til civile og militære anvendelser, industrielt design, fremstilling og teknisk vedligeholdelse af elektroniske, hydromekaniske brændstoftilførsels- og reguleringssystemer til alle typer flymotorer, hydrauliske kontrolsystemer til fly og krafthydraulik til helikoptere. Siden 2008 har PZL Hydral fungeret som moderselskab for koncernen, og virksomheden har ikke længere selv nogen industrielle aktiviteter.

⁽¹⁾ EUT C 324 af 19.12.2008, s. 17.

⁽²⁾ EUT C 158 af 18.6.2010, s. 9.

- (6) I 2003 erhvervede statens udviklingsagentur for industrien (Agencja Rozwoju Przemysłu — i det følgende benævnt ARP) 80,94 % af aktierne i PZL Hydral (1 284 686 aktier) fra staten. Ved yderligere overførsler af aktier fra staten til ARP øgedes ARP's procentvise aktieandel i 2005 (499 103 aktier) til 87,39 %, i 2007 (64 374 aktier) til 90,54 % og den 12. januar 2010 (38 399 aktier) til 92,42 %. Alle disse transaktioner gennemførtes til den symbolske pris 1 PLN. Siden den 12. januar 2010 har ARP været i besiddelse af 18 886 562 aktier med en pålydende værdi på 18 865 620 PLN. De resterende aktier (7,58 %), der har en pålydende værdi på 1 547 210 PLN, ejes for tiden af de ansatte.
- (7) I 2007 kontrollerede PZL Hydral følgende datterselskaber: Zakład Odlewniczy »Hydral« Sp. z o.o., hvis vigtigste aktiviteter er produktion af støbejern, herunder mekanisk, termisk og plastisk bearbejdning; Zakład Ciepłowniczy Term »Hydral« Sp. z o.o., der producerer og sælger varmeenergi; Przedsiębiorstwo Usługowo Handlowe Zakład Produkcji Hydrauliki »Hydral« Sp. z o.o., der har aktiviteter inden for fremstilling af ventiler og hydrauliske fordelingsanlæg, forarbejdning af metaludstyr og reparation af hydrauliske maskiner og udstyr, samt PZL Wrocław Sp. z o.o. (i det følgende benævnt »PZL Wrocław«). Desuden kontrollerede PZL Hydral to andre selskaber, der nu er under likvidation. Ved udgangen af 2006 havde koncernen 795 ansatte.

PZL Wrocław

- (8) PZL Wrocław blev grundlagt i 2004 som et datterselskab, der var fuldt ejet af PZL Hydral. Formålet med oprettelsen af PZL Wrocław var at danne et driftsselskab, der kunne overtage den operative del af PZL Hydral. Dette ville gøre det muligt for PZL Hydral at fungere som holdingselskab, som kunne forvalte omstruktureringen af PZL Hydral-koncernen.
- (9) En del af PZL Wrocław's aktiver blev overført fra PZL Hydral til PZL Wrocław, enten som in natura-bidrag til forhøjelse af PZL Wrocław's kapital eller ved salg til den bogførte værdi i 2004 i PZL Hydral's regnskaber, jf. tabel 1.

Tabel 1

Overførsel af aktiver in natura eller ved salg (i PLN)

Dato for overførsel	Type aktiv	Overførselsmetode (salg/in naturabidrag)	Aktivernes bogførte værdi
30.12.2004	anlægsaktiver — løsøre	in naturabidrag	3 917 321,0
30.12.2004	immaterielle aktiver	in naturabidrag	801 332,0
30.12.2004	varer under fremstilling	in naturabidrag	1 251 352,0
30.12.2004	materialer	in naturabidrag	251 719,0
30.11.2006	anlægsaktiver — løsøre	in naturabidrag	138 516,44
30.11.2006	materialer	in naturabidrag	679 915,73
30.11.2006	anlægsaktiver — løsøre	in naturabidrag	1 186 803,54
30.11.2006	immaterielle aktiver	in naturabidrag	290 268,95
20.6.2007	anlægsaktiver — løsøre	salg	1 250 000,0
30.12.2007	anlægsaktiver — løsøre	in naturabidrag	1 293 600,0
21./23.12.2008	varer under fremstilling	salg	5 230 644,91
27.3.2008	materialer	salg	2 985 631,15
10.3.2009	materialer	salg	304 294,33

- (10) De materielle anlægsaktiver, som PZL Wrocław modtog fra PZL Hydral, blev overført enten som in natura-bidrag til forøgelse af PZL Wrocław's kapital eller ved salg, jf. tabel 2. I begge tilfælde blev transaktionsværdien baseret på en vurdering foretaget af en uafhængig ekspert. På det tidspunkt, hvor disse anlægsaktiver blev overført, var de allerede behæftede med belåning af ejendommene til fordel for følgende offentlige kreditorer: Socialsikringsmyndigheden (Zakład Ubezpieczeń Społecznych), skattekontoret i Dolny Śląsk og Wrocław by (142,558 mio. PLN).

Tabel 2

Overførsel af fast ejendom (i PLN)

Dato for overførsel	Type aktiv	Overførselsmetode (salg/in naturabidrag)	Aktivernes bogførte værdi
30.12.2007	anlægsaktiver — fast ejendom	in naturabidrag	8 337 000,0
30.12.2007	anlægsaktiver — fast ejendom	salg	10 309 508,56

- (11) Den 31. december 2007 ydede PZL Hydral et kapitaltilskud til PZL Wrocław i form af et kontantbeløb på 918 900 PLN.
- (12) Overførslen af de resterende værdier fra PZL Hydral til PZL Wrocław mellem den 17. januar 2006 og den 27. april 2010 fandt sted som salg til den bogførte værdi ved adskillige overførsler af ejendomme under opførsel, som var fri for enhver form for kaution eller belåning.
- (13) Den samlede værdi af de aktiver, der overførtes fra PZL Hydral til PZL Wrocław mellem 2004 og 2010, beløb sig til 44 708 791,02 PLN.
- (14) I 2008 blev der fra PZL Hydral til PZL Wrocław overført 559 ansatte, og i 2009 blev der overført 37 ansatte.
- (15) PZL Wrocław producerer komponenter til fly og helikoptere (indtil udgangen af 2007 produceret af PZL Hydral), der anvendes af det polske militær, og leverer også tjenester inden for reparation, konservering og renovering af udstyr til det polske militær. Militært udstyr gennemgår en certificeringsproces, der er specifik for udstyret, i overensstemmelse med det polske militærs tekniske krav, idet udstyret på hvert enkelt produktionsstadium er dokumenteret særskilt, og produkterne (og den hertil knyttede vedligeholdelse) er under tilsyn fra en permanent militær repræsentant ved virksomheden.
- (16) PZL Wrocław opererer for tiden på grundlag af koncession nr. B-007/2007 udstedt af indenrigsministeriet den 17. januar 2007 til varetagelse af erhvervsvirksomhed inden for:
- produktion og forhandling af anordninger til affyring af alarm-, signal- og gasammunition, jf. paragraf 8 i tillæg 1 til ministeriel bekendtgørelse af 3. december 2001 om våben- og ammunitionstyper samt »Liste over militært udstyr og politiudstyr og -teknologi, i forbindelse med produktionen og markedsføring af hvilket der kræves tilladelse«⁽¹⁾
 - produktion og forhandling af udstyr beregnet til militær eller politimæssig anvendelse som defineret i positionen »WT V« og komponenter og elementer af produkter som defineret i positionerne »WT II«, »WT III« og »WT XIV« (paragraf 1-4 og 7-10) i tillæg nr. 2 (»Liste over militært udstyr og politiudstyr og -teknologi, i forbindelse med produktionen og markedsføring af hvilket der kræves tilladelse«) til ovennævnte ministerielle bekendtgørelse

⁽¹⁾ Dz.U. nr. 145, position 1625, som ændret.

- produktion og forhandling af udstyr til fremstilling militært udstyr og politiudstyr og markedsføring af teknologi til fremstilling produkter til dette formål som defineret i positionen »WT XIII« i bilag nr. 2 (»Liste over militært udstyr og politiudstyr og -teknologi, i forbindelse med produktion og markedsføring af hvilket der kræves tilladelse«) til ovennævnte ministerielle bekendtgørelse.
- (17) PZL Wrocław har følgende certifikater:
- certifikat for overensstemmelse med kravene i normen ISO 9001:2000, tildelt af Bureau Veritas Certification
 - certifikat for overensstemmelse med kravene i normen AS9100-B, tildelt af Bureau Veritas Certification
 - certifikat til fremstilling af luftfartøjsudstyr, der overholder luftfartøjsvedtægterne, PART 21, tildelt af myndigheden for civil luftfart
 - certifikat til udførelse af teknisk vedligeholdelse af udstyr, der overholder luftfartøjsvedtægterne, PART 145, tildelt af myndigheden for civil luftfart
 - NADCAP-certifikat tildelt af *Performance Review Institute* til udvalgte specialprocesser: varmebehandling (HT), ikke-destruktiv prøvning (NDT), kemiske processer (CHP) og elektriske udladningsmaskiner (EDM).
- PZL Hydrals rolle i planen for økonomisk udvikling*
- (18) De polske myndigheder meddelte Kommissionen, at PZL Hydrals produktionslinje (nu PZL Wrocław) indgår som et vigtigt element i den økonomiske udviklingsplan, som Polen i 1995 bekendtgjorde vedrørende 1996-2000 og i 2000 vedrørende 2001-2006.
- (19) Desuden henvises der udtrykkeligt til PZL Hydral eller til omfanget af virksomhedens forretningsaktiviteter i mange gennemførelsesforanstaltninger og statslige retningslinjer for den økonomiske udviklingsplan:
- retningslinjer fra ministeriet/det centrale planlægningskontor af 30. januar 1995 om den økonomiske udviklingsplan 1996-2000
 - økonomiministerens retningslinjer af juli 2000 om den centrale økonomiske udviklingsplan for 2001-2006
- loven af 23. august 2001 om organisering af virksomheders varetagelse af opgaver inden for landets forsvar ⁽¹⁾
- ministeriel bekendtgørelse af 24. juni 2003 om faciliteter af særlig betydning for statens sikkerhed og dens forsvar og beskyttelse heraf ⁽²⁾
- ministeriel bekendtgørelse af 20. august 2004 — liste over virksomheder af særlig økonomisk/forsvarsmæssig betydning ⁽³⁾
- ministeriel bekendtgørelse af 9. november 2007 — liste over virksomheder af særlig økonomisk/forsvarsmæssig betydning. ⁽⁴⁾
- (20) Virksomheder, der er opført på lister af denne type, er især forpligtet til hvert år at fremlægge detaljerede oplysninger om deres forsvarsproduktionskapacitet (kvantitet, profil, værdi) med henblik på ministeriets varetagelse af forsvarsopgaver.
- (21) De polske myndigheder meddelte Kommissionen, at de pågældende koncessioner og certifikater (betragtning 16 og 17) muliggør levering af varer og tjenesteydelser af særlig kvalitet til bestemte kunder (virksomheder af særlig betydning for landets forsvar og forsvarsministeriet). PZL Wrocław (tidligere PZL Hydral) leverer ikke kun komponenter til hydrauliske systemer, brændstofs systemer og kontrolsystemer; deres reparationer af installerede komponenter har afgørende betydning for funktionsdygtigheden af de polske væbnede styrkers fly (W-3, Mi-2, M28 Bryza og PZL 130 Orlik). De polske myndigheder understregede også, at W-3 og Mi-2 er de vigtigste helikoptere, der anvendes af det polske militær.
- (22) De varer, der fremstilles af PZL Hydral til militær anvendelse, har hertil svarende NATO-koder i henhold til NATO's standardiseringsaftale; virksomheden selv har også en NATO-kode.
- De finansielle forbindelser mellem PZL Hydral og PZL Wrocław*
- (23) Som forklaret ovenfor i betragtning 9 ff. overførte PZL Hydral fra december 2004 aktiver til PZL Wrocław. Kun de aktiver, der blev overført den 30. december 2007 (fast ejendom) var behæftede med belåning til fordel for offentlige kreditorer.
- (24) De polske myndigheder anførte, at PZL Wrocław siden påbegyndelsen af driften har indfriet al sin gæld til det offentlige til tiden, herunder bidrag til sociale sikringsordninger og de ansattes skattebetalinger.

⁽¹⁾ Dz.U. nr. 122, position 1320, som ændret.

⁽²⁾ Dz.U. nr. 116, position 1090, som ændret.

⁽³⁾ Dz.U. nr. 192, position 1965, som ændret.

⁽⁴⁾ Dz.U. nr. 214, position 1571, som ændret.

II.2 PZL Hydrals finansielle problemer

- (25) I 1998 begyndte PZL Hydral at få problemer med indfrielsen af sin gæld såvel til private som til det offentlige.

Gæld til private

- (26) I slutningen af 1998 beløb PZL Hydrals private gæld til banker og leverandører sig til 90,4 mio. PLN. Størstedelen af dette beløb skyldtes til to banker: banken [...] (*) og banken [...].
- (27) PZL Hydrals gæld til banken [...] beløb sig ved udgangen af 1998 til 54 mio. PLN, og i november 2006 — da der blev indgået forlig — til 86,4 mio. PLN; bankens betalingskrav blev endeligt indfriet i 2007. PZL Hydrals gæld til banken [...] beløb sig ved udgangen af 1998 til 23 mio. PLN, og i oktober 2003 til 55,6 mio. PLN; bankens betalingskrav blev endeligt indfriet i 2004.

Tabel 3

PZL Hydrals samlede gæld til [...] (1000 PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006
Hovedkrav	44 447	48 424	51 605	49 628	37 416	39 041	38 741	38 291	35 377
Renter	9 583	17 683	26 194	34 449	29 157	38 184	40 920	43 776	51 018
I alt	54 030	66 107	77 798	84 077	66 573	77 225	79 721	82 067	86 395

Tabel 4

PZL Hydrals samlede gæld til [...] (1000 PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006
Hovedkrav	18 571	21 986	21 959	21 127	20 741	19 825	4 000	0	0
Renter	4 572	5 983	10 842	16 759	23 975	35 773	0	0	0
I alt	23 143	27 969	32 801	37 886	44 716	55 598	4 000	0	0

- (28) Disse private banker var i besiddelse af sikkerhed med førsteprioritet (jf. den detaljerede beskrivelse i betragtning 32 og 34 nedenfor), og de kunne nemt have fuldbyrdet deres fordringer ved hjælp af bankfuldbyrdseskrav. I henhold til bankloven af 1997 ⁽¹⁾ kan banker udstede bankfuldbyrdseskrav på grundlag af deres bogføring eller anden dokumentation vedrørende bankforretninger. Et bankfuldbyrdseskrav kan danne grundlag for fuldbyrdelse, hvis det ved retsafgørelse erklæres for eksigibelt. Denne metode er langt hurtigere, end tilfældet er med andre kreditorer, som, før fuldbyrdelse kan finde sted, må indbringe sagen for den kompetente domstol med henblik på en afgørelse. På trods af dette har de private kreditorer endnu ikke taget skridt til tvangsfuldbyrdelse; de har med andre ord ikke indgivet konkursbegæring mod PZL Hydral og har heller ikke truffet andre foranstaltninger til tvangsfuldbyrdelse af deres krav vedrørende disse aktiver.
- (29) Da PZL Hydral i årene 1998-2006 fik problemer med at indfri sine lån, kunne bankerne i henhold til polsk civilret have beregnet lovbestemte renter til en ministerielt fastsat rate som vist i tabel 7. I stedet for systematisk at opkræve denne rente begrænsede bankerne sig til på visse tidspunkter at opkræve renter i henhold til de i tabel 5 og 6 viste rentesatser.

(*) Udeladt af fortrolighedshensyn.

⁽¹⁾ Dz.U. 1997, nr. 140, position 939, som ændret.

Tabel 5

Procentsatser anvendt af banken [...] til beregning af renter (lån ydet i USD til LIBOR-sats)

År	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	8,53	8,71	9,87	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50

Tabel 6

Procentsatser anvendt af [...] til beregning af renter (lån ydet i USD til LIBOR-sats)

År	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	7,78	7,96	9,12	6,08	4,45	3,62	4,37	6,26	7,63	7,37

Tabel 7

Procentsats til beregning af lovbestemte renter

År	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	34	23	23	30	18	13	12	13	11,5	11,5

- (30) De polske myndigheder anfører, at disse banker mente at kunne få et større afkast ved at bidrage til PZL Hydrals omstrukturingsproces. De fulgte nøje forhandlingerne med den første virksomhed, der viste interesse for overtagelse af PZL Wrocław (virksomheden [...], jf. betragtning 57 ff.). Bankerne overvågede regelmæssigt PZL Hydrals økonomiske situation på basis af virksomhedens regnskaber, ved besøg på stedet og ud fra markedsanalyser.
- (31) Banken [...] indgik i april 2003 endeligt forlig med sine kreditorer om sine fordringer. Ved aftalen eftergav banken 51,6 mio. PLN og accepterede tilbagebetaling af kun 4 mio. PLN (7 %). De afskrivninger, der resulterede af dette forlig, blev indført i PZL Hydrals regnskaber for 2004.
- (32) Banken [...] indvilligede i et sådant forlig på grundlag af sine egne økonomiske vurderinger, til trods for at den var i besiddelse af hypoteksikkerhed med førsteprioritet. Især sikrede banken sin kredit ved sikkerhed i fast ejendom for 13,7 mio. PLN, overtagelse af alle licensrettigheder og kommercielle rettigheder under licensaftalen med [...] vedrørende produktion af klimaanlæg til en værdi af 1,2 mio. USD (ca. 3 968 000 PLN)⁽¹⁾, overførsel af maskiner og udstyr leveret af [...] under licensaftalen til en værdi af 2,4 mio. USD (ca. 7 938 000 PLN) og overtagelse af fordringer fra salget af klimaanlæg til en værdi af mindst 8 mio. USD årligt (ca. 26,5 mio. EUR)⁽²⁾.
- (33) I november 2006 indgik banken [...] forlig i form af en aftale om eftergivelse af 86,4 mio. PLN og betaling af kun 11,5 mio. PLN. I sidste instans indfrie PZL Hydrals kun 13 % af sine forpligtelser. Den resterende del, 74,9 mio. PLN, blev eftergivet.
- (34) Banken [...] accepterede dette lave beløb, selv om den havde førsteprioritet på sin sikkerhed i de mest betydningsfulde ejendomme, som størstedelen af produktionen var afhængig af, og hvor virksomhedens administration var lokaliseret. Denne sikkerhed bestod især af førsteprioritets hypoteksikkerhed i to ejendomme til en samlet værdi af 19,75 mio. PLN, et førstepant i en teknologilinje til produktion af kompressorer til en værdi af 20 mio. PLN, en førsteprioritets overdragelse af fordringerne i forbindelse med en aftale om salg af kompressorer til en værdi af 20 mio. PLN, et registreret førstepant i maskiner og udstyr til en samlet værdi af 2,8 mio. PLN og en førsteprioritets aftale

⁽¹⁾ 1 USD = 3,3 PLN, vekselkursen den 22. juni 2010. Vekselkursen på denne dato er anvendt ved alle omregninger fra USD til PLN i denne afgørelse. Disse omregninger til PLN er alene foretaget med henblik på orientering.

⁽²⁾ De egentlige beløb afhænger af det faktiske salgsvolumen.

om overdragelse af løsøre til en værdi af henholdsvis 2,65 mio. PLN, 2,4 mio. PLN, 0,56 mio. PLN og 1,1 mio. PLN. Desuden ville karakteren af sikkerhedsstillelsen gøre det muligt for enhver potentiel køber at forsætte produktionen efter købet; det ville også være muligt at transportere maskinerne, enten hele eller som undersystemer uden at skulle skille dem ad, hvis en potentiel køber besluttede sig til at overtage dem.

- (35) Efter aftalerne med bankerne blev sikkerhederne i fast ejendom frigivet. Dette resulterede i en bedre status for de offentlige myndigheder med hensyn til denne sikkerhed, idet de således fik højere sikkerhedsprioritet i tingbogens prioritetsorden ⁽¹⁾.

Gæld til det offentlige

- (36) I 1998 beløb virksomhedens gæld til det offentlige baseret på offentligretlige krav (f.eks. krav fra socialsikringsmyndigheden, skattekontoret i Dolny Śląsk, skattekontoret i Wrocław-Psie Pole, voivodskabet Dolny Śląsk, Wrocław by, den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede) sig til 29 mio. PLN. Desuden havde finansministeriet civile fordringer på virksomheden for 9,4 mio. PLN. Udviklingen i disse forpligtelser over for individuelle offentlige kreditorer fremgår af tabel 8, 9, 10, 11, 12, 13 og 14.

Tabel 8

PZL Hydrals gæld til socialsikringsmyndigheden (1000 PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Hovedkrav	20 028	27 477	35 107	42 963	47 695	55 935	62 395	69 296	74 187	74 903
Renter	9 219	20 000	32 651	46 100	60 810	68 421	76 653	84 040	88 835	102 223
I alt	29 247	47 477	67 758	89 063	108 505	124 356	139 048	153 336	163 022	177 126

Tabel 9

PZL Hydrals gæld til skattekontoret i Dolny Śląsk (1000 PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Hovedkrav	1 700	2 700	3 656	4 750	6 198	10 928	12 471	18 655	20 769	38 946
Renter	750	1 100	1 500	1 950	2 900	3 200	3 800	5 347	8 450	10 553
I alt	2 450	3 800	5 156	6 700	9 098	14 128	16 271	24 002	29 219	49 499

Tabel 10

PZL Hydrals gæld til skattekontoret i Wrocław-Psie Pole (1000 PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Hovedkrav	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Renter (*)	0	0	0	0	0	0	532	532	532	532
I alt	0	0	0	0	0	0	532	532	532	532

(*) Dette beløb repræsenterer omkostningerne ved inddrivelsen som beregnet af skattekontoret i Wrocław- Psie Pole.

⁽¹⁾ I henhold til polsk lovgivning er reglen om, at lavere hypotekprioritet automatisk ændres til højere prioritet fastsat ved artikel 12 i loven om tingbøger og hypoteklån, Dz. U. nr. 19, position 147.

Tabel 11

PZL Hydrals gæld til skattekontoret i Wrocław by (1000 PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Hovedkrav	1 682	3 058	4 510	5 972	7 556	9 404	11 299	13 180	14 465	16 389
Renter	1 800	2 200	3 500	5 500	7 100	7 950	8 500	9 065	9 951	10 698
I alt	3 482	5 258	8 010	11 472	14 656	17 354	19 799	22 245	24 416	27 087

Tabel 12

PZL Hydrals gæld til voivodskabet Dolny Śląsk (1000 PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Hovedkrav	0	15	37	57	76	90	90	90	567	935
Renter	0	2	8	14	21	29	35	40	75	136
I alt	0	17	45	71	97	119	125	130	642	1 071

Tabel 13

PZL Hydrals gæld til den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede (1000 PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Hovedkrav	2 446	2 937	3 457	3 394	4 313	4 771	4 927	5 510	5 577	5 639
Renter	3 550	3 900	4 100	4 308	4 807	5 080	5 518	6 040	6 898	7 245
I alt	5 996	6 837	7 557	7 702	9 120	9 851	10 445	11 550	12 476	12 884

Tabel 14

PZL Hydrals gæld til finansministeriet (1000 PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Hovedkrav	8 018,8	14 395,5	64 717,1	64 717,1	19 687,7	19 646,5	19 422,5	18 773,1	18 260,3	18 260,3
Renter	1 372,9	2 639,2	9 627,6	28 741,3	0	0	0	0	193,7	1 117,1
I alt	9 391,7	17 034,7	74 344,7	93 458,4	19 687,7	19 646,5	19 422,5	18 773,1	18 454,0	19 377,4

- (37) De offentlige kreditorer beregnede morarenter som vist i tabel 15. Det er vigtigt at bemærke, at tabel 8-14 omfatter delvise indfrielse, og at tabellerne viser niveauet ved årets udgang; derfor er udestående renter for et bestemt år ikke direkte relateret til hovedkravet, idet dette kan ændre sig.

Tabel 15

Renter af skatterestancer ⁽¹⁾

År	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
%	50	35	44	40	23	15	15	14	11	12	14	11	10

- (38) Foruden at beregne renter af skatterestancer sikrede socialsikringsmyndigheden, skattekontoret i Dolnośląsk, skattekontoret i Wrocław-Psie Pole, Wrocław by og voivodskabet Dolnośląsk deres krav over for PZL Hydral ved registrering af hypotekpant i virksomhedens ejendomme. Tabel 16, 17, 18, 19 og 20 viser ændringerne i de hypotekpant i PZL's aktiver, som disse offentlige kreditorer besidder.

Tabel 16

Socialsikringsmyndighedens sikkerhed i PZL Hydrals aktiver

	År	Beløb	Bemærkninger
1	1998	21 996 411,92 PLN	hypotekpant i alt
2	1999	21 996 411,92 PLN	hypotekpant i alt
3	2000	21 996 411,92 PLN	hypotekpant i alt
4	2001	28 660 990,95 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 6 664 579,03 PLN
5	2002	29 602 956,07 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 941 965,12 PLN
6	2003	37 315 430,58 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 7 712 474,51 PLN
7	2004	68 984 278,13 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 31 668 847,55 PLN
8	2005	82 625 551,83 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 1 364 127,70 PLN
9	2006	91 511 663,94 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 8 886 112,11 PLN
10	2007	96 153 021,00 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 4 641 357,06 PLN

⁽¹⁾ De renter, der beregnes af skatterestancer, finder anvendelse på alle skattevæsenets og andre offentlige myndigheders udestående. Myndigheder såsom Socialsikringsmyndigheden har deres egne særlige retsforskrifter om inddrivelse af bidrag, der ikke er betalt til tiden. Drejer det sig imidlertid om bestemmelserne om beregning af renter af disse beløb, refereres der i retsforskrifterne til skatteloven af 29. august 1997. Tabellen viser de årlige rentesatser, der ofte ændres. Dette følger af bestemmelserne i skattelovens artikel 56, hvorefter finansministeren fastsætter og offentliggør de gældende rentesatser for skatterestancer som ændret som følge af markedets udvikling og den polske nationalbanks satser. De detaljerede regler for beregning af renter af skatterestancer er fastsat ved finansministerens bekendtgørelse af 22. august 2005 (Dz.U. nr. 165, pos. 1373) og før dette ved finansministerens bekendtgørelser af 1997, 2001 og 2002. Ved præsentationen af ændringer i restancer til offentlige kreditorer er der taget hensyn til eventuelle delvise tilbagebetalinger af de skyldige beløb.

Tabel 17

Sikkerhed hos skattekontoret i Dolnośląsk i PZL Hydrals aktiver

	År	Beløb	Bemærkninger
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	—	—
4	2001	—	—
5	2002	—	—
6	2003	—	—
7	2004	—	—
8	2005	5 692 649,25 PLN	hypotekpant i alt
9	2006	5 692 649,25 PLN	hypotekpant i alt
10	2007	5 692 649,25 PLN	hypotekpant i alt

Tabel 18

Sikkerhed hos skattekontoret i Wrocław-Psie Pole i PZL Hydrals aktiver

	År	Beløb	Bemærkninger
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	112 759,61 PLN	hypotekpant i alt
4	2001	212 138,61 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 99 379,00 PLN
5	2002	212 138,61 PLN	hypotekpant i alt
6	2003	212 138,61 PLN	hypotekpant i alt
7	2004	212 138,61 PLN	hypotekpant i alt
8	2005	212 138,61 PLN	hypotekpant i alt
9	2006	212 138,61 PLN	hypotekpant i alt
10	2007	212 138,61 PLN	hypotekpant i alt

Tabel 19

Sikkerhed hos Wrocław by i PZL Hydrals aktiver

	År	Beløb	Bemærkninger
1	1998	710 074,30 PLN	hypotekpant i alt
2	1999	710 074,30 PLN	hypotekpant i alt
3	2000	710 074,30 PLN	hypotekpant i alt
4	2001	945 962,80 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 235 888,50 PLN
5	2002	2 119 622,40 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 1 173 659,60 PLN
6	2003	2 119 622,40 PLN	hypotekpant i alt
7	2004	11 217 294,85 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 9 097 672,45 PLN
8	2005	11 217 294,85 PLN	hypotekpant i alt
9	2006	12 589 452,85 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 3 538 324,00 PLN
10	2007	15 379 758,25 PLN	hypotekpant i alt tilføjet hypotekpant på 2 790 305,40 PLN

Tabel 20

Sikkerhed hos voivodskabet Dolnośląsk i PZL Hydrals aktiver

	År	Beløb	Bemærkninger
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	—	—
4	2001	—	—
5	2002	634 594,10 PLN	hypotekpant i alt
6	2003	634 594,10 PLN	hypotekpant i alt
7	2004	634 594,10 PLN	hypotekpant i alt
8	2005	634 594,10 PLN	hypotekpant i alt
9	2006	634 594,10 PLN	hypotekpant i alt
10	2007	634 594,10 PLN	hypotekpant i alt

- (39) De polske myndigheder bemærkede også, at de offentlige kreditorer havde taget hensyn til den betragtelige stigning i ejendomspriserne i Wrocław fra 2003 til 2008. Den generelle stigning i ejendomspriserne var på 100 %, og værdien af PZL Hydrals ejendomme steg med 300 %. De offentlige kreditorer, der havde hypotekpant i PZL Hydrals aktiver, kunne derfor notere en reel stigning i værdien af deres panter.
- (40) De polske myndigheder meddelte Kommissionen, at den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede og finansministeriet ikke havde (hypotek-) pant i PZL Hydrals aktiver. Finansministeriet tvangsfuldbyrdede imidlertid en del af sine krav ved en aftale indgået med PZL Hydral den 20. maj 2002, i henhold til hvilken PZL Hydral skulle have indfriet en del af sin gæld ved udgangen af 2002, jf. tabel 14.
- (41) De polske myndigheder har anført, at de offentlige kreditorer i modsætning til private kreditorer gennemførte tvangsfuldbyrdelse ved fogedforretning. Mellem 1998 og 2007 indgav socialsikringsmyndigheden fuldbyrdelseskrav for 119,95 mio. PLN, skattekontoret i Dolnośląsk indgav fuldbyrdelseskrav for 43,8 mio. PLN, og den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede indgav fuldbyrdelseskrav for 2,1 mio. PLN, men de beløb, der indkom som følge af tvangsfuldbyrdelsen nåede ikke de i fuldbyrdelseskravene angivne niveauer. De polske myndigheder understregede, at alternative muligheder, såsom overtagelse af aktiver, ikke af fogeden var blevet anerkendt som velbegrundede og ikke var økonomisk velfunderede. Andre offentlige kreditorer gennemførte ikke tvangsfuldbyrdelse, men observerede privatiserings- og omstrukturingsprocessen i håbet om, at den ville være mere gunstig for kreditorerne end direkte tvangsfuldbyrdelse af deres krav.

Tabel 21

Oversigt over offentlige kreditorets tvangsfuldbyrdelse over for PZL Hydral (1997-2009)

	År	Indfriet gæld til det offentlige
1	1998	206 349,90 PLN
2	1999	0,00 PLN
3	2000	674 100,75 PLN
4	2001	4 922 525,14 PLN
5	2002	3 209 042,05 PLN
6	2003	223 928,70 PLN
7	2004	1 960 765,69 PLN
8	2005	3 641 223,35 PLN
9	2006	4 472 476,92 PLN
10	2007	9 455 133,89 PLN
11	2008	54 590 790,45 PLN
12	2009	4 500 000
I alt		87 846 336,84 PLN

- (42) I perioden 1998-2009 blev der indfriet gæld til det offentlige til en værdi af 87,846 mio. PLN (26 %).

- (43) Desuden er PZL Hydrals indfrielse af gæld til det offentlige steget betragteligt siden 2003.

II.3 PZL Hydral som kriseramtvirksomhed

- (44) Tabel 22 indeholder de finansielle oplysninger for PZL Hydral i 1998-2009.

Tabel 22

Udvalgte oplysninger fra PZL Hydrals regnskaber (1000 PLN)

	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Indtægt fra nettosalg	44 088	46 403	45 691	37 933	35 500	37 111	34 651	47 560	48 618	55 741	32 757	11 870
Fortjeneste/tab på salg	(10 839)	(1 546)	2 004	(8 772)	(10 005)	(9 420)	(6 857)	972	49	3 641	(6 454)	(165 020)
Nettofortjeneste (-tab) (*)	(13 661)	(13 354)	217	18,473	49,346	(177 982)	(48 151)	(14 927)	(1 076)	61 578	23 902	46
Aktiver i alt	203 936	212 834	228 344	250 115	192 013	113 255	86 966	92 011	76 986	111 051	35 661	30 617
(Negativ) egenkapital	9 707	3 078	268	18 440	15 074	(166 664)	(214 815)	(229 743)	(250 500)	(188 922)	(165 020)	(164 974)
Langfristede forpligtelser og reserver	194 231	209 756	228 075	231 675	176 939	279 920	301 781	321 753	327 486	299 973	200 681	195 592

(*) Nettofortjeneste er her og i resten af afgørelsen defineret som nettofortjeneste før skat.

- (45) Fra 1998 til 2002 havde PZL Hydral en positiv egenkapital. Fra 2003 var virksomhedens egenkapital negativ, og virksomheden måtte frem til 2007 systematisk notere nettotab. Fra 2007 til 2009 kørte PZL Hydral med fortjeneste. Værdien af PZL Hydrals aktiver faldt fra 203,936 mio. PLN i 1998 til 76,986 mio. PLN i 2006. Virksomhedens langsigtede forpligtelser voksede støt fra 1998 til 2001 og fra 2003 til 2006, hvor de nåede op på 327,486 mio. PLN.
- (46) Som forklaret ovenfor kom PZL Hydrals indtægter fra 2008 hovedsagelig fra salg af tjenester og varer produceret i de foregående og — mindre omfang — fra datterselskaber.

II.4 PZL Wrocław som kriseramtvirksomhed

- (47) PZL Wrocław's finansielle situation er kendetegnet ved, at virksomheden hverken i 2007, 2008 eller 2009 tabte mere end 50 % af sin kapital, og at den ikke opfyldte lovens krav med hensyn til fælles konkursbegæring. PZL Wrocław's omsætning beløb sig i 2006 til 5,3 mio. PLN, i 2007 til 23 mio. PLN og i 2008 til 60 mio. PLN. Virksomhedens nettotab var i 2006 på 1 mio. PLN, mens dens nettofortjeneste, der i 2007 var på 0,04 mio. PLN, steg drastisk i 2008 til 8,7 mio. PLN.
- (48) Det fremgår af PZL Wrocław's regnskaber, at værdien af anlægsaktiverne steg fra 4,8 mio. PLN i 2006 til 25,7 mio. PLN i 2007, 27 mio. PLN i 2008 og 29 mio. PLN i 2009. I henhold til den polske budgetlov tildeles bevillingerne til militære indkøb hvert år af forsvarsministeren. I 2008 indgik PZL Wrocław kontrakter for og solgte militært udstyr (f.eks. hydrauliske systemer, pneumatisk komponenter til brændstofs kontrolsystemer) til en værdi af [...] og leverede vedligeholdelsestjenester til forsvarsministeriet til en værdi af [...], dvs. i alt [...].
- (49) De polske myndigheder anfører også, at det marked, PZL Wrocław opererede på, dvs. markedet for luftfartøjs- og forsvarsudstyr, ikke udviste vigende tendenser.

- (50) I 2009 fik PZL Wrocław imidlertid finansielle problemer som følge af et voldsomt fald i ordrerne fra forsvarsministeriet, som skyldtes den økonomiske krise. I 2009 faldt værdien af bestilt og solgt militært udstyr (f.eks. hydrauliske systemer, pneumatiske komponenter til brændstofs kontrolsystemer) til [...], og værdien af leverede vedligeholdelsestjenester faldt til [...]. Derfor faldt salget af militært udstyr i forhold til 2008 med [...]%. Således kunne PZL Wrocław i 2009 notere et nettotab på 8,3 mio. PLN. Virksomhedens omsætning steg fra 60 mio. PLN i 2008 til 41 mio. PLN i 2009.
- (51) Virksomhedens forpligtelser steg samlet fra 31 mio. PLN i 2008 til 35 mio. PLN i 2009. I 2006 androg forpligtelserne 7 mio. PLN og i 2007 18,4 mio. PLN.
- (52) De polske myndigheder oplyste Kommissionen om, at PZL Wrocław i henhold til polsk lovgivning⁽¹⁾ endnu ikke opfyldte kriterierne for adgang til konkursbegæring. Hvis Hydral-koncernens igangværende omstrukturingsproces på basis af antagelserne i omstrukturingsplanen vedrørende offentligretlige forpligtelser og den indgåede rammeaftale med investoren ikke lykkes, vil PZL Wrocław være nødsaget til at indgive konkursbehandling.

II.5 Omstrukturingsplanen og privatiseringsprocessen

- (53) Omstrukturingsplanen for PZL Hydral og PZL Wrocław (i det følgende benævnt »planen«) skal betragtes i sammenhæng med de polske myndigheders forsøg på at privatisere de rentable dele af virksomheden, især inden for luftfartøjer og forsvar.
- (54) I 1998 udarbejdede et privat konsulentfirma, Business Management Finance S.A., en omstrukturingsstrategi for PZL Hydral. Strategien omfattede en beskrivelse af PZL Hydrals nuværende finansielle situation og en analyse af omkostninger og omstrukturingsaktiviteter. I planen påpeges det, at det vil være rationelt at isolere nogen af PZL Hydrals aktiver og sælge dem til en privat investor med henblik på omstrukturering af PZL Hydrals forpligtelser.
- (55) PZL Hydrals aktionærer og - efter denne virksomheds oprettelse i 2004 - PZL Wrocław's aktionærer overvejede regelmæssigt en privatisering af koncernen eller dele heraf (PZL Wrocław) og forhandlede vilkårene for transaktionen med de interesserede parter.
- (56) De polske myndigheder indledte derfor forhandlinger med potentielle investorer, som blev nøje overvåget af de private kreditorer (kun i forbindelse med det første privatiseringsforsøg med [...]) og de offentligretlige kreditorer. Der førtes forhandlinger med følgende virksomheder: [...] (2002-2006), [...] (2007-2008), [...] (2008) og fra 2009 med den nuværende investor - [...] (i det følgende benævnt [...] eller »investoren«).
- Forhandlinger med selskabet [...] om privatisering af PZL Hydral*
- (57) I 2002 indledtes der som følge af et industrielt samarbejde forhandlinger om salg af PZL Hydral med [...], en global producent af flykomponenter med en årlig omsætning i 2009 på [...]. Den 25. november 2002 indgik [...] og PZL Hydral en aftale om fortrolighed. Den 22. april 2003 sendte selskabet [...] en hensigtserklæring til PZL Hydral, hvori det tilkendegav sin interesse i eventuelt at købe PZL Hydrals aktier og i gennemførelse af en *due diligence*-undersøgelse. *Due diligence*-undersøgelsen gennemførtes i maj 2003. I april 2005 udvidede [...] omfanget af *due diligence*-undersøgelsen med henblik på et muligt køb af PZL Wrocław, som var blevet oprettet i 2004. I juni 2005 blev dokumentationen videregivet til virksomheden [...]. I det andet halvår af 2005 og det første halvår af 2006 blev der arrangeret en række møder med repræsentanter fra [...]. Imidlertid har [...] ikke siden november 2006 taget skridt til fuldendelse af transaktionen.
- (58) De polske myndigheder mener, at [...] har trukket sig tilbage fra forhandlingerne, fordi der ikke er fundet nogen løsning på spørgsmålet om PZL Wrocław's gæld.
- (59) De offentlige og de private kreditorer blev løbende holdt orienteret om status for forhandlingerne (undertiden hver uge), mens disse stod på.
- Forberedelser til et nyt privatiseringstiltag, udarbejdelse af omstrukturingsplanen 2007-2010 og lånet fra 2007*
- (60) De polske myndigheder besluttede sig til at forfølge en ny privatiseringsstrategi, der var rettet imod at gøre PZL Wrocław til en rentabel virksomhed, der kunne sælges, og efterfølgende likvidere PZL Hydral ved udnyttelse af indtægterne fra salget af PZL Wrocław og dets datterselskaber og aktiver. Denne strategi, der var resultatet af aftaler mellem ARP, PZL Hydral og PZL Hydrals offentligretlige kreditorer, blev i fjerde kvartal af 2007 formaliseret som omstrukturingsplanen 2007-2010 (i det følgende benævnt »planen«).
- (61) Ifølge planen skulle de offentligretlige kreditorer betales med indtægterne fra salget af PZL Hydrals aktiver på følgende måde: Zakład Ciepłowniczy »Term-Hydral« Sp. z o.o. — 1 mio. PLN, Zakład Produkcji Hydrauliki »Hydral« sp. z o.o. — 3 mio. PLN. Salget af PZL Wrocław skulle indbringe 65,9 mio. PLN (herunder salget af støberiet). Salget af andre finansielle aktiver forventedes at indbringe 0,5 mio. PLN, ligesom salget af en ejendom ved navn BBCenter skulle indbringe 47,5 mio. PLN, en parkeringspark 2 mio. PLN og et kraftværk (GSZ) 0,9 mio. PLN. Planen hvilede derfor på den antagelse, at salget af aktiver samlet ville give indtægter på mindst 120,8 mio. PLN.

⁽¹⁾ Loven om konkurs og omstrukturering af 28. februar 2003, Dz.U. nr. 60, position 535, som ændret.

(62) I henhold til planen skulle der også foretages en kapitaltilførsel på 36 mio. PLN til anvendelse som forskud på betalingen på 156,8 mio. PLN til de offentlige kreditorer. I planen forventedes det også, at ARP ville kunne bevilge en yderligere kapitaltilførsel på 77,4 mio. PLN til indfrielse af forpligtelserne over for ZUS i 1996-1998.

(63) I mellemtiden fik PZL Wrocław i januar 2007 militære certifikater og koncessioner til handel med våben (jf. betragtning 16). I løbet af 2007 erhvervede virksomheden yderligere aktiver, maskiner, udstyr og knowhow. Disse erhvervelser blev finansieret ved et lån på 12,5 mio. PLN ydet af ARP til PZL Wrocław den 24. maj 2007 (i det følgende benævnt »2007-lånet«), og ved in natura bidrag til PZL Wrocław's kapital fra moderselskabet PZL Hydral i form af overførsel af aktiver i december 2007.

(64) De polske myndigheder understregede også, at 2007-lånet var ydet med henblik på, at ARP kunne opnå en andel på ca. [...] % i PZL Wrocław (på basis af en konvertering af fordringer til andele i egenkapitalen), og at ARP ville kunne realisere et passende afkast på den investerede kapital ved salg af sine aktier i PZL Wrocław, mens PZL Hydral skulle bruge sin aktieandel til at imødekomme de offentligretlige kreditorer med.

(65) 2007-lånet blev ydet til variabel WIBOR-rente (3M) + 200 basispoint, hvilket på dette tidspunkt svarede til 6,45 % indledningsvis og indtil 2007, baseret på den antagelse, at denne periode ville blive forlænget, indtil konverteringen af fordringer til andele i egenkapitalen rent faktisk havde fundet sted før salget af PZL Wrocław. Der blev stillet sikkerhed for lånet på følgende måder:

— indskrivning af et registreret pant⁽¹⁾ i panteregistret på 5,5 mio. PLN i PZL Wrocław's anlægsaktiver (maskiner)

— udtagning af et ordinært pant⁽²⁾ på 66 850 aktier i PZL Wrocław udgørende 100 % af virksomhedens værdi på tidspunktet for transaktionen i maj 2007 og [...] % ved udgangen af 2007.

(66) De polske myndigheder meddelte Kommissionen, at der på anmodning fra ARP i marts 2007 var blevet foretaget en vurdering af PZL Wrocław gennemført af konsulent-

firmaet Realizacja Inwestycji Techniczno-Ekonomicznych, der fungerede som uafhængig ekspert. Der blev anvendt tre vurderingsmetoder: virksomhedens indtægter baseret på diskonteret nettofortjeneste (metode 1), virksomhedens indtægter baseret på diskonteret nettofortjeneste plus afskrivninger (metode 2) og tilbagediskonteret fremtidig likviditet (metode 3)⁽³⁾, herunder en følsomhedsanalyse (scenarier: moderate, optimistiske og pessimistiske).

(67) Ved anvendelse af disse tre metoder blev værdien af PZL Wrocław anslået til:

Metode 1:

a) ud fra et moderat scenarie anslås virksomhedens værdi til [...]

b) ud fra et optimistisk scenarie anslås virksomhedens værdi til [...]

c) ud fra et pessimistisk scenarie anslås virksomhedens værdi til [...].

Metode 2:

a) ud fra et moderat scenarie anslås virksomhedens værdi til [...]

b) ud fra et optimistisk scenarie anslås virksomhedens værdi til [...]

c) ud fra et pessimistisk scenarie anslås virksomhedens værdi til [...].

Metode 3:

a) ud fra et moderat scenarie anslås virksomhedens værdi til [...]

b) ud fra et optimistisk scenarie anslås virksomhedens værdi til [...]

c) ud fra et pessimistisk scenarie anslås virksomhedens værdi til [...].

(68) Følgende tre elementer indgik i vurderingen af PZL Wrocław:

— virksomhedens finansielle prognoser, inkl. likviditet, nettofortjeneste og afskrivninger for 2007-2011, samt en følsomhedsanalyse (med moderate, optimistiske og pessimistiske scenarier), jf. tabel 23 nedenfor

(¹) Registrerede panter er omfattet af loven om registrerede panter og panteregistre (Dz. U. af 6. december 1996, nr. 149, position 703, som ændret). Udtagning af registreret pant kræver en skriftlig aftale mellem kreditor (panthaver) og den person, der er bemyndiget til at disponere over genstanden for pantet (pantedebitor) samt en indgang i panteregistret ved de regionale domstole. Genstanden for et registreret pant kan forblive i pantestillers varetægt, idet denne fortsat kan disponere over den, eller overgå til tredjeparts varetægt, hvis denne samtykker heri.

(²) Ordinære panter er reguleret ved den civile polske retsplejelov. Pantet etableres ved en aftale mellem pantebitor (ejeren af genstanden) og panthaver (kreditor), og medmindre andet er bestemt ved lov, udleveres genstanden for pantet til panthaver eller tredjepart.

(³) Alle tre metoder er indtægtsbaserede, idet enten den forventede nettofortjeneste, den forventede nettolikviditet eller den forventede nettolikviditet med afskrivninger anvendes til vurdering af virksomhedens fremtidige indtægt. Nettofortjenesten med afskrivninger er første skridt i analysen af likviditeten i virksomhedens regnskaber.

- en kalkulationsrentesats — baseret på de vejede gennemsnitlige kapitalomkostninger (WACC) - på 10,25 %
- den antagelse, at likviditeten stabiliseres efter perioden 2007-2011.

Tabel 23

Scenarier anvendt i 2007-undersøgelsen (1000 PLN)

År	2007	2008	2009	2010	2011
Moderat scenarie					
Likviditet	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Nettofortjeneste	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Afskrivninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Nettofortjeneste + afskrivninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Optimistisk scenarie					
Likviditet	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Nettofortjeneste	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Afskrivninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Nettofortjeneste + afskrivninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Pessimistisk scenarie					
Likviditet	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Nettofortjeneste	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Afskrivninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Nettofortjeneste + afskrivninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- (69) Kalkulationsrentesatsen er for alle tre metoder baseret på de vejede gennemsnitlige kapitalomkostninger, dvs. 10,25 %⁽¹⁾. Virksomhedens finansielle prognoser, inkl. likviditet, nettofortjeneste og afskrivninger for 2007-2011, samt en følsomhedsanalyse (med moderate, optimistiske og pessimistiske scenarier) for 2007-2011 er baseret på oplysninger om PZL Wrocław. I henhold til undersøgelsen er disse data i vidt omfang baseret på prognoser vedrørende ordrer fra forsvarsministeriet.
- (70) På basis af denne vurdering anvendte de polske myndigheder ved bestemmelsen af værdien af virksomhedens aktier den metode, der er beskrevet for det pessimistiske scenarie, idet den gav den laveste værdi. På dette grundlag blev det antaget, at markedsværdien af sikkerhedsstillelsen i form af ordinært pant i PZL Wrocław's aktier beløb sig til mindst 20,3 mio. PLN⁽²⁾. De polske myndigheder finder derfor, at værdien af sikkerhedsstillelsen sammen med pantet i maskiner, som på dette tidspunkt havde en værdi af 5,5 mio. PLN, på dette tidspunkt oversteg værdien af lånet.
- (71) På basis af ovennævnte ekspertvurdering fandt ARP i 2007, at det ville være rimeligt at anvende en værdi for PZL Wrocław ved udgangen af 2007 på [...] og at anvende det moderate scenarie. ARP fandt også, at det burde realiseres afkastet på sin investering. Det direkte afkast, ARP kunne opnå, hvis det gennemførte en konvertering af sine fordringer til andele i egenkapitalen før salget og besad [...] % af aktierne (hvilken er en tilnærmet procentsats, der blev anvendt som ARP's arbejdshypotese), ville mindst være 48,5 mio. PLN.

⁽¹⁾ I faglitteraturen defineres WACC som beregningen af virksomhedens samlede kapitalomkostninger, idet hver kapitalkategori (egenkapital eller gæld) vægtes proportionelt. Alle kapitalformer — almindelige aktier, privilegerede aktier, obligationer og anden langfristet gæld — inddrages i beregningen af WACC. WACC er de vægtede gennemsnitlige kapitalomkostninger. WACC er resultatet af anvendelsen af en matematisk formel og kan derfor ikke diskuteres.

⁽²⁾ De polske myndigheder fandt det rimeligt at antage, at værdien af PZL Wrocław var mindst [...]. På denne baggrund havde [...] % af PZL Wrocław's aktier en værdi på 20,3 mio. PLN.

- (72) De polske myndigheder slog derfor fast, at ARP i forbindelse med 2007-lånet fungerer som investor i sammenhæng med salget af PZL Wrocław. De polske myndigheder understregede også, at 2007-lånet derfor ikke var blevet ydet til PZL Hydral, således som det hævdedes i afgørelsen om indledning af proceduren.

Forhandlinger med virksomheden [...]

- (73) På basis af den nye privatiseringsstrategi og omstruktureringsplanen 2007-2010 indtrådte [...], en [...] førende global leverandør af systemer og tjenester til luftfartøjs-, rum- og forsvarssektoren med indtægter på [...] i 2009 i forhandlingerne om salget af PZL Wrocław i første kvartal af 2007 og udførte i juli/august 2007 og februar 2008 en *due diligence*-undersøgelse. Disse forhandlinger var resultatet af et eksisterende industrielt samarbejde.

- (74) Den 31. januar 2008 afgav [...] et tilbud på PZL Wrocław aktier, som det for første gang forhøjede den 14. februar 2008. Den 17-18. marts 2008 afholdt repræsentanter fra [...] et møde med ARP. Den 2. april 2008 forhøjede [...] for anden gang sit tilbud. Den pris, der blev tilbudt for aktierne den 2. april 2008, var [...] (hvilket svarede til værdien af PZL Wrocław den 31. december 2007), med ændringer af nuværende aktiver beregnet i henhold til en særlig formel. De polske myndigheder meddelte Kommissionen, at anvendelsen af formelen med hensyn til stigningen i indtægter ville resultere i en pristigning på [...].

- (75) Dette tilbud var i overensstemmelse med den uafhængige ekspertvurdering udført for ARP. Ifølge denne vurdering, der var udført af Doradztwo Ekonomiczne Dariusz Zarzecki, beløb værdien af PZL Wrocław sig i marts 2008 til [...] på basis af den metode, der anvender vurdering af nettoaktiverne (i det følgende benævnt »NAV-metoden«). Denne metode, hvor vurderingen er orienteret mod aktiverne, inddrager værdien af aktiver på såvel kredit- som debetsiden, hvad enten disse indgår i balancen eller ikke. Imidlertid blev værdien af PZL Hydral på basis af den metode, anvender tilbagediskonteret fremtidig likviditet (i det følgende benævnt »DCF-metoden«), anslået til [...]. Ved denne metode inddrages fremtidig indtjening fra såvel materielle som immaterielle aktiver i PZL Wrocław's besiddelse. Vurderingen omfatter ingen følsomhedsanalyse (dvs. at der ikke er taget stilling til forskellige scenarier).

- (76) Efter DCF-metoden baseres prognoser for fremtidig likviditet fra 2008 og frem på PZL Wrocław's finansielle plan for 2007-2013, hvori det antages, at inflationsraten vil være den samme som den, der forventedes af den polske nationalbank i februar 2008 for den pågældende periode. Kapitalomkostningerne anslås til 16,65 %, herunder risi-

kofri rate (4,70 %), tillæg for markedsrisiko (7,17 %), tillæg for sektorrisiko (1,78 %) og tillæg for markedsstørrelse (3 %), hvilket gør det muligt at tage hensyn til PZL Wrocław's størrelse i sammenligning med konkurrenternes (f.eks. [...] eller [...]). Fra 2014 vurderer undersøgelsen, at likviditeten vil stige med 3 % pr. år (på basis af 2 % inflation).

Tabel 24

PZL Wrocław's skønnede fremtidige likviditet (1000 PLN)

År	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Egenkapitalomkostninger (i %)	16,65	16,65	16,65	16,65	16,65	16,65
Skønnet fremtidig likviditet	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Skønnet tilbagediskonteret fremtidig likviditet	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- (77) Metoden, der anvender justering af værdien af nettoaktiver, er baseret på vurdering af en virksomhed »i kontinuerlig drift« ved justering af værdien af alle aktiver og passiver til den reelle markedsværdi⁽¹⁾. Justeringen af forpligtelser med en regnskabsmæssig værdi på 18,35 mio. PLN til en nettoaktivværdi på [...] blev gennemført ved en planlagt konvertering af kreditorernes fordringer i 2007 til andele i egenkapitalen. Ved sidstnævnte justering blev aktiver uden for balancen taget i betragtning.

Tabel 25

PZL Wrocław — metoden med justering af værdien af nettoaktiverne (1000 PLN)⁽²⁾

	Bogført værdi	Nettoaktivværdi
Anlægsaktiver	25 710	[...]
Nuværende aktiver	9 945	[...]
Forpligtelser	18 350	[...]
Aktiver uden for balancen	0	[...]
I alt	17 305	[...]

⁽¹⁾ Den reelle markedsværdi defineres i den økonomiske litteratur som den pris, til hvilken en virksomhed eller et aktiv overdrages frivilligt fra sælger til køber, idet ingen af disse er tvunget til at købe eller sælge, og idet de begge har et rimeligt kendskab til alle de på det pågældende tidspunkt vigtige kendsgerninger.

⁽²⁾ Metoden, der anvender justering af værdien af nettoaktiver, er baseret på vurdering af en virksomhed »i kontinuerlig drift« ved justering af værdien af alle aktiver og passiver til »den reelle markedsværdi«. »Den reelle markedsværdi« defineres i den økonomiske litteratur som den pris, til hvilken en virksomhed eller et aktiv overdrages frivilligt fra sælger til køber, idet ingen af disse er tvunget til at købe eller sælge, og idet de begge har et rimeligt kendskab til alle de på det pågældende tidspunkt vigtige kendsgerninger.

- (78) Den justerede nettoværdi for anlægsaktiverne er [...], mens deres bogførte værdi beløber sig til 25,710 mio. PLN. Justeringen gennemføres hovedsageligt ved beregning af den reelle markedsværdi for alle aktiver på grundlag af en vurdering udarbejdet den 29. marts 2007 af den uafhængige ekspert Realizacja Inwestycji Techniczno-ekonomicznych og forelagt Kommissionen. Ved denne undersøgelse er hovedsagelig ejendomme, såsom bygninger og grunde, blevet vurderet. Værdien af bygningerne blev anslået ved hjælp af følgende formel:
- $$V = Cn(1-Lu/100) \times R,$$
- hvor: »Cn« står for omkostningerne ved opførelse af en ny bygning, »Lu« er graden af anvendelse af bygningen, og »R« er en koefficient for prisforskelle mellem de forskellige regioner. Grundværdien bestemmes ud fra en komparativ metode, hvorved grundprisen svarer til den pris, der kan opnås for et lignende grundstykke, justeret for inflation.
- (79) Justeringen af forpligtelser med en regnskabsmæssig værdi på 18,350 mio. PLN til en nettoaktivværdi på [...] blev gennemført ved en planlagt konvertering af kreditorernes fordringer i 2007 til andele i egenkapitalen.
- (80) Ved sidstnævnte justering blev aktiver uden for balancen taget i betragtning. Positioner uden for balancen, der ifølge undersøgelsens forfattere bør figurere i vurderingen, er følgende: »organisation af menneskelige ressourcer« og »organisation af produktionsprocessen«, idet der tages hensyn til de ikke-kvantificerbare aspekter ved vurderingen af værdien af virksomhedens ledelse.
- (81) Efter modtagelsen af tilbuddet fra [...], anmeldte de polske myndigheder i marts 2008 ovennævnte plan til Kommissionen som omstrukturingsstøtte til PZL Hydral under forudsætning af, at PZL Wrocław ville blive solgt for [...]. De anmeldte også 2007-lånet og endnu et lån på 4 mio. PLN, der skulle tildeles PZL Wrocław, som en del af foranstaltningerne til færdiggørelse af forhandlingerne med [...].
- (82) Det supplerende lån (i det følgende benævnt »2008-lånet«) blev ydet den 2. april 2008 - den dag, hvor ARP modtog det andet, forhøjede tilbud. ARP bevilgede dette lån som (kortfristet) overgangslån frem til tidspunktet for indgåelse af aftalen med [...]. PZL Wrocław havde behov for pengene for at kunne behandle et stigende antal ordrer fra forsvarsministeriet.
- (83) Lånet blev tildelt for en periode af fem år til en variabel rente på basis af Kommissionens referencerente over for Polen (6,42 % ved tildelingen), og der blev stillet følgende sikkerhed:
- indskrivning af et registreret pant i panteregistret på 2,8 mio. PLN i PZL Wrocław's anlægsaktiver (fire maskiner med udstyr)
 - tilgodehavender i henhold til en handelskontrakt lydende på 5,2 mio. PLN.
- (84) De polske myndigheder finder derfor, at værdien af panterne oversteg værdien af lånet.
- (85) Lånet blev ydet med henblik på at gøre det muligt for PZL Wrocław indkøbe de maskiner, der var nødvendige i produktionsprocessen. ARP ydede 2008-lånet på et fremskredent stadie af forhandlingerne med [...] ud fra den antagelse, at ARP ville blive betalt enten af PZL Wrocław over virksomhedens egne midler eller af investoren.
- (86) På denne baggrund hævdede de polske myndigheder, at ARP ikke blot handlede efter det markedsøkonomiske investorprincip, men også fungerede som sælger af PZL Wrocław.
- (87) Kommissionen blev også informeret af de polske myndigheder om, at PZL Wrocław's aktiviteter i 2008 blev delvist finansieret ved operationel leasing. I juni 2008 blev der undertegnet to aftaler om operationel leasing, [...] og [...], med det private firma [...]. Nettoværdien af leasingen i disse to aftaler beløb sig til 271 002 EUR og 401 263,20 EUR (0,82 mio. PLN inkl. moms)⁽¹⁾. PZL Wrocław's omkostninger ved leasingen under disse aftaler beløb sig til 88 762,30 EUR, hvilket svarer til forskellen mellem maskinernes nettoværdi og nettoværdien af leasingen. Disse aftaler fungerer på samme måde som lån, hvor de leasede genstande indgår som sikkerhedsstillelse. Når leasingaftalen udløber, har PZL Wrocław ret til at købe maskinerne for 5 835 EUR. Før indgåelsen af disse leasingaftaler med PZL Wrocław, foretog [...] en grundig analyse af virksomhedens finansielle og økonomiske situation, herunder af dens muligheder for at skabe tilstrækkelig likviditet til at betale sine afdrag.
- (88) De polske myndigheder refererede også i deres første anmeldelse til den af planen omfattede konvertering af kreditorernes fordringer i 2007 på 13,5 mio. PLN (samt renter) til andele i egenkapitalen.
- (89) I marts og april 2008 afsluttedes forhandlingerne om vilkår og bestemmelser for aktieoverførslen. Den 14. april 2008 trak [...] imidlertid sit tilbud tilbage. Ifølge de polske myndigheder skyldtes tilbagemærkingen af tilbuddet sandsynligvis ændringerne på verdensmarkedet som følge af den økonomiske krise.

(¹) Aftalernes nominelle valuta var euro.

Proceduren for udvælgelse af køber i 2008

- (90) Som følge af at [...] havde trukket sig ud af forhandlingerne, blev salgsprocessen iværksat på ny. Salget blev annonceret i både den nationale og den internationale presse i form af en indkaldelse til forhandlinger om køb af 100 % af PZL Wrocław's aktier. Den 19. maj 2008 blev indkaldelsen offentliggjort i Puls Biznesu, Polens største specialtidsskrift, og i Rzeczpospolita, landets største avis. Den 20.-26. maj 2008 blev indkaldelsen også averteret i det internationale specialmagasin for luftfart, Flight International. I november 2008 blev der offentliggjort oplysninger om det planlagte salg i Raport Wojsko Technika Obronności, et luftfartsmagasin på polsk med en international læserskare. Der indkom ingen købstilbud på aktierne.
- (91) Bestræbelserne blev derfor intensiveret, og ovennævnte oplysninger blev fremsendt til og præsenteret direkte for virksomheder, der kunne være interesseret i at købe PZL Wrocław. De polske myndigheder har understreget, at salget blev annonceret på udstillinger og ved andre branchebegivenheder, herunder air shows⁽¹⁾, samt ved udsendelse af breve til mere end 80 virksomheder. De polske myndigheder har også understreget, at salgsoplysningerne var permanent tilgængelige på PZL Hydral's website, hvor der årligt registreres 500 000 besøg. Med henvisning til den særlige karakter af PZL Wrocław's produktion (som leverandør af varer og tjenesteydelser til det polske militær, har PZL Wrocław særlig betydning for den nationale sikkerhed) og det høje koncentrationsniveau for luftfartøjsindustrien i hele verden, som følge af hvilket der er et forholdsvis lavt antal potentielle investorer, har de polske myndigheder påpeget, at alle potentielle investorer har haft mulighed for at indhente oplysninger om salget af PZL Wrocław og for at deltage i privatiseringsprocessen. Ifølge de polske myndigheder havde hele sektoren derfor kendskab til salget.
- (92) Meddelelsen om salget var kun en invitation til forhandlinger og indeholdt ingen specifikke betingelser.
- (93) Efter de polske myndigheders intensiverede bestræbelser i anden halvdel af 2008 modtog ARP en første interessetilkendegivelse og senere et købstilbud fra [...]. I anden halvdel af 2008 modtog ARP også en interessetilkendegivelse vedrørende køb fra virksomheden [...].

Forhandlingerne med [...] vedrørende salg af PZL Wrocław's aktier

- (94) Den 30. september 2008 afgav virksomheden [...] et foreløbigt, ikke bindende tilbud om køb af 100 % af

aktierne i PZL Wrocław (i det følgende benævnt »tilbuddet af 30. september 2008«) for [...]. [...] er en investeringsfond, hvis virksomhed er rettet mod markedet for privat egenkapital, og hvis ejer (en privatperson) også er indehaver af 100 % af aktierne i virksomheden [...] ⁽²⁾. Tilbuddet af 30. september 2008 vedrørte en gældfri virksomhed og var betinget af, at der i 2009 opnåedes finansielle resultater (især nettofortjeneste og EBITDA) i lighed med resultaterne for 2008. Især skulle EBITDA nå op på mindst [...], og nettofortjenesten for 2009 skulle mindst være på [...]; desuden krævedes en salgsvækst på 5 %. På grund af finanskrisen faldt PZL Wrocław's indtjening imidlertid med ca. 35 %, og de i tilbuddet krævede værdier blev derfor ikke opnået. I første halvdel af 2009 var man i PZL Hydral fuldt ud klar over, at de finansielle resultater ikke ville kunne nå de minimumskrav, der var stillet i tilbuddet fra [...]. Desuden blev nedgangen i antallet af ordrer fra forsvarsministeriet bekræftet i begyndelsen af 2009, hvilket havde store konsekvenser for virksomhedens indtjening dette år. Der har ikke efterfølgende været kontakt med [...].

Forhandlinger med selskabet [...] om privatisering af PZL Wrocław

- (95) [...] indledte virksomheden [...], der er blandt verdens største leverandører af teknologisk avancerede produkter til flyindustrien (kommerciel, regional og privat luftfart og militærfly) og af industrielle produkter, og som i 2009 havde en omsætning på [...], forhandlinger om køb af aktier i PZL Wrocław i første kvartal af 2009.
- (96) Virksomheden gennemførte mellem 20. april 2009 og 12. maj 2009 en *due diligence*-undersøgelse. På grundlag af denne undersøgelse undertegnede virksomheden den 20. august 2009 sammen med ARP et aftalememorandum (indeholdende en overordnet skitse af den planlagte transaktion) om køb af PZL Wrocław's aktier for et beløb på [...]. ARP påtog sig at sikre, at ingen af PZL Wrocław's aktiver var behæftede med krav fra PZL Hydral's offentlige kreditorer. I aftalememorandummet forudsattes det, at ARP selv købte 100 % af aktierne i PZL Wrocław og derefter solgte dem til investor. Investor forpligtede sig til at gennemføre sin egen detaljerede investeringsplan til en værdi af yderligere [...] efter salget. Den 18. december 2009 undertegnede ARP, PZL Hydral og [...] en rammeaftale. Bilag 2 til aftalen indeholdende reglerne for den delvise konvertering af fordringer til andele i egenkapitalen samt for den delvise eftergivelse og delvise indfrielse af 2007- og 2008-lånene, blev vedtaget den 12. marts 2010.

- (97) De polske myndigheder bekræftede, at salget var indgået uden betingelser, især vedrørende opretholdelsen af arbejdspladser. De polske myndigheder meddelte også

⁽¹⁾ Især på udstillingen ILA i Berlin, Paris International Air Show, Farnborough Air Show (Storbritannien) og den internationale messe for forsvarsindustrien (Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego — MSPO) i Polen.

⁽²⁾ [...], der er en af Europas største outsourcingvirksomheder, har næsten [...] ansatte og er vurderet til ca. [...] (ifølge tilbuddet af 30. september 2008).

Kommissionen, at investoren frit kunne bestemme, hvilke forretninger virksomheden ville have med forsvarsministeriet.

- (98) Afsnit VI indeholder en detaljeret beskrivelse af forhandlingerne med [...].

II.6 De polske myndigheders juridiske bedømmelse af planen

- (99) De polske myndigheder tilkendegav, at de overordnede udgifter til omstruktureringen ville beløbe sig til 262,2 mio. PLN fordelt på følgende måde: omstrukturering af offentligretlige forpligtelser for 234 mio. PLN, anden finansiel omstrukturering for 11,5 mio. PLN, investeringer for 11 mio. PLN, omstrukturering af aktiver for 5,6 mio. PLN og omstrukturering af beskæftigelse for 0,3 mio. PLN.
- (100) De polske myndigheder anfører, at de overordnede udgifter til omstruktureringen ville blive dækket af statsstøtte for 130,5 mio. PLN og et egetbidrag på 132 mio. PLN. I henhold til planen udgør egetbidraget 50,3 % af udgifterne til omstruktureringen. Egetbidraget omfatter indtægter fra salget af anlægsaktiver og aktier samt midler tilvejebragt af den fremtidige investor i PZL Wrocław.
- (101) Med hensyn til kompenserende modydelser foreslås det i planen, at nogle af produktionsaktiverne sælges; dette blev delvis gennemført mellem 2004 og 2006, hvilket medførte en reduktion af kapaciteten. Ifølge planen ville salget af maskiner og udstyr samlet reducere virksomhedens produktionskapacitet med 380 000 maskintimer, dvs. med 42 %. Størstedelen af den planlagte reduktion (315 000 maskintimer) var allerede gennemført. De polske myndigheder anfører, at en tredjedel af denne reduktion ikke var nødvendig med henblik på genopretelse af rentabiliteten, men skulle reducere produktionen inden for industriel hydraulik, som var et segment med lav indtjening, hvor virksomheden havde besluttet sig til at begrænse sit engagement.
- (102) Desuden var det angivet i planen, at den planlagte tilbagetrækning fra visse (angiveligt profitable) aktiviteter og salget af aktiver, der ikke var forbundet med produktionen, skulle betragtes som kompenserende modydelser i henhold til Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder ⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »rammebestemmelserne for redning og omstrukturering«). Endelig anførte de polske myndigheder også, at privatiseringen af PZL Wrocław, der vil gøre det muligt for virksomhedens konkurrenter at erhverve PZL Hydrals produktionskapacitet, knowhow og markedsandele, også bør betragtes som en kompenserende modydelse.

III. KOMMISSIONENS RESERVATIONER VED INDLEDNINGEN OG UDVIDELSEN AF DEN FORMELLE UNDER-SØGELSESPROCEDURE

- (103) Planen blev anmeldt som et omstruktureringsscenario i henhold til rammebestemmelserne for redning og omstrukturering. Kommissionen baserede derfor sin foreløbige vurdering på de oplysninger, den rådede over på dette stadie. På baggrund af disse oplysninger udtrykte Kommissionen tvivl med hensyn til følgende:
- (104) Med hensyn til virksomhedens berettigelse til omstruktureringssøtte i henhold til rammebestemmelserne for redning og omstrukturering betvivlede Kommissionen, at PZL Hydral ikke i de forløbne ti år havde modtaget nogen støtte til redning eller omstrukturering.
- (105) Kommissionen betvivlede især, om manglende eller sen fuldbyrdelse af offentligretlige forpligtelser ikke skulle betragtes som statsstøtte. Kommissionen påpegede, at i situationer, hvor en offentlig myndighed, der opkræver socialsikringsbidrag, i en længere periode tolererer manglende eller for sen betaling af sådanne bidrag, giver en sådan adfærd utvivlsomt den modtagende virksomhed en fordel ved at reducere den byrde, en normal anvendelse af socialsikringsystemet, ville udgøre for modtageren (?). Kommissionen erkendte, at offentlige kreditorer havde truffet visse fuldbyrdelsesforanstaltninger, men betvivlede, om disse var tilstrækkelige, eller — hvis de blev truffet på et sent tidspunkt — effektive, især i betragtning af den sikkerhed, de offentlige kreditorer havde, og som de kunne gøre brug af. På dette stadie af undersøgelsen betvivlede Kommissionen derfor, at de offentlige kreditorer havde handlet, således som private kreditorer ville have handlet under disse omstændigheder.
- (106) Kommissionen ytrede også tvivl med hensyn til andre foranstaltninger, som af de polske myndigheder var anmeldt som fri for statsstøtte.
- (107) Kommissionen betvivlede, at den delvise indfrielse og den delvise eftergivelse af gæld til det offentlige, som af de polske myndigheder er betegnet som fri for statsstøtte, havde fundet sted efter princippet vedrørende private investorers adfærd.
- (108) Kommissionen betvivlede også planens overensstemmelse med det indre marked i lyset af punkt 31 i rammebestemmelserne for redning og omstrukturering.
- (109) Kommissionen betvivlede, at det foreslåede bidrag var reelt og faktisk, og at planen således var i overensstemmelse med punkt 43-45 i rammebestemmelserne for redning og omstrukturering. Kommissionen betvivlede, at de forventede indtægter fra salget af PZL Wrocław,

⁽¹⁾ EUT C 244 af 1.10.2004, s. 2.

⁽²⁾ Sag C-256/97, DMT, Sml. 1999 I, s. 3919, præmis 21.

selv hvis de blev opnået, kunne betragtes som egetbidrag til omstruktureringen. Som nævnt ovenfor blev PZL Wrocław først oprettet i slutningen af 2004. I henhold til planen skulle produktionsaktiverne have været overført og privatiseringsprocessen være sat i gang allerede i 2007. I fjerde kvartal af 2007 skulle de indledende bud fra potentielle investorer afgives, og i første halvår af 2008 skulle en foreløbig salgsaftale være indgået i kølvandet på forhandlingerne. Da Kommissionen traf sin beslutning om indledning af undersøgelsesproceduren, havde Kommissionen imidlertid ikke modtaget nogen oplysninger om potentielle investorers interesse i at erhverve PZL Wrocław.

- (110) Kommissionen betvivlede også, at planen rent faktisk ville kunne sikre den langsigtede rentabilitet, der kræves i henhold til punkt 34-37 i rammebestemmelserne for redning og omstrukturering. Kommissionen påpegede, at den planlagte omstrukturering var koncentreret omkring finansiel omstrukturering, dvs. at ca. 90 % af alle omstrukturingsomkostninger var øremærket til indfrielse af gæld til det offentlige. I konsekvens heraf var de resterende omstrukturingsforanstaltninger af temmelig begrænset karakter. Kommissionen bemærkede som nævnt også, at den på det tidspunkt, hvor den traf sin beslutning om indledning af undersøgelsesproceduren, ikke havde set nogen beviser for potentielle investorers interesse for virksomheden. Polen tilkendegav også, at yderligere omstrukturering kunne blive nødvendig efter privatiseringen, hvilket rejste yderligere tvivl om planens rentabilitet.
- (111) Kommissionen tilkendegav også, at den havde behov for yderligere præcisering med hensyn til de foreslåede kompenserende modydelsers overensstemmelse med punkt 38-42 i rammebestemmelserne for redning og omstrukturering. I henhold til de oplysninger, de polske myndigheder afgav i forbindelse med anmeldelsen, skulle mindst en tredjedel af den planlagte reduktion i produktionskapaciteten omfatte det lidet rentable segment for industriel hydraulik. På baggrund af de tilgængelige oplysninger betvivlede Kommissionen, at reduktionen i produktionskapaciteten — både den gennemførte reduktion og den af virksomheden planlagte — var tilstrækkelig. Kommissionen bemærkede også, at i det mindste nogle af de foreslåede foranstaltninger forekom nødvendige med henblik opnåelse af langsigtet rentabilitet. Især fandt Kommissionen, at det tidligere salg af visse produktionsaktiver tilsyneladende specifikt havde til formål at genoprette virksomhedens rentabilitet. I lighed hermed var det planlagte salg af ejendomme snarere en finansieringskilde end en modydelse til kompensering for konkurrenceforvriddning.

IV. DE POLSKE MYNDIGHEDERS KOMMENTARER TIL IVERKSÆTTELSEN AF DEN FORMELLE UNDERSØGELSESPROCEDURE

- (112) De polske myndigheder fremsatte deres kommentarer til beslutningen om at indlede den formelle undersøgelsesprocedure, herunder vedrørende muligheden for at bedømme, om princippet vedrørende private investorers

adfærd havde været anvendt i forbindelse med det anmeldte scenarie, dvs. i forbindelse med kapitaltilførslerne.

- (113) De polske myndigheder understregede, at de foreslåede eftergivelser var i overensstemmelse med princippet vedrørende private investorers adfærd, idet de offentlige kreditorer ville opnå mere ved et salg af PZL Hydral end ved, at virksomheden gik konkurs. De polske myndigheder hævdede også, at dette synspunkt var baseret på økonomiske og finansielle analyser, og at det deltes af de involverede offentlige kreditorer.
- (114) De polske myndigheder hævdede, at de to kapitaltilførsler, PZL Hydral skulle tildeles af ARP, og som ifølge anmeldelsen skulle afsættes til betaling af offentlige kreditorer, ikke udelukkede, at princippet om private investorers adfærd var blevet anvendt.
- (115) Desuden hævdede de polske myndigheder, at PZL Wrocław's markedsværdi var tæt forbundet med virksomhedens besiddelse af luftfartøjscertifikater og koncessioner til handel med våben og dets særligt erfarne og kompetente personale. I tilfælde af virksomhedens konkurs ville det være umuligt at genoprette denne organisation i et omfang, der var muligt at acceptere for luftfartstilsynsmyndighederne.
- (116) Egetbidraget blev af de polske myndigheder vurderet til 130 mio. PLN, hvilket ville udgøre 50 % af omstrukturingsomkostningerne, selv hvis den manglende fuldbyrdelse af offentligretlige forpligtelser blev behandlet som statsstøtte. De polske myndigheder understregede desuden, at salget af aktiverne var i gang, og at derfor alle de af planen omfattede aktiver ville blive afhændet i forbindelse med omstrukturering.
- (117) Med hensyn til den langsigtede rentabilitet i forbindelse med planen bekræftede de polske myndigheder, at målene for omstruktureringen blev behørigt nået. Især havde koncentreringen af produktionen i den østlige del af PZL Hydrals fabrik medført en reducere af de faste omkostninger, forbedringer af driften og yderligere indtjening fra udlejning af frigjorte arealer. Desuden blev produktion og salg (omfattende 570 medarbejdere) overflyttet til PZL Wrocław, hvilket på dette tidspunkt var rentabelt (data for de første ti måneder af 2008). PZL Wrocław's nettoindtægt ved udgangen af 2008 blev anslået til ca. 6 mio. PLN, med et salg på 50 mio. PLN. De polske myndigheder tilføjede, at efter at der i fjerde kvartal af 2007 var opnået enighed om scenariet for private investorer, havde både PZL Hydral og PZL Wrocław indfriet deres løbende forpligtelser til det offentlige til tiden.

V. BEMÆRKNINGER FRA TREDJEPART

- (118) Kommissionen har ikke modtaget bemærkninger fra tredjepart.

VI. FORLØBET EFTER INDLEDNINGEN AF DEN FORMELLE UNDERSØGELSESPROCEDURE — DEN REVIDEREDE PLAN

- (119) Efter de polske myndigheders opfattelse svarer den af [...] tilbudte pris for PZL Wrocław's aktier til virksomhedens markedsværdi. Ifølge de polske myndigheder afspejler den tilbudte pris virksomhedens finansielle situation, som i 2009 forværredes som følge af finanskrisen og et fald i ordretilgangen fra det polske militær.
- (120) De polske myndigheder påpegede også, at denne pris afspejlede de makroøkonomiske vilkår. Alene på Warszawas børs faldt Warszawa-børsindekset (Warszawski Indeks Giełdowy — WIG) med 36 %. Mellem april 2008 (hvor virksomheden [...] trak sig ud af forhandlingerne) og juni 2009, faldt markedsrangordningen for foretagender i luftfartøjssektoren med en produktionsprofil, der lignede PZL Wrocław's, dramatisk. Aktierne i [...], som [...] tilhører, faldt med [...] %, aktierne i [...] med [...] % og aktierne i [...] med [...] %.
- (121) [...] gennemførte en *due diligence*-undersøgelse (jf. betragtning 96). I undersøgelsen sammenlignedes tallene vedrørende [...] for 32 virksomheder i luftfartøjssektoren. Dernæst beregnedes gennemsnitskoefficienter med henblik på at vise, hvordan disse [...]. Disse koefficienter blev derefter anvendt på [...]. Resultatet var [...].
- (122) Af investors samtaler med ARP vedrørende investors vurdering af virksomheden fremgår det, at [...] på dette stadie er meget afhængig af en enkelt kunde, det polske militær, hvorfra virksomheden forventede at hente [...] % af sin forventede indtjening i 2010-2013 under moderniseringsprogrammet, hvis resultater er uvisse, og at der vil kunne indgives konkursbegæring, hvis PZL Wrocław's finansielle situation ikke forbedres i 2010.
- (123) På denne baggrund fastholder investor, at han ved at tilbyde [...] for PZL Wrocław's aktier, i realiteten køber dem til overpris.
- Betaling af offentlige kreditorers fordringer*
- (124) Efter at have bekendtgjort den pris, investoren havde tilbudt, indledte ARP forhandlinger med offentlige kreditorer om delvis betaling og delvis eftergivelse i henhold til planen, på basis af indtægterne fra salget af PZL Hydral's aktiver uden yderligere kapitaltilførsler.
- (125) I dette øjemed bestilte ARP den 15. januar 2010 en undersøgelse hos Ernst & Young. Ernst & Young blev anmodet om som uafhængig ekspert at udarbejde en sammenligning mellem følgende to scenarier:
- konkursbehandling af PZL Hydral, inkl. datterselskabet PZL Wrocław
 - betaling af gæld ved hjælp af indtægterne fra salget af PZL Wrocław til [...] for [...] og indtægterne fra salget af PZL Hydral's andre aktiver.
- (126) Ernst & Young bedømte situationen for hver enkelt offentlig kreditor: socialsikringsmyndigheden, skattekontoret i Dolny Śląsk, skattekontoret i Wrocław-Psie Pole, Wrocław by, den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede, voivodskabet Dolny Śląsk og finansministeriet. Analysen omfatter ikke ARP, der ikke var kreditor for PZL Hydral, men kun aktionær i virksomheden.
- (127) Ernst & Young-undersøgelsen blev gjort færdig den 24. februar 2010. Den var baseret på en forsigtig metode: kun beløb, der kunne inddrives direkte under hvert scenarie, blev kvantificeret. Derfor tog undersøgelsen ikke hensyn til alternative omkostninger ⁽¹⁾, langsigtede indtjeningsprognoser og inflation.
- (128) Konkursscenariet med efterfølgende likvidation af virksomheden blev analyseret ved den antagelse, at afviklingen var rimeligt effektiv. Som grundlag for sin metode henviser undersøgelsen til kravet vedrørende en privat kreditors adfærd ud fra Domstolens praksis (*Spanien mod Kommissionen* og *HAMSA mod Kommissionen*), hvori en offentlig kreditors adfærd sammenlignes med adfærden hos en privat kreditor, der søger at inddrive gæld hos en debitor i finansielle vanskeligheder ⁽²⁾. Rapporten er baseret på en analyse af hver enkelt kreditor, særligt under hensyntagen til kreditors sikkerhed i debitors aktiver og det omfang, i hvilket et krav kan fuldbyrdes i tilfælde af debitors konkurs ⁽³⁾.
- (129) Med henblik på at bestemme aktivernes værdi ved en konkurs antog Ernst & Young i deres undersøgelse, at værdien af ejendommene solgt ved nødsalg var 50 % af deres »fair value«. Til bestemmelse af »fair value« anvendte Ernst & Young metoderne i »International Accounting Standard 16 on property, plant and equipment« samt enhver tilgængelig vurdering foretaget af uafhængige eksperter. Værdireduceringen på 50 % begrundes med den lave effektivitet i konkursprocedurerne i Polen, hvor indtægterne fra salget af aktiver gennemsnitligt udgør 26,86 % af deres »fair value«.

⁽¹⁾ Omkostninger, der opstår i tilfælde af, at et sæt alternative vilkår eller antagelser finder anvendelse (sammenlignet med de nuværende påløbne eller opståede omkostninger).

⁽²⁾ Sag C-342/96, Kongeriget Spanien mod Kommissionen, Sml. 1999 I, s. 2459.

⁽³⁾ Sag T-152/99, HAMSA mod Kommissionen, Sml. 2002 II, s. 3049, præmis 170.

- (130) Ernst & Young gør også opmærksom på, at de indtægter, offentlige kreditorer kan forvente i et konkursscenarie, afhænger af den individuelle prioritetsorden for panterne i de aktiver, hypotekpanterne er knyttet til. I dette øjemed giver Ernst & Young en oversigt over hypotekpanternes tilknytning til hver enkelt komponent i PZL Hydral, værdien af hvert hypotekpant og kreditorernes prioritetsorden.
- (131) På basis af de i de to foregående afsnit gennemgåede antagelser vurderer Ernst & Young, at det samlede beløb, der kan inddrives ved konkurs over de aktiver, der er stillet som sikkerhed, er 52,4 mio. PLN; tre af de offentlige kreditorer (den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede, voivodskabet Dolnośląsk og finansministeriet) vil ikke kunne inddrive nogen tilgodehavender, og de resterende kreditorer vil kunne inddrive følgende beløb: socialsikringsmyndigheden — 44,8 mio. PLN, skattekontoret i Dolnośląsk — 2,3 mio. PLN, skattekontoret i Wrocław-Psie Pole — 0,457 mio. PLN og Wrocław by 4,9 mio. PLN.
- (132) De faktiske indtægter ved konkursscenariet skal derefter korrigeres ved tillæg af beløb inddrevet fra de andre aktiver i PZL Hydral, dvs. 13,5 mio. PLN⁽¹⁾. Indtægterne i tilfælde af konkurs beløber sig således til 66 mio. PLN som vist i tabel 26.
- (133) Scenariet med salg af aktiver omfatter salget af alle PZL Hydrals aktiver, der ifølge planen beløber sig til 122 323 202,31 PLN. Zakład Ciepłowniczy »Term-Hydral« Sp. z o.o. for [...], ejendommen BBCenter for [...], parkeringspladsen for [...]; Zakład Ciepłowniczy »Term-Hydral« Sp. z o.o. for [...], kraftværket (GSZ) for [...], PZL Wrocław for [...], støberiet for [...], mindretalsaktier for [...] betaling af PZL Hydrals udestående [...].

Tabel 26

Sammenligning af salgsscenariet med konkursscenariet for PZL Hydral i 2010 (PLN) ifølge Ernst & Youngs undersøgelse

Offentlig kreditor	Samlet gæld (*)	Konkursscenarie — indtægter	Scenarie med salg af aktiver — indtægter
Socialsikringsmyndigheden	192 427 569,63	58 326 475,00	91 857 554,58
Skattekontoret i Dolnośląsk	59 579 407,58	2 294 047,11	18 250 999,45
Skattekontoret i Wrocław-Psie Pole	532 432,60	456 768,68	456 800,00
Wrocław by	27 087 078,25	4 928 184,34	4 930 000,00
Den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede	12 884 457,46	—	5 007 169,46
Voivodskabet Dolnośląsk	1 320 678,82	—	1 320 678,82
Finansministeriet	24 050 232,71	—	500 000,00
I alt	317 881 857,5	66 005 475,13	122 323 202,31

(*) De polske myndigheder oplyste desuden, at virksomhedernes gæld til Wrocław by beløb sig til 32 094 812,25 PLN, og gælden til den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede beløb sig til 14 578 542,46 PLN. For disse to kreditorer omfattede undersøgelsen ikke tilbagevirkende påløbne renter, jf. punkt 135.

- (134) Som det kan ses af tabel 26, vil ifølge Ernst & Young-undersøgelsen socialsikringsmyndigheden kunne inddrive 47,7 % af sine krav, skattekontoret i Dolnośląsk 30,6 %, skattekontoret i Wrocław-Psie Pole 85,8 % og Wrocław by 18,2 % voivodskabet Dolnośląsk vil kunne inddrive alle sine krav, den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede vil kunne inddrive 38,9 %, og finansministeriet vil kunne inddrive 2,1 %.

⁽¹⁾ Dette beløb anvendes til betaling af de beløb, der skyldes til socialsikringsmyndigheden.

- (135) I henhold til polsk lovgivning påløber der, når offentlige kreditorer samtykker i delvis eftergivelse af deres krav, ikke længere renter på disse krav, medmindre aftalen ikke gennemføres, hvilket ville være tilfældet ved et konkursscenarie. Derfor omfatter forpligtelserne i tabel 26 ikke retroaktivt påløbne renter tilbage til datoen for 2007-aftalen for alle offentlige kreditorer med undtagelse af skattekontoret i Dolnośląsk (til fordel for hvem der stadig påløber renter for visse skatteudståender) og voivodskabet Dolnośląsk (til fordel for hvem der stadig påløber renter) på grund af den særlige retlige karakter af deres krav.
- (136) Det bør bemærkes, at med hensyn til Wrocław by, den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede og skattekontoret i Dolnośląsk skulle der i henhold til den reviderede plan bevilges delvis henstand af betalinger til offentlige kreditorer og betaling i rater af en del af denne gæld, indtil salget af PZL Hydrals aktiver fandt sted, dvs. at gælden blev delvist indfriet. Især er det i aftalen fastsat, at:
- der ydes henstand med betalingen af gælden på 4,9 mio. PLN til Wrocław by
 - der ydes henstand med betalingen af gælden på 5 mio. PLN til den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede
 - der afsættes 18,25 mio. PLN til delvis betaling af gælden til skattekontoret i Dolnośląsk; der ydes henstand med en del af denne betaling, en del betales i rater⁽¹⁾, og en del betales med renter beregnet på betalingsdatoen.
- (137) På denne baggrund modtager kreditorerne ifølge Ernst & Young-undersøgelsen (jf. tabel 26) i alt 122 mio. PLN ved salget af PZL Wrocław og de andre aktiver i PZL Hydral, mens kreditorerne i forbindelse med likvidation af PZL Hydral som følge af konkurs kun modtager 66 mio. PLN, og tre af kreditorerne (finansministeriet, voivodskabet Dolnośląsk og den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede) intet modtager.
- (138) I forbindelse med salgsscenariet eftergiver de offentlige kreditorer i alt 195 mio. PLN i offentligretlig gæld. Til trods for dette er salgsscenariet mere fordelagtigt end konkursscenariet for hver eneste af de offentlige kreditorer. Samlet set ville de offentlige kreditorer få inddrevet 38,5 % af deres udeståender.
- (139) De polske myndigheder har meddelt Kommissionen, at de offentligretlige kreditorer på baggrund af konklusionerne i Ernst & Young-undersøgelsen ville få deres fordringer delvist indfriet i 2010.
- Konvertering af fordringer i form af ubetalte lån ydet af ARP til andele i egenkapitalen*
- (140) Ved drøftelserne med [...], indvilligede ARP i delvis konvertering, delvis betaling og delvis eftergivelse af sine fordringer. I henhold til bilag 2 til rammeaftalen skulle ARP konvertere en del af hovedstolen af 2007-lånet og en del af hovedstolen af 2008-lånet — i alt [...] — til andele i PZL Wrocław's egenkapital og likvide aktiver og eftergive renter for [...] på 2007-lånet. Efter denne konvertering skulle PZL Wrocław's egenkapital reduceres ved ansøgning herom til den kompetente domstol.
- (141) De polske myndigheder påpegede, at forværringen af PZL Wrocław's finansielle situation først indtrådte i 2009 og var forårsaget af den økonomiske nedgang i konjunkturerne, hvilket kun vanskeligt kunne forudses, og som resulterede i et fald i ordrerne fra det polske militær på næsten [...] %. Dermed forværredes ARP's situation som kreditor betragteligt, hvilket også var tilfældet med udsigterne til fuld inddrivelse af ARP's fordringer.
- (142) Bestemmelserne i bilag 2 til rammekontrakten blev forhandlet i tæt korrelation med resultaterne i tillægget til Ernst & Young-undersøgelsen. Dette tillæg blev udarbejdet den 24. februar 2010. Det indeholder en analyse af de to scenarier: likvidation af PZL Wrocław som følge af konkurs og salg til investoren. I analysen undersøges det især, hvilke indtægter ARP ville få i kraft af sin sikkerhed i tilfælde af konkursscenariet, og der sammenlignes med de indtægter, der ville kunne forventes, hvis PZL Wrocław blev solgt til investoren.
- (143) I tillægget til Ernst & Young-undersøgelsen understreges det, at aktiverne i PZL Wrocław var behæftede med panter og hypoteklån. Den bogførte værdi af alle PZL Wrocław's aktiver var den 31. december 2009 på 52,5 mio. PLN, hvoraf aktiver anvendt som sikkerhed udgjorde 21,3 mio. PLN, og aktiver, der ikke var anvendt som sikkerhed/ubehæftede aktiver udgjorde 31,2 mio. PLN.

⁽¹⁾ Der beregnes et gebyr for henstanden.

- (144) Selv om aktiver ikke anvendt som sikkerhed/ubehæftede aktiver udgjorde [...] % af værdien af PZL Wrocławsk aktiver, ville skattemyndighederne med henblik på fuldbyrdelse af deres krav, i tilfælde af at salget af PZL Wrocław ikke fandt sted, træffe afgørelse i henhold til skattelovens⁽¹⁾ artikel 112 og 118 om, at PZL Wrocław skulle hæfte PZL for Hydrals restancer for 2006-2007. Dette bekræftes af et brev fra skattekontoret i Dolnośląsk den 23. november 2007, hvoraf det fremgår, at fuldbyrdelse vil finde sted i henhold til skattelovens artikel 112, hvis omstruktureringen ikke lykkes.
- (145) Da PZL Wrocław ejer PZL Hydrals produktionsaktiver (købt mellem 2004 og 2007), ville en sådan afgørelse få indvirkning på noget af PZL Hydrals gæld til det offentlige. Værdien af de krav, der ville blive omfattet af en sådan procedure, ville svare til de af PZL Hydral indgåede offentligretlige forpligtelser i årene 2006-2007, og ville beløbe sig til mindst 64,4 mio. PLN⁽²⁾. Ifølge tillægget til Ernst & Young-undersøgelsen ville værdien af disse krav overstige den bogførte værdi af aktiver ikke anvendt til sikkerhed/ikke-behæftede aktiver. Samtidig bør den bogførte værdi af disse aktiver anskues ud fra deres markedsværdi, da det drejer sig om udeståender, kontanter og andre pengeaktiver.
- (146) I tilfælde af PZL Wrocławsk konkurs vil derfor kun aktiver sikret ved hypotekpant og registreret pant have højere prioritet end skattemyndighedernes krav. I lighed hermed ville ingen af PZL Wrocławsk private kreditorer uden sikkerhed have haft mulighed for fuldbyrdelse i PZL Wrocławsk aktiver. I lyset af den omstændighed at ikke alle kreditorers krav ville blive fuldbyrdet i konkursboet, ville PZL Wrocławsk aktier have værdien nul i tilfælde af en konkurs. Da kun indehavere af registrerede panter og hypotekpanter ville kunne opnå fuldbyrdelse, ville også ordinære panter være uden værdi.
- (147) På denne baggrund analyseres i tillægget til Ernst & Young-undersøgelsen værdien af ARP's registrerede pant i PZL Wrocławsk aktiver. Værdien af sikkerhedsstillelse i form af registreret pant i maskiner bestemmes ud fra den antagelse, at værdien af pantsatte aktiver i tilfælde af konkurs er 50 % af deres bogførte nettoværdi, idet deres »fair value« ikke foreligger, og værdien af flytbare anlægsaktiver kan ændre sig i takt med afskrivningen. Ernst & Young mente, at værdien i tilfælde af nødsalg var repræsentativ i lyset af: muligheden for at anvende de vurderede aktiver til visse formål i forbindelse med bestemte produktionsprocesser, muligheden for at anvende dem til alternative formål og karakteren af de aftaler, de var omfattet af. I Ernst & Young-undersøgelsen understreges det, at når de aktiver, der skal sælges, er højt specialiserede og anvendes i produktionen til en bestemt kunde, kan deres likvidationsværdi være meget lav og i nogle tilfælde nå ned på 30 % af den bogførte værdi. F.eks. blev Autoglass Group SA, der havde en regnskabsmæssig værdi på 19,8 mio. PLN, ved konkursbehandlingen solgt for 6 mio. PLN. Desuden er der blandt de PZL Wrocławsk-aktiver, der blev udtaget registreret pant i, mange aktiver af lav værdi; især blev 2007-lånet sikret ved en liste på 1 709 artikler, hvis værdi faldt i årenes løb, og ca. 1 400 artikler, hvis værdi var under 3 500 PLN, og som derfor umiddelbart kunne afskrives.
- (148) Ligesom det var tilfældet med Ernst & Youngs hovedrapport, ses der i tillægget bort fra inflationens virkning over tid (i forbindelse med den potentielt langvarige konkursprocedure) for vurderingen af konkursscenariet set fra PZL Wrocławsk-kreditorernes side.
- (149) Ifølge denne undersøgelse var den bogførte nettoværdi af de aktiver, der havde udgjort registreret pant i maskiner, den 31. januar 2010 på 2 106 392,71 PLN. Hvis det ovenfor beskrevne princip anvendes på den bogførte nettoværdi af aktiverne er de (i tilfælde af konkurs) vurderet til ca. 1 053 196,36 PLN ved nødsalg.
- (150) I supplementet til Ernst & Young-undersøgelsen konkluderes det, at ARP's indtægter i forbindelse med konkursscenariet vil være 1 053 196,36 PLN og i forbindelse med salgsscenariet [$>$ 1 053 196,36 PLN] som specificeret i bilag 2 til rammeaftalen).
- (151) De polske myndigheder meddelte Kommissionen, at den bogførte nettoværdi af de aktiver, der udgjorde registreret pant for 2007-lånet, beløb sig til 5 480 861,37 PLN i de undersøgte regnskaber for 2007 og 818 967,55 PLN i de undersøgte regnskaber pr. 31. januar 2010.

(1) Skatteloven af 29. august 1997 (Dz. U. nr. 8, 2005, position 60, som ændret). I artikel 112 fastsættes det, at en køber af en virksomhed eller en selvstændigt organiseret del af en virksomhed hæfter solidarisk med den skattepligtige for skatterestancer, som er påløbet indtil købsdatoen, og som er forbundet med forretningsaktiviteter, medmindre køber ikke kunne have indhentet viden om disse restancer i kraft af en due diligence-undersøgelse. I artikel 118 fastsættes det, at afgørelser om skatteskyld ikke kan rettes til tredjepart, hvis der er gået mere end fem år efter udgangen af det år, hvor skatterestancen opstod.

(2) Dette omfatter en gæld 7,5 mio. PLN til socialsikringsmyndigheden, en gæld på 19,1 mio. PLN til skattekontoret i Dolnośląsk, en gæld på 24,9 mio. PLN til Wrocław by og en gæld på 12,9 mio. PLN til den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede.

- (152) De polske myndigheder meddelte Kommissionen, at den bogførte nettoværdi af de aktiver, der udgjorde registreret pant for 2008-lånet, beløb sig til 2 763 000 PLN ifølge den uafhængige ekspertrapport af 1. februar 2008. Den bogførte værdi af disse aktiver i henhold til de undersøgte regnskaber beløb sig den 1. februar 2008 til 1 883 098,97 PLN, og i henhold til de undersøgte regnskaber pr. 31. januar 2010 til 1 287 425,16 PLN.
- (153) Som det fremgår af ovenstående trak de polske myndigheder sig ud af de to kapitaltilførsler til PZL Hydral med henvisning til, at den delvise eftergivelse og den delvise betaling af gæld til det offentlige var fri for statsstøtte i henhold til princippet vedrørende private kreditors adfærd. De understregede også, at de offentlige kreditors adfærd tidligere (1998-2007) havde været i overensstemmelse med princippet vedrørende private kreditors adfærd. Desuden understregede de, at salget af PZL Wrocław havde været åbent, gennemsigt og uden betingelser, og at den pris, investoren havde budt, kunne betragtes som en markedspris. De polske myndigheder hævdede også, at såvel 2007- som 2008-lånet var blevet tildelt på markedsvilkår. De trak sig også ud af ovenfor beskrevne konvertering af kreditorenes fordringer i 2007 til andele i egenkapitalen, men foreslog en delvis konvertering af både 2007- og 2008-lånet til egenkapital før salget med henvisning til, at dette var i overensstemmelse med princippet om private kreditors adfærd.

VII. KOMMISSIONENS KOMPETENCE

- (154) Begyndelsestidspunktet for visse foranstaltninger, nærmere bestemt den manglende fuldbyrdelse af offentligretlige forpligtelser over for PZL Hydral, begyndte i 1998, dvs. før Polens tiltrædelse af EU den 1. maj 2004.
- (155) I henhold til tiltrædelsestraktaten skal støtteordninger, der er indført i de nye medlemsstater før tiltrædelsen, og som stadig er gældende efter tiltrædelsen, som udgør statsstøtte i henhold til artikel 107, stk. 1, i TEUF, og som ikke er eksisterende støtte, behandles som ny støtte med henblik på anvendelse af artikel 108, stk. 3, i TEUF.
- (156) Punkt 3 i bilag IV.3 til tiltrædelsestraktaten indeholder bestemmelser om den såkaldte interimprocedure. Den udgør de retlige rammer for vurderingen af støtteordninger og individuelle støtteforanstaltninger, der indføres i en ny medlemsstat før datoen for dens tiltrædelse af EU, og som stadig er gældende efter datoen for tiltrædelsen.
- (157) Støtteordninger, der er indført før tiltrædelsen, og som ikke finder anvendelse efter tiltrædelsen, kan ikke undersøges af Kommissionen, hverken efter interimproceduren eller den procedure, der er fastsat i artikel 108, stk. 2, i TEUF. Ordninger, der ikke blev iværksat før efter tiltrædelsen, vil imidlertid blive bedømt af Kommissionen som anmeldt støtte eller som ulovlig støtte i henhold til den procedure, der er fastlagt i artikel 108, stk. 2, i TEUF.

- (158) Støtteordninger er gældende efter tiltrædelsen, hvis de blev iværksat før tiltrædelsestidspunktet, men stadig efter tiltrædelsen kan give anledning til tildeling af yderligere støtte eller forøgelse af en allerede tildelt støtte, dvs. hvis statens nøjagtige økonomiske forpligtelser ikke er kendt på den dato, hvor ordningen blev iværksat, og stadig ikke er kendt på tiltrædelsesdatoen.
- (159) I den foreliggende sag bemærker Kommissionen, at den manglende fuldbyrdelse af offentligretlige krav påbegyndtes i 1998 og fortsatte frem til datoen for tiltrædelsen. Kommissionen finder, at den manglende fuldbyrdelse af alle de offentligretlige krav, der ikke var indfriet den 1. maj 2004, fra denne dato henhørte under Kommissionens kompetence.
- (160) På denne baggrund udgør den manglende fuldbyrdelse af offentligretlige krav, der ikke var indfriet den 1. maj 2004, en foranstaltning, der har fundet anvendelse efter tiltrædelsen, og som i henhold til artikel 108 i TEUF henhører under Kommissionens kompetence.

VIII. VURDERING

- (161) I henhold til artikel 107, stk. 1, i TEUF er statsstøtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.
- (162) Betingelserne i artikel 107, stk. 1, i TEUF er kumulative, dvs. at alle betingelser skal være opfyldt samtidigt, før en foranstaltning kan udgøre statsstøtte.
- (163) I de følgende afsnit vurderer Kommissionen den mulige statsstøtte til PZL Hydral og PZL Wrocław i hvert enkelt tilfælde.
- (164) Med hensyn til PZL Hydral har Kommissionen identificeret følgende foranstaltninger:
- de planlagte og tilbagetrukne kapitaltilførsler til PZL Hydral
 - fuldbyrdelsen af offentligretlige krav over for PZL Hydral (1998-2007)
 - forliget med PZL Hydrals offentlige kreditorer (2007-2010).
- (165) Med hensyn til PZL Wrocław har Kommissionen identificeret følgende foranstaltninger:
- 2007-lånet
 - 2008-lånet
 - konverteringen i 2010 af fordringer hidrørende fra 2007- og 2008-lånene til andele i egenkapitalen.

(166) Kommissionen bemærker, at de polske myndigheder, der var uenige i betegnelsen af ovennævnte foranstaltninger som statsstøtte, hævdede, at støtteforanstaltningerne var i overensstemmelse med de relevante principper: princippet om private kreditorens adfærd (i forbindelse med foranstaltningerne til fordel for PZL Hydral og konverteringen i 2010 af fordringer til andele i PZL Wrocław egenkapital) og det markedsøkonomiske investorprincip (i forbindelse med 2007- og 2008-lånene til PZL Wrocław).

VIII.1 Tilbagetrækningen af kapitaltilførslerne til PZL Hydral

(167) I henhold til artikel 8 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »procedureforordningen«), kan en medlemsstat efter indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure trække anmeldelsen tilbage i god tid, før Kommissionen har truffet beslutning om karakteren af den anmeldte støtte. I et sådant tilfælde afslutter Kommissionen proceduren, idet den ikke længere tjener noget formål.

(168) De polske myndigheder trak de to anmeldte kapitaltilførsler tilbage (113 mio. PLN). Dermed tjente Kommissionens undersøgelse af disse foranstaltninger ikke noget formål.

VIII.2 Manglende fuldbyrdelse af offentligretlige krav over for PZL Hydral (1998-2007)

(169) PZL Hydral kan have modtaget statsstøtte i form af forskellige offentlige kreditorens manglende fuldbyrdelse af deres krav over for virksomheden.

(170) Kommissionen understreger, at artikel 107, stk. 1, i TEUF vedrører interventioner i forskellig form, som letter de byrder, som normalt belaster en virksomheds budget, og derved, uden at være tilskud i ordets egentlige forstand, er af samme art og har tilsvarende virkninger. Det er i retspraksis almindeligt accepteret, at en offentlig myndighed, der har ansvaret for indsamling af socialsikringsbidrag, og som accepterer for sen betaling af disse bidrag, giver en kriseramet virksomhed, der begunstiges ved en sådan adfærd, en betragtelig økonomisk fordel ved at lette de byrder for virksomheden, der er forbundet med normal anvendelse af socialsikringssystemet, og som ikke helt kan fjernes ved anvendelse af morarenter og ekstra afgifter⁽²⁾. Dette princip gælder tilsvarende for andre afgifter og skatter, der opkræves af offentlige myndigheder.

(171) I den foreliggende sag havde de offentlige opkrævende myndigheder ikke inddrevet alle deres fordringer over for

PZL Hydral for perioden 1998-2007, da de offentlige kreditorer vedtog planen (jf. betragtning 60 ff.).

(172) I henhold til retspraksis er det med henblik på at fastslå, om der er ydet statsstøtte fra offentlige myndigheders side i form af manglende fuldbyrdelse, nødvendigt at slå fast, om den pågældende virksomhed ubetinget ikke var i stand til at opnå lignende lettelser hos en privat kreditor, hvis den havde befundet sig i den samme situation over for den private kreditor som over for den offentlige myndighed⁽³⁾.

(173) Kommissionen bemærker, at ejeren af PZL Hydral på det pågældende tidspunkt (dvs. staten og derefter ARP) med henblik på at sikre virksomhedens langsigtede rentabilitet på grundlag af en undersøgelse, der i 1998 var gennemført af et privat konsulentfirma, udviklede en privatiseringsstrategi og begyndte at lede efter investorer (jf. betragtning 54). De private og de offentlige kreditorer støttede disse foranstaltninger og var tæt involveret heri.

(174) I 2002 indledte de polske myndigheder, stadig med støtte fra private og offentlige kreditorer, forhandlinger med [...], idet kreditorerne blev holdt regelmæssigt orienteret om udviklingen i forhandlingerne (jf. betragtning 30 og 56).

(175) Kommissionen bemærker, at både private og offentlige kreditorer havde den holdning, at værdien af PZL Hydral, herunder især virksomhedens luftfartøjs- og militærafdeling, i tilfælde af en videreførelse af virksomheden langt oversteg værdien af virksomhedens aktiver, især i kraft af dens militære certifikater og koncessionerne til handel med våben, og dens menneskelige ressourcer, og at det var derfor, de blev enige om at afstå fra konkursbegæring mod PZL Hydral.

(176) Kommissionen bemærker især, at de vigtigste private kreditorer, dvs. banken [...] og banken [...], afstod fra tvangsfuldbyrdelse af deres krav, til trods for, at de havde sikkerhed med førsteprioritet (jf. betragtning 32 og 34), som var direkte eksigibel i kraft af bankfuldbyrdeskrav og relativt nemt kunne sælges (jf. betragtning 28).

(177) De offentlige kreditorer gennemførte derimod tvangsfuldbyrdelse ved fogedforretning, og ved udgangen af 2007 havde de inddrevet i alt 28,76 mio. PLN (jf. betragtning 41).

(178) Kommissionen konstaterer derfor, at PZL Hydral i perioden mellem 1998 og 2007 var i stand til at opnå »lignende lettelser« hos to private kreditorer — banken [...] og banken [...] — som ikke blot var i samme situation, men faktisk i en bedre position over for virksomheden end de opkrævende myndigheder.

⁽¹⁾ EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

⁽²⁾ Sag C-256/97, *DM Transports*, Sml. 1999 I, s. 3919, præmis 30; sag T-36/99, *Lenzing mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber*, Sml. 2004 II, s. 3597, præmis 139.

⁽³⁾ Sag C-256/97, *DM Transports*, Sml. 1999 I, s. 3913, præmis 30.

- (179) Kommissionen fastslår, at såvel de private kreditorers som de offentlige kreditorers beslutning om ikke at indgive konkursbegæring mod PZL Hydral var begrundet i de gode muligheder for at genoprette rentabiliteten inden for luftfartøjs- og forsvarsaktiviteterne, så snart den gamle gæld var betalt, som angivet i den strategi, der blev udarbejdet i 1998 (jf. betragtning 54).
- (180) De indkrævende myndigheders manglende fuldbyrdelse af deres krav i 1998-2007 udgør ikke en fordel for PZL Hydral, fordi de offentlige myndigheder handlede på samme måde, som en privat kreditor ville have handlet, og udgør derfor ikke statsstøtte, jf. artikel 107, stk. 1, i TFEU.

VIII.3 Indfrielse af PZL Hydrals offentligtretlige forpligtelser (2007-2010)

- (181) Da privatiseringsforhandlingerne med [...] mislykkedes, indgik PZL Hydrals vigtigste private kreditorer, banken [...] og banken [...], forlig om deres krav med PZL Hydral.
- (182) De private kreditorers krav blev indfriet i henholdsvis april 2003 (banken [...]) og november 2006 (Bank [...]). Til trods for sin gode sikkerhed indgik banken [...] forlig om PZL Hydrals gæld på 51,6 mio. PLN mod betaling af 4 mio. PLN, og banken [...] indgik forlig om PZL Hydrals gæld på 86,4 mio. PLN mod betaling af 11,5 mio. PLN (jf. betragtning 31 og 33).
- (183) De offentlige opkrævningsmyndigheder indgik i 2007 et forlig med ARP og PZL Hydral om afvikling af disses gæld; dette forlig blev integreret i planen i november 2007. Forliget indeholdt fire grundlæggende elementer:
- PLZ Hydral betaler alle nye skatter, afgifter og bidrag til tiden
 - PZL Hydral indfrier en del af sine ikke indfrieede forpligtelser i rater; betalingerne for den resterende del udsættes, indtil PZL Hydral har solgt sine datterselskaber og sine aktiver
 - PLZ Hydral sælger alle sine datterselskaber og sine aktiver og anvender indtægterne herfra til at betale sin gæld
 - PZL Hydrals luftfarts- og forsvarsaktiviteter udskilles i datterselskabet PZL Wrocław, som efterfølgende privatiseres, og de offentlige kreditorer betales med indtægterne herfra. PZL Hydral ville herefter kun være en tom skal, der skulle likvideres.
- (184) I overensstemmelse med de skønnede indtægter fra salget i 2007-2010 skulle de opkrævende myndigheder i henhold til planen kunne inddrive 120,8 mio. PLN (jf.

betragtning 61). Dette har efterfølgende vist sig at være et rigtigt skøn, idet det beløb, man kom frem til i 2010, var på 122,3 mio. PLN (jf. betragtning 133).

- (185) Kommissionen bemærker, at planen også omfatter to kapitaltilførsler til PZL Hydral, som havde til formål at øge den pengemængde, der var til rådighed til indfrielse af tidligere forpligtelser. At disse to kapitaltilførsler skulle være en del af planen afhang af Kommissionens forudgående godkendelse; derfor stod det, på det tidspunkt hvor der var enighed om planen, klart for de offentlige kreditorer, at de ikke kunne betragte inddragelsen af disse supplerende beløb som sikker.
- (186) Kommissionen bemærker også, at planen ikke omfatter en endelig beslutning om, hvordan indtægterne skal fordeles mellem de forskellige offentlige kreditorer. Denne fordeling skulle finde sted efter salget af datterselskaber og aktiver på basis af indtægterne fra salget under hensyntagen til de offentlige kreditorers sikkerhed i disse aktiver.
- (187) Med hensyn til vurderingen af offentlige kreditorers adfærd fra 2007 til 2010 finder Kommissionen, at to forskellige beslutninger truffet af de offentlige kreditorer bør vurderes: først af fremmest beslutningen i 2007 om at indvillige i planen og dernæst beslutningen i 2010 om at acceptere den endelige afgørelse, jf. tabel 26 i denne afgørelse.
- (188) I henhold til Domstolens praksis skal Kommissionen i sådanne tilfælde anvende princippet vedrørende private kreditorers adfærd; dvs. at den med henblik på at vurdere, om en offentlig kreditors eftergivelse af en del af sine tilgodehavender hos en kriseramts virksomhed udgør statsstøtte, bør sammenligne denne offentlige kreditor med en privat kreditor, der søger at få dækket sine tilgodehavender hos en kriseramts debitor⁽¹⁾.
- (189) Når en virksomhed, som står over for en væsentlig forringelse af sin økonomiske situation, foreslår en aftale eller en række aftaler om omstrukturering af sin gæld til sine kreditorer med henblik på at genoprette sin økonomiske situation og undgå konkurs, må hver enkelt kreditor i henhold til Domstolens praksis træffe et valg dels med hensyn til det beløb, der bliver tilbudt ham i den foreslåede aftale, dels med hensyn til det beløb, som han forventer at kunne opnå i forbindelse med virksomhedens eventuelle likvidation. Dette valg er påvirket af en række faktorer, såsom om kravet er pantesikret, privilegeret eller regulært, arten og omfanget af eventuel anden

⁽¹⁾ Sag C-342/96, Kongeriget Spanien mod Kommissionen, Sml. 1999 I, s. 2459, præmis 46; sag C-256/97 DMT, Sml. 1999 I, s. 3919, præmis 24; sag T-152/99, HAMSAMod Kommissionen, Sml. 2002 II, s. 3049, præmis 167; sag T-198/01, Technische Glaswerke Ilmenau mod Kommissionen, Sml. 2010 II, s. 2717, præmis 99; sag T-68/03 Olympic Airways mod Kommissionen, Sml. II, s. 2911, præmis 283.

sikkerhed, en vurdering af mulighederne for genopretning af virksomhedens rentabilitet — eller en forøgelse af tabene, såfremt dette ikke lykkes — og det udbytte, han vil kunne opnå ved en likvidation. Hvis det eksempelvis viser sig, at værdien af virksomhedens realiserede aktiver i forbindelse med likvidation af virksomheden alene dækker de pantsikrede og privilegerede fordringer, vil de simple fordringer ikke have nogen værdi i en sådan situation er det ikke noget reelt offer for en simpel kreditor at give afkald på en væsentlig del af sin fordring⁽¹⁾.

Godkendelsen af planen i 2007

- (190) Kommissionen bemærker, at vilkårene i det indgåede forlig med de offentlige opkrævende myndigheder er forskellige fra vilkårene i forliget med de to private banker.
- (191) For det første foretrak de private banker omgående udbetaling af deres tilgodehavender, mens de opkrævende myndigheder indvilligede i at afvente resultaterne af salget af PLZ Hydrals aktiver og datterselskaber.
- (192) For det andet var den forventede inddrivelsesrate for de offentlige myndigheders vedkommende langt højere end inddrivelsesraten for de private banker: banken [...] fik inddrevet 7 %, og banken [...] fik inddrevet 13 %, mens de offentlige opkrævende myndigheder kunne forvente at få inddrevet 38,5 % fra et salg for 122,3 mio. PLN.
- (193) Kommissionen skal vurdere, om de offentlige kreditorens beslutning om samtykke i 2007-planen, som har en anden karakter end den indfrielse, de private kreditorer opnåede, kunne være taget af en privat kreditor i deres sted ud fra de i betragtning 188 og 189 ovenfor beskrevne principper.
- (194) Kommissionen bemærker først og fremmest, at de offentlige kreditorer kun havde begrænset sikkerhed, og at deres sikkerhed var af ringere beskaffenhed end de private bankers (jf. tabel 16-20 ovenfor). Deres forhandlingsposition var derfor svagere. Samtidig forbedredes kvaliteten af deres sikkerhed betragteligt efter forliget med de private kreditorer, hvilket gav dem yderligere sikkerhed, som - selv hvis planen ikke virkede som forventet - ville sikre dem en acceptabel inddrivelsesprocent fra aktiverne.
- (195) For det andet bemærker Kommissionen, at de offentlige kreditorer på basis af de antagelser, der ligger til grund

for planen, kunne forvente en betragteligt højere inddrivelsesrate end de private kreditorer, som havde valgt en hurtig indfrielse af deres krav.

- (196) For det tredje bemærker Kommissionen, at de private kreditorer modtog forsikringer fra PZL Hydral og PZL Wrocław om, at de nye udestående ville blive betalt til tiden.
- (197) For det fjerde bemærker Kommissionen, at PZL Hydral, hvad angår virksomhedens uindfrie forpligtelser, indvilligede i en betalingsplan, ifølge hvilken en del af gælden skulle betales i rater, og resten betales, så snart indtægterne fra salget af aktiver og datterselskaber var bekendt. Disse betalinger udgjorde en betydelig forbedring i sammenligning med indfrielsen af forpligtelser i årene, før planen blev vedtaget: i 2008, det første år omfattet af aftalen i planen, betalte PZL Hydral 54,6 mio. PLN mod kun 9,5 mio. PLN i 2007 (jf. tabel 21).
- (198) Kommissionen konstaterer, at de offentlige myndigheder på grundlag af denne sikkerhed og de garantier, de modtog fra PZL Hydral, havde handlet, som en privat kreditor ville have handlet i en lignende situation.
- (199) Kommissionen bemærker desuden, at den egentlige gennemførelse af planen på grund af sammenbruddet i forhandlingerne med [...] og [...] (jf. betragtning 94), varede længere end oprindeligt forventet. Kommissionen finder, at denne risiko var uløseligt forbundet med de offentlige myndigheders godkendelse af planen.

Godkendelsen af den endelige indfrielse i 2010

- (200) Den endelige afregning mellem PZL Hydral og virksomhedens kreditorer er beskrevet i tabel 26. Da salgsprisen for PZL Wrocław var blevet fastlagt, efter at [...] havde afgivet tilbud, indvilligede de offentlige myndigheder i indfrielse af deres krav fra PZL Hydrals aktiver, uden gennemførelse af kapitaltilførsler, i overensstemmelse med princippet om private kreditorens adfærd, ud fra en vurdering af værdien af deres krav og kvaliteten af deres sikkerhed (jf. punkt 96).
- (201) Kommissionen skal derfor fastslå, om hver af de offentlige kreditorer i tilfælde af salgsscenarioet uden kapitaltilførsler befandt sig i en bedre situation, end tilfældet ville have været i forbindelse med konkursscenariet, og om et salg til [...] var det bedste salgsscenario, de offentlige kreditorer kunne forvente.

(¹) Sag C-256/97, DMT, Sml. 1999 I, s. 3919, præmis 30; Sag T-152/99, HAMSAM mod Kommissionen, Sml. 2002 II, s. 3049, præmis 168; sag T-46/97, SIC mod Kommissionen, Sml. 2000 II, s. 2125, præmis 95; sag T-68/03, Olympic Airways mod Kommissionen, Sml. II, s. 2911, præmis 283.

- (202) Alle de offentligretlige kreditorer ville kunne inddrive mere end de private kreditorer (jf. punkt 134), undtagen finansministeriet, som ikke havde nogen sikkerhed og derfor ikke kan sammenlignes med private investorer, der er i besiddelse af sikkerhed med første prioritet (jf. punkt 32 og 34).
- (203) Det bør også bemærkes, at Ernst & Young-undersøgelsen, som var bestilt af ARP, sammenlignede de beløb, hver offentligretlig kreditor kunne forvente at modtage i tilfælde af konkurs og i tilfælde af et salg (som fandt sted i 2010) (jf. betragtning 137). Det konkluderes i undersøgelsen, at et salg er det bedste scenario for hver af de offentligretlige kreditorer.
- (204) Kommissionen vurderede Ernst & Young-undersøgelsen kritisk for at fastslå, om dens resultater tåler en kritisk gennemgang, og om de viser, at hver enkelt offentlig kreditor ved at indgå forliget udviste samme adfærd som en privat kreditor i en lignende situation ville have udvist, og inddrog den i betragtning 188 og 189 ovenfor citerede retspraksis.
- (205) Kommissionen bemærkede først og fremmest, at Ernst & Young-undersøgelsen ved vurderingen af, om princippet vedrørende private investorers adfærd var blevet anvendt, anvendte relevant praksis ved Domstolen og Retten som metode, samtidig med at undersøgelsen tog hensyn til hver enkelt offentlig kreditors situation, sikkerhed, prioritetsorden og det beløb, den ville kunne inddrive i tilfælde af likvidation.
- (206) Af tabel 26 i denne afgørelse fremgår det, at hver enkelt offentlig kreditor (socialsikringsmyndigheden, skattekontoret i Dolny Śląsk, skattekontoret i Wrocław-Psie Pole, Wrocław by, den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede, voivodskabet Dolny Śląsk og finansministeriet) ud fra denne vurdering er bedre stillet ved salg af PZL Hydrals aktiver, dvs. at hver enkelt kreditor får inddrevet en større del af sit tilgodehavende, end tilfældet ville have været ved et konkursscenario med efterfølgende likvidation, idet der tages hensyn til de offentlige kreditors prioritetsorden og respektive sikkerhed (jf. punkt 134).
- (207) Dernæst verificerede Kommissionen sandsynligheden af det konkursscenario, Ernst & Young havde udviklet. Udgangspunktet for vurderingen var, at værdien af PZL Hydral var nul, idet virksomhedens gæld langt oversteg værdien af dens aktiver og datterselskaber. Derfor ville en kreditor i tilfælde af konkurs kun kunne inddrive den del af sine tilgodehavender, der var sikret ved pant, i det omfang dennes prioritering tillod adgang til likvidationsværdien af de pantsatte aktiver.
- (208) Af tabel 16-20 fremgår det, hvilken sikkerhed hver enkelt offentlig kreditor er i besiddelse af. Det fremgår af betragtning 131, i hvilken udstrækning hver enkelt offentlig kreditor vil kunne få inddrevet sine tilgodehavender under hensyntagen til prioritetsorden i tilfælde af PZL Hydrals konkurs. Med henblik på at vurdere nødsalgsværdien for ejendommene anvendte Ernst & Young den nuværende »fair value« for aktiver, der er en del af virksomheden, jf. betragtning 30, og »International Accounting Standard 16 on property, plant and equipment«⁽¹⁾. Kommissionen bemærker, at anvendelsen af denne IAS er obligatorisk i EU og derfor er et passende udgangspunkt for vurderingen af likvidationsværdien. Kommissionen finder det rimeligt at værdien af disse aktiver ved konkurs ved nødsalg reduceres med 50 %, da disse aktiver sælges separat, idet det ikke er muligt at anvende »going concern«-reglen som følge af faldende efterspørgsel på industrielle aktiver som følge af den økonomiske krise, og da denne værdi ligger over de gennemsnitlige indtægter fra salget af konkursaktiver Polen, som ligger på 26,86 % i forhold til »fair value«.
- (209) Kommissionen konstaterer, at scenariet med salg af [...] er mere fordelagtigt for hver eneste offentlig kreditor end konkursscenariet.
- (210) Det henstår stadig at vurdere, om tilbuddet fra [...] er det bedste tilbud, de offentlige kreditorer kunne forvente. Kommissionen bemærker, at da det i første halvdel af 2009 blev klart, at betingelserne i tilbuddet fra [...] ikke var opfyldt, var [...] den eneste interesserede køber af PZL Wrocławsk aktier. Til trods for en indkaldelse af tilbud og en aktiv søgning efter mulige investorer fra maj 2008 (jf. betragtning 90 ff.), har ingen investorer vist interesse for købet. De offentlige kreditorer havde derfor ikke grund til at tro, at der i fremtiden ville dukke en ny investor op med et bedre tilbud.
- (211) På denne baggrund mener Kommissionen, at de offentlige kreditorer ved i 2010 at indvillige i den i tabel 26 viste struktur for indfrielse udviste en adfærd som en privat kreditor, der søger at få dækket sine tilgodehavender hos en kriseramet debitor. De offentlige kreditorer gav derfor ikke PZL Hydral en fordel. Derfor udgør indfrielsen af forpligtelser ved delvis eftergivelse af offentlige restancer ifølge Ernst & Young-undersøgelsen ikke statsstøtte i henhold til artikel 107, stk. 1, i TEUF.

⁽¹⁾ Anvendelsen af IAS er obligatorisk i EU i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1725/2002 af 29. september 2003 om vedtagelse af visse internationale regnskabsstandarder i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1606/2002, EUT L 261 af 13.10.2003, s. 1.

VIII.4 Anvendte foranstaltninger vedrørende PZL Wrocław

Lånet til PZL Wrocław i 2007

- (212) Kommissionen skal vurdere, om lånet i 2007 udgjorde en fordel for PZL Wrocław. I dette øjemed skal Kommissionen fastslå, om en privat investor ville have gennemført den pågældende transaktion på de samme vilkår (»det markedsøkonomiske investorprincip«), og i benægtende fald på hvilke vilkår investoren ville have gennemført transaktionen ⁽¹⁾.
- (213) Kommissionen bemærker, at det med henblik på at vurdere, om et lån ydet af et statsligt organ, som allerede er aktionær i virksomheden, er i overensstemmelse med princippet vedrørende private investorerers adfærd, er nødvendigt at sammenligne denne investering med investeringer foretaget af et privat holdingselskab eller en privat koncern, der forfølger strukturpolitiske mål eller andre langsigtede mål ⁽²⁾.
- (214) Kommissionen mener ikke, at ARP er en ekstern investor, der investerer med henblik på indtægter fra afkast fra investeringen i form af renter, men er en aktionær, som er indehaver af mere end 90 % af aktierne i PZL Hydral, som igen er indehaver af 100 % af aktierne i PZL Wrocław. Det må derfor vurderes, om en privat investor ville have ydet 2007-lånet under de samme omstændigheder.
- (215) Med hensyn til 2007-lånet til PZL Wrocław bemærker Kommissionen først og fremmest, at lånet blev ydet til PZL Wrocław, en virksomhed, der på dette tidspunkt var rentabel og ikke kriseram, jf. rammebestemmelserne for redning og omstrukturering (jf. betragtning 47 og 48). Der var i stedet tale om en ny virksomhed uden gæld, som allerede havde et betydeligt antal ordrer, hovedsagelig i form af kontrakter med det polske forsvarsministerium, som virksomheden havde langvarige forretningsforbindelser med.
- (216) Kommissionen bemærker, at ARP forventede et afkast på [...] % på sin investering i andele i egenkapitalen til gengæld for fordringer og efterfølgende på salget af PZL Wrocław til en privat investor (for en anslået pris på [...]) i overensstemmelse med planen.
- (217) I denne forbindelse tog ARP hensyn til de igangværende forhandlinger med [...] (jf. punkt 74).
- (218) For at kunne slå fast, om ARP handlede i overensstemmelse med det markedsøkonomiske investorprincip, er det derfor nødvendigt at vurdere, hvilken pris ARP

kunne forvente for sin andel, hvor højt risikoniveauet var, og om afkastet på investeringen ved dette salg stod i et rimeligt forhold til den risiko, ARP havde taget.

- (219) Forud for tildelingen af lånene havde ARP bestilt en undersøgelse hos en uafhængig ekspert med henblik på at få bestemt værdien af PZL Wrocław, efter at udskillingen fra PZL Hydral var gennemført (jf. betragtning 66).
- (220) Kommissionen vurderede denne undersøgelse kritisk og konkluderede, at det var rimeligt at forvente salgspriser på mindst [...] (jf. betragtning 71 ff.). Ved at sælge ca. [...] % af aktierne kunne ARP derfor forvente et betragteligt afkast på mindst 48,5 mio. PLN i tilfælde af et vellykket salg.
- (221) Kommissionen erkender, at enhver privatisering er forbundet med stor risiko. I det foreliggende tilfælde var det første forsøg allerede slået fejl. Samtidig bemærker Kommissionen, at de generelle udsigter for en polsk virksomhed med aktiviteter inden for luftfartøjs- og forsvarsmateriel var relativt stabile i betragtning af den polske hærs nuværende udenlandske engagementer og Polens deltagelse i NATO med hensyn til forsvarskapacitet. Ydermere er der høje barrierer omkring det pågældende marked i form af krav om særlige koncessioner, hvilket gør de etablerede aktører på dette marked endnu mere attraktive.
- (222) Kommissionen bemærker også, at det forventede afkast på investeringen var tilstrækkeligt højt til at retfærdiggøre en relativt høj risiko, og at ARP desuden havde indhentet sikkerhed i form af et registreret pant i maskiner for 5,5 mio. PLN og et ordinært pant på i [...] % aktierne (jf. punkt 65).
- (223) På denne baggrund finder Kommissionen, at 2007-lånet blev ydet i overensstemmelse med det markedsøkonomiske investorprincip, og det udgør derfor ikke statsstøtte, jf. artikel 107, stk. 1, i TEUF.

Lånet til PZL Wrocław i 2008

- (224) Kommissionen skal vurdere, om lånet i 2008 udgjorde en fordel for PZL Wrocław. I dette øjemed vil Kommissionen anvende det markedsøkonomiske investorprincip i overensstemmelse med betragtning 212-214 og af de grunde, der her er beskrevet.
- (225) Med hensyn til 2008-lånet til PZL Wrocław bemærker Kommissionen først og fremmest, at lånet blev ydet til PZL Wrocław, en virksomhed, der på dette tidspunkt var rentabel og ikke kriseram, jf. rammebestemmelserne for redning og omstrukturering. Der var i stedet tale om en

⁽¹⁾ Sag T-16/96, *Cityflyer mod Kommissionen*, Sml. 1998 II, s. 575, præmis 52.

⁽²⁾ Sag T-228 og 233/99, *Westdeutsche Landesbank mod Kommissionen*, Sml. 2003 II, s. 435, præmis 314.

ny virksomhed uden gæld, som allerede havde et betydeligt antal ordrer, hovedsagelig i form af kontrakter med det polske forsvarsministerium til en værdi af [...] (jf. betragtning 48). Kommissionen mener, at dette lån blev ydet med det specifikke formål for øje at øge antallet af ordrer fra forsvarsministeriet. Desuden indhentede virksomheden i 2008 privat finansiering i form af operationel leasing (jf. betragtning 87).

- (226) Kommissionen bemærker, at ARP ydede 2008-lånet kort før den forventede afslutning af forhandlingerne med [...] om salget af PZL Wrocław (jf. betragtning 74). ARP gjorde dette for at tilvejebringe overgangskapital i perioden forud for indgåelsen af handelen i en periode, hvor PZL Wrocław var nødt til at udvide sin kapacitet hurtigt for at kunne håndtere et stigende antal ordrer fra forsvarsministeriet. ARP's vigtigste grund til at yde lånet var at gøre det muligt for virksomheden at udnytte forretningsmulighederne før indgåelsen af handelen med [...] og at sikre, at aftalen blev hurtigt underskrevet.
- (227) Kommissionen bemærker, at lånet er begrænset til 4 mio. PLN - det beløb, der er nødvendigt for at erhverve de anlægsaktiver, der er nødvendige for at kunne tilfredsstille den øgede efterspørgsel hos forsvarsministeriet.
- (228) Desuden bemærker Kommissionen, at lånet blev sikret ved et registreret pant i maskiner til en værdi af 2,8 mio. PLN og ved et ordinært pant i udestående fra kommercielle kontrakter til en værdi af 5,2 mio. PLN, samt at lånet havde en variabel rente, som var identisk med referencerenten som offentliggjort af Kommissionen (jf. betragtning 83). Ikke desto mindre undersøgte ARP, før det tildelte 2008-lånet, PZL Wrocław's finansielle situation og kunne konstatere, at virksomheden kørte med fortjeneste. På denne baggrund kunne ARP forvente, at PZL Wrocław ville tilvejebringe tilstrækkelig likviditet, til at virksomheden kunne betale sit lån, og ARP få et afkast på sin investering.
- (229) Kommissionen bemærker, at det er normal forretningspraksis, at en flertalsaktionær, der er i færd med at sælge en virksomhed, yder et overgangslån, hvis dette er nødvendigt med henblik på udnyttelse af forretningsmuligheder og sikring af et effektivt salg. Kommissionen er af den opfattelse, at 2008-lånet, som der desuden var stillet tilstrækkelig sikkerhed for, og som kunne forventes at give renter, der var på niveau med referencerenten, blev ydet af ARP ud fra sådanne overvejelser.
- (230) På denne baggrund finder Kommissionen, at 2008-lånet blev ydet i overensstemmelse med det markedøkonomiske investorprincip, og det udgør derfor ikke statsstøtte, jf. artikel 107, stk. 1, i TEUF.
- Konverteringen af fordringer hidrørende fra 2007- og 2008-lånene til andele i egenkapitalen.*
- (231) Ved først at indvillige i at konvertere sine fordringer til andele i egenkapitalen og derefter videregive alle sine indtægter fra salget af virksomhedens aktier til PZL Hydral med henblik på dennes indfrielse af sin gæld til offentlige myndigheder i henhold til planen, eftergav ARP i realiteten gæld for 17,2 mio. PLN og fik kun inddrevet fordringer for [$> 1\,053\,196,36$ PLN]
- (232) Det er nødvendigt at fastslå, om konverteringen af fordringer til andele i egenkapitalen udgør en fordel, som ARP har givet PZL Wrocław. I dette øjemed skal Kommissionen vurdere, om ARP's adfærd i forbindelse med denne transaktion var i overensstemmelse med princippet vedrørende private investorers adfærd som defineret i betragtning 188 og 189.
- (233) Kommissionen bemærker først og fremmest, at 2009-tilbudet fra [...] på [...] var lavere end 2008-tilbudet fra [...] på [...]. Efter Kommissionens opfattelse afspejler denne forskel forværringen af PZL Wrocław's situation, idet virksomheden, som i 2008 havde været rentabel og havde haft gode fremtidsudsigter, i 2009 var begyndt at udvise tegn på vanskeligheder som et resultat af det betragteligt reducerede omfang af ordrer fra forsvarsministeriet.
- (234) Kommissionen finder også, at ARP ikke havde grundlag for at forvente at finde en anden køber end [...] til de aktier, ARP havde erhvervet fra PZL Wrocław ved konvertering af fordringer til andele i egenkapitalen (jf. punkt 210). Med henblik på at sikre en vellykket handel var ARP nødt til at sikre sig, at forpligtelserne over for de offentlige kreditorer kunne indfries, i det omfang disse havde sikkerhed i hypotekpanter i PZL Wrocław's aktiver, idet det ellers ikke ville have været muligt at overholde forpligtelsen til at overføre alle selskabets aktiver ubehæftede.
- (235) Hvis salget af PZL Wrocław — som var den begivenhed, der var grundlaget for omstrukturering af offentligretlige forpligtelser ved delvis betaling — ydermere ikke blev gennemført, ville skattemyndighederne fuldbyrde deres krav i henhold til skatteloven (jf. betragtning 144). Hvis det ikke lykkedes at indgå aftale om salg af PZL Wrocław, ville virksomheden desuden i betragtning af dens finansielle situation gå konkurs (jf. betragtning 52).
- (236) Kommissionen mener derfor, at det eneste alternativ til at acceptere en *de facto* eftergivelse af 17,2 mio. PLN var at likvidere PZL Wrocław og PZL Hydral.

- (237) I tillægget til Ernst & Young-undersøgelsen vurderes disse to scenarier. Kommissionen vurderede Ernst & Young-undersøgelsen kritisk for at fastslå, om dens resultater tåler en kritisk gennemgang, og om de viser, at ARP ved at indgå forliget udviste samme adfærd som en privat kreditor i en lignende situation ville have udvist, og inddrog den i betragtning 188 og 189 ovenfor citerede retspraksis.
- (238) Det fremgik af undersøgelsen, at kreditorerne i tilfælde af konkurs ikke ville modtage nogen penge, da mange af aktiverne er behæftede med panter og hypotekpanter, og desuden ville skattemyndighederne kunne fuldbyrde deres krav over for PZL Wrocław (jf. betragtning 143 ff.). Kommissionen har verificeret disse oplysninger ved undersøgelse af PZL Wrocław's regnskaber og analyse af polsk retspraksis og er nået til den konklusion, at Ernst & Young's vurdering er velbegrunderet.
- (239) På denne baggrund finder Kommissionen, at værdien af det ordinære pant i udeståender, som ligger til grund for sikkerhedsstillelsen for 2008-lånet er lig nul i forbindelse med likvidationsscenarioet. Desuden er værdien af pantet i [...] % af aktierne lig nul i forbindelse med likvidationsscenarioet, da aktiernes værdi er lig nul.
- (240) Med henblik på at fastslå, hvor meget ARP ville kunne opnå ved et likvidationsscenario, er det nødvendigt at vurdere, hvilke indtægter ARP ville kunne få ved salg af de genstande, hvori ARP har registreret pant.
- (241) I tillægget til Ernst & Young-undersøgelsen understreges det, at de maskiner, hvori ARP havde pant i forbindelse med 2007-lånet, havde en bogført værdi på 5,5 mio. PLN i 2007, mens de maskiner, hvori ARP havde pant i forbindelse med 2008-lånet, havde en bogført værdi på 2,8 mio. PLN i 2008.
- (242) I tillægget til Ernst & Young-undersøgelsen var vurderingen af likvidationsværdien af de registrerede panter til fordel for ARP baseret på den bogførte værdi af aktiver i PZL Wrocław's reviderede regnskaber (jf. betragtning 151 og 152) pr. 31. januar 2010, dvs. 2,1 mio. PLN.
- (243) Kommissionen finder, at den bogførte værdi af de flytbare anlægsaktiver (der fungerede som pant for 2007- og 2008-lånene) som opført i de reviderede regnskaber er et godt udgangspunkt for vurderingen af deres likvidationsværdi. Derfor bemærker Kommissionen først og fremmest, at den store forskel mellem den bogførte værdi og nettoaktivværdien, som var konstateret i 2008-undersøgelsen af PZL Wrocław, skyldtes den betragtelige stigning i ejendomsværdien. Værdien af maskinerne blev ikke korrigeret. For det andet bemærker Kommissionen, at der i den korte periode mellem udtagningen af pantet og vurderingen, ikke er andre indikationer for, at den bogførte værdi ikke afspejler den konservativt anslåede værdi for maskinerne.
- (244) I tillægget til Ernst & Young-undersøgelsen hævdes det, at disse aktiver i tilfælde af likvidation ville skulle sælges ved nødsalg med 50 % prisreduktion, og at den forventede værdi derfor var 1 053 196,36 PLN. Kommissionen erkender, at aktiver såsom maskiner, der sælges i forbindelse med likvidation, normalt sælges til priser, der er lavere end den bogførte værdi.
- (245) Kommissionen finder, at redueringen på 50 % er velbegrunderet af de årsager, der er anført af Ernst & Young og beskrevet i punkt 147 ovenfor. Især finder Kommissionen, at vurderingen af deres hypotetiske værdi i tilfælde af konkurs blev foretaget ved hjælp af en metode, som kan betragtes som passende ved vurdering af den realiserbare værdi af fordringer over for lånere, der er konkurstruede, i betragtning af den specifikke type maskiner, der skulle sælges, og salgets afhængighed af en bestemt kunde (forsvarsministeriet), der foretager nedskæringer af sine udgifter i lyset af behovet for at tilpasse udgifterne til de faldende skatteprovenuer som følge af krisen.
- (246) Kommissionen konstaterede derfor på baggrund af de oplysninger, den disponerede over på tidspunktet for vedtagelsen af nærværende afgørelse, at værdien af ARP's udestående lån i tilfælde af konkursscenariet var på 1 053 196,36 PLN.
- (247) I forbindelse med salgsscenarioet ville ARP's udestående lån have den højere værdi, som [...] tilbød at betale ARP [$> 1\,053\,196,36$ PLN].
- (248) Kommissionen finder, at en privat kreditor i samme situation som den, ARP befandt sig i, ville have accepteret at eftergive 17,2 mio. PLN, da den ikke med rimelighed kunne forvente at kunne inddrive mere af sit tilgodehavende ved en konkurs. På denne baggrund finder Kommissionen, at ARP's adfærd i forbindelse med den i 2010 foretagne konvertering af fordringer til andele i egenkapitalen er i overensstemmelse med princippet om private investorers adfærd, og den udgør derfor ikke statsstøtte efter artikel 107, stk. 1, i TEUF.
- ### IX. KONKLUSIONER
- (249) Kommissionen bemærker, at den formelle undersøgelse af kapitaltilførslerne på 113 mio. PLN, som blev anmeldt men efterfølgende trukket tilbage af de polske myndigheder i henhold til artikel 8 i procedureforordningen, ikke længere tjener noget formål.

(250) Hvad angår den manglende fuldbyrdelse af de offentlige kreditors udeståender og det senere forlig herom, finder Kommissionen, at de offentlige kreditorer har handlet i overensstemmelse med princippet om private kreditors adfærd. De offentlige kreditors adfærd udgør derfor ikke statsstøtte efter artikel 107, stk. 1, i TEUF.

(251) Kommissionen finder ikke, at den af statens udviklingsagentur for industrien planlagte delvise konvertering af fordringer til andele i egenkapitalen i henhold til den ændrede plan, udgør statsstøtte efter artikel 107, stk. 1, i TEUF, da den er i overensstemmelse med princippet om private investorers adfærd. Kommissionen finder heller ikke, at 2007-lånet og 2008-lånet til PZL Wrocław udgør statsstøtte efter artikel 107, stk. 1, i TEUF, da de var i overensstemmelse med princippet om private investorers adfærd —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Kommissionen har besluttet at afslutte den formelle undersøgelsesprocedure efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, hvad angår kapitaltilførslerne på 113 mio. PLN, idet Kommissionen har noteret sig, at Polen har trukket sin anmeldelse tilbage og ikke vil forfølge dette støtteprojekt yderligere.

Artikel 2

1. De polske offentlige myndigheders delvist manglende fuldbyrdelse i årene 1998-2007 af deres krav over for PZL Hydral og den senere indfrielse af disse i 2007-2010 udgør ikke støtte efter artikel 107, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

2. De af ARP ydede lån til PZL Wrocław i 2007 (12,5 mio. PLN) og 2008 (4 mio. PLN) udgør ikke støtte efter artikel 107, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

3. Den efterfølgende delvise eftergivelse af disse lån for 17,2 mio. PLN i form af konvertering af fordringer til andele i egenkapitalen udgør ikke støtte efter artikel 107, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

Artikel 3

Denne afgørelse er rettet til Republikken Polen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. august 2010.

På Kommissionens vegne
Joaquín ALMUNIA
Næstformand

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 15. november 2010

om Den Tjekkiske Republiks fritagelse for anvendelsen af beslutning 2006/679/EF om den tekniske specifikation for interoperabilitet gældende for delsystemet Togkontrol og signaler i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog på strækningen Strančice–České Budějovice*(meddelt under nummer K(2010) 7789)***(Kun den tjekkiske udgave er autentisk)**

(2010/691/EU)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Kommissionens beslutning 2006/679/EF⁽¹⁾ af 28. marts 2006 om den tekniske specifikation for interoperabilitet gældende for delsystemet Styringskontrol og signaler i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog, særlig punkt 7.1.3 I bilaget hertil, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens beslutning 2009/561/EF⁽²⁾ om ændring af beslutning 2006/679/EF fastlagdes gennemførelsesbestemmelserne for den tekniske specifikation for interoperabilitet vedrørende delsystemet Togkontrol og signaler i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog.
- (2) Ifølge punkt 7.1.3. i den tekniske specifikation for interoperabilitet vedrørende delsystemet Togkontrol og signaler i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog skal der installeres ERTMS/ETCS, når der foretages nyinstallation eller opgradering af togsikringsdelen i en togkontrolenhed i forbindelse med jernbaneinfrastrukturprojekter, der får finansieringsstøtte fra Den Europæiske Fond for Regionaludvikling og/eller Samhørighedsfonden.
- (3) Ved fornyelse af signalanlæggene på korte (under 150 km) og usammenhængende strækningssafsnit kan Kommissionen indrømme midlertidig fritagelse for denne regel, forudsat at den berørte medlemsstat forelægger Kommissionen et dossier om sagen. Dossieret skal indeholde en økonomisk analyse, der viser, at der ligger en væsentlig økonomisk og/eller teknisk fordel i at tage ERTMS i drift på et senere udrustningstidspunkt i stedet for under gennemførelsen af det EU-finansierede projekt.
- (4) Kommissionen analyserer det forelagte dossier og de foranstaltninger, medlemsstaten foreslår, og informerer

det udvalg, der er nævnt i artikel 29 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2008/57/EF⁽³⁾, om resultaterne af analysen. Gives der en fritagelse, skal medlemsstaten sikre, at ERTMS installeres senest fem år efter projektets afslutning, eller så snart strækningssafsnittet forbindes med en anden ERTMS-udrustet strækning.

- (5) Strækningen Strančice–České Budějovice vil blive gradvis opgraderet i tiden frem til 2016, hvorved nogle afsnit bliver eller vil blive finansieret af Den Europæiske Fond for Regionaludvikling og/eller Samhørighedsfonden.
- (6) Strækningen Strančice–České Budějovice er under 150 km og ikke forbundet med en anden strækning, der allerede er udstyret med ERTMS. Den 24. januar 2010 sendte de tjekkiske myndigheder en anmodning om fritagelse såvel som et dossier til Kommissionen, der viser, at der er store økonomiske og tekniske fordele ved at sætte ERTMS i drift ved udgangen af 2018, og ikke mens gennemførelsen af det EU-finansierede projekt sættes i gang.
- (7) I overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 881/2004⁽⁴⁾ afgav Det Europæiske Jernbaneagentur teknisk udtalelse om anmodningen om fritagelse den 20. maj 2010.
- (8) Den tekniske udtalelse anfører, at dossieret indeholder de elementer, der kræves for at opnå fritagelse, men foreslår, at der indhentes bekræftelse på, at udbuddet vil indeholde en mulighed for installation af ERTMS-udstyr på strækningen.
- (9) Den 7. juni 2010 bekræftede de tjekkiske myndigheder, at udbuddet for det sidste delafsnit indeholder en specifik mulighed for installation af ERTMS-udstyr på strækningen.
- (10) Kommissionen har informeret det udvalg, der er nedsat i medfør af artikel 29 i direktiv 2008/57/EF, om resultatet af dens analyse —

⁽¹⁾ EUT L 284 af 16.10.2006, s. 1.⁽²⁾ EUT L 194 af 25.7.2009, s. 60.⁽³⁾ EUT L 191 af 18.7.2008, s. 1.⁽⁴⁾ EUT L 164 af 30.4.2004, s. 1.

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den af den Tjekkiske Republiks fremsatte anmodning om fritagelse for forpligtelsen til at gennemføre TSI'en for togkontrol og signaler for konventionelle tog for strækningen Strančice–České Budějovice imødekommes hermed.

Fritagelsen er gældende til den 31. december 2018.

Artikel 2

Denne afgørelse er rettet til Den Tjekkiske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 2010.

På Kommissionens vegne
Siim KALLAS
Næstformand

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Kommissionens forordning (EU) nr. 1015/2010 af 10. november 2010 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2009/125/EF for så vidt angår krav til miljøvenligt design af husholdningsvaskemaskiner

(Den Europæiske Unions Tidende L 293 af 11. november 2010)

Side 23, artikel 8, stk. 2, andet afsnit, litra b):

I stedet for: »b) de generiske krav til miljøvenligt design i bilag I, afsnit 1, punkt 2, gælder fra den 1. juni 2011«

læses: »b) de generiske krav til miljøvenligt design i bilag I, afsnit 1, punkt 2, gælder fra den 1. juni 2012«.

ABONNEMENTSPRISER 2010 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

I løbet af 2010 vil cd-rom-formatet blive erstattet af dvd-formater.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsganter. Listen over salgsganterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>

